

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 赞布拉的阴影(shadows In Zamboula) 000001

2. 赞布拉的阴影(shadows In Zamboula) 000002

3. 赞布拉的阴影(shadows In Zamboula) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赞布拉的阴影(Shadows in Zamboula)

第1/3页

[ˈjædəʊz] [ɪn] -
SHADOWS IN ZAMBOULA
阴影 在 -

赞布拉的阴影

[baɪ] [ˈrɒbət] [i:] . [ˈhaʊəd]
By Robert E . Howard
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者： 罗伯特·E·霍华德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz][fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪliːz][nəʊˈvembə(r)] - .
[Transcriber's Note : This etext was first published in Weird Tales November 1935 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 十一月 - .

[转录者注： 此电子文本最初发表于 1935 年 11 月的《怪异故事》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .] [wʌn]
publication was renewed .] 1
发布 曾是 更新 .] 1

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [drʌm] [brɪˈɡɪnz]
A Drum Begins
一个 鼓 开始

鼓声响起

- [ˈperəl][haɪdz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈeərəm] [bɑːkʃ] ! -
' Peril hides in the house of Aram Baksh ! '
- 危险 隐藏 在 这 房子 的 阿拉姆 巴克什 ! -

“阿拉姆·巴克什的家中暗藏危机！ ”

[ðə; ði] [ˈspiːkərz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] [wɪð] [ˈɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] ,
The speaker's voice quivered with earnestness and his lean ,
这 演讲者的 嗓音 颤抖 和 认真 和 他的 倾斜 ,

说话者的声音因真挚而颤抖，他瘦削的身躯，

[blæk] - [neɪld] [ˈfɪŋɡəz] [klɔːd] [æt; ət][ˈkoʊnənɪz] [ˈmaɪtɪli] [ˈmʌsld] [ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [kræuk] [hɪz; ɪz]
black - nailed fingers clawed at Conan's mightily muscled arm as he croaked his
黑色的 - 钉子 手指 爪子 在 柯南的 非常 肌肉发达 手臂 作为 他 呱呱叫 他的
[ˈwɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

柯南发出沙哑的警告声时，一双涂着黑色指甲的手指抓挠着他肌肉发达的手臂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [sʌn] - [bɜːnt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [blæk] [brəd] ,
He was a wiry , sun - burnt man with a straggling black beard ,
他 曾是 一个 细长的 , 太阳 - 烧焦的 男人 和 一个 零散的 黑色的 胡须 ,

他身材精瘦，皮肤被晒得黝黑，留着稀疏的黑色胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈɡɑːmənts] [prəˈkleɪmd] [hɪm][ə; eɪ][ˈnəʊməd] .
and his ragged garments proclaimed him a nomad .
和 他的 破烂不堪 服装 宣布 他 一个 游牧民族 .

他破烂的衣服表明他是个游牧民族。

[hi:; hi] [ʊkt] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd] [mi:n] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
He looked smaller and meaner than ever in contrast to the giant
他 看起来 较小的 和 更卑鄙 比 曾经 在 对比 到 这 巨大的
[sɪˈmɪəriən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] ,
Cimmerian with his black brows ,
西米里安人 和 他的 黑色的 眉毛 ,
与那位有着黑色眉毛的巨型西米里亚人相比, 他看起来比以往任何时候都更加矮小凶狠。

[brɔ:d] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [lɪmz] .
broad chest , and powerful limbs .
广阔 胸部 , 和 强大的 四肢 .
胸膛宽阔, 四肢强壮。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:d] - [mˈeɪkəz] - [bəˈzɑ:(r)] ,
They stood in a corner of the Sword - Makers ' Bazar ,
他们 站立 在 一个 角落 的 这 剑 - 创客 - 巴扎 ,
他们站在铸剑商市场的一个角落里,

[ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [flʊəd] [pɑ:st][ðə; ði] [ˈmeni] - [tʌŋd] , [ˈmeni] - [ˈkʌləd]
and on either side of them flowed past the many - tongued , many - colored
和 在 任何一个 边 的 他们 流动 过去的 这 许多 - 舌头 , 许多 - 有色
[stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stri:ts] ,
stream of the Zamboula streets ,
溪流 的 这 - 街道 ,
在它们两侧, 流淌着赞布拉街道上五彩斑斓、人来人往的河流。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzɒtɪk] , [ˈhaɪbrɪd] , [flæmˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [ˈklæməərəs] .
which is exotic , hybrid , flamboyant and clamorous .
哪个 是 异域风情 , 杂交种 , 龙飞凤舞 和 喧闹的 .
它充满异域风情, 兼具混合风格, 华丽张扬, 喧闹嘈杂。

[ˈkoʊnən] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] - [aɪd] ,
Conan pulled his eyes back from following a bold - eyed ,
柯南 拉 他的 眼睛 后退 从 下列的 一个 大胆的 - 眼睛 ,
柯南收回了目光, 不再追随着一个眼神大胆的人。

[red] - [ˈlɪpt] - [hu:z] [ʃɔ:t] [skɜ:t] [bˈeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [θaɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈɪnsələnt]
red - lipped Ghanara whose short skirt bared her brown thigh at each insolent
红色的 - 嘴唇 - 谁 短的 裙子 裸露 她 棕色的 大腿 在 每个 傲慢的
[step] ,
step ,
步 ,
红唇的加纳拉, 每走一步都穿着短裙, 露出棕色的大腿, 显得傲慢无礼。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:tʃənət] [kəmˈpænjən] .
and frowned down at his importunate companion .
和 皱眉 向下 在 他的 纠缠不休 伴侣 .
他皱着眉头, 俯视着他那纠缠不休的同伴。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˈperəl] ? -
' What do you mean by peril ? '
- 什么 做 你 意思是 经过 危险 ? -
你说的危险是什么意思？

[hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
he demanded .
他 要求 .
他质问道。

[ðə; ði] ['dezət] [mæn][glɑ:ns, glæns] ['fɜ:tvli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ri'plai] , [ænd; ənd]
The desert man glanced furtively over his shoulder before replying , and
这 沙漠 男人 瞥了一眼 偷偷摸摸 超过 他的 肩膀 前 回复 , 和
[ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
lowered his voice .
降低 他的 嗓音 .

沙漠男子偷偷回头瞥了一眼，然后压低声音回答道。

- [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
' Who can say ?
- WHO 能 说 ?

谁能说得准呢？

[bʌt; bət] ['dezət] [men][ænd; ənd] ['trævələz] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈeərəm] [bɑ:kʃ] ,
But desert men and travelers have slept in the house of Aram Baksh ,
但 沙漠 男人 和 旅行者 有 睡着了 在 这 房子 的 阿拉姆 巴克什 ;
但是，沙漠居民和旅行者都曾在阿拉姆·巴克什的房子里过夜。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [bi:n] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə'gen] .
and never been seen or heard of again .
和 绝不 到过 已见 或者 听到 的 再次 .

从此杳无音讯。

[wɒt] [brɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ?
What became of them ?
什么 成为 的 他们 ?

他们后来怎么样了？

[hi:; hi][swɔ:(r)] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [nəʊ][ˈsɪtɪz(ə)n]
He swore they rose and went their way — and it is true that no citizen
他 发誓 他们 玫瑰 和 去 他们的 方式 — 和 它 是 真的 那 不 公民
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz][ˈevə(r)] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of the city has ever disappeared from his house .
的 这 城市 有 曾经 消失 从 他的 房子 .

他发誓说他们起身离开了——而且确实，城里没有一个市民从他家消失过。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] ['trævələz] [ə'gen] ,
But no one saw the travelers again ,
但 不 一 锯 这 旅行者 再次 ,

但之后再也没有人见过这些旅行者。

[ænd; ənd][men] [seɪ] [ðæt] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ˈrekəg'naɪzd][æz; əz] [ðeəz] [hæv; həv] [bi:n] [si:n]
and men say that goods and equipment recognized as theirs have been seen
和 男人 说 那 商品 和 设备 认可 作为 他们的 有 到过 已见
[ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] .
in the bazars .
在 这 集市 .

男人们说，他们在集市上看到了属于他们的货物和设备。

[ɪf] [ˈeərəm][dɪd][nɒt] [sel] [ðəm; ðəm] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ə'wei] [wɪð] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z] , [haʊ] [keɪm] [ðeɪ]
If Aram did not sell them , after doing away with their owners , how came they
如果 阿拉姆 做过 不是 卖 他们 , 后 正在做 离开 和 他们的 所有者 , 如何 来了 他们
[hɪə(r)] ? -
here ? '
这里 ? -

如果阿拉姆没有在除掉它们的主人之后把它们卖掉，它们又是怎么到这儿来的呢？

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [gʊdz] , - [graʊl] [ðə; ði] [sɪ'mɪəriən] ,
' I have no goods , ' growled the Cimmerian ,
- 我 有 不 商品 , - 咆哮 这 西米里安人 ,

“我没有货物，”西米里亚人咆哮道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃæˈɡri:n] - [baʊnd] [hɪlt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dsɔ:d] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
touching the shagreen - bound hilt of the broadsword that hung at his hip .
接触 这 鲨鱼革 - 边界 剑柄 的 这 阔剑 那 悬挂 在 他的 时髦的 .
他摸了摸挂在腰间的阔剑的鲨鱼革包裹的剑柄。

- [ai] [hæv; həv] [ˈi:v(ə)n] [səʊld] [maɪ] [hɔ:s] . -
' I have even sold my horse . '
- 我 有 甚至 卖 我的 马 . -
“我甚至把我的马都卖了。”

- [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [rɪtʃ] [ˈstreɪndʒə] [hu:] [ˈvæniʃ] [baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [ˈeərəm] [bɑ:kʃ] !
Aram Baksh !
阿拉姆 巴克什 !
“但是，并非总是富有的陌生人在夜里从阿拉姆·巴克什的家中消失！ ”

- [ˈtʃætə] [ðə; ði] - . -
' chattered the Zuagir . '
- 喋喋不休 这 - . -
“祖阿吉尔喋喋不休地说。”

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdezət] [men] [hæv; həv] [slept] [ðeə(r)] — [brˈkæz; brˈkɒz] [hɪz; ɪz] [skɔ:(r)] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]
poor desert men have slept there — because his score is less than that
贫穷的 沙漠 男人 有 睡着了 那里 — 因为 他的 分数 是 较少的 比 那
[pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtævə:nz] — [ænd; ænd] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
of the other taverns — and have been seen no more .
的 这 其他 酒馆 — 和 有 到过 已见 不 更多的 .
一些贫穷的沙漠居民曾在那里过夜——因为他的评分比其他酒馆低——之后就再也没有出现过。

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃi:f] [pʊ; əv] [ðə; ði] - [hu:z] [sʌŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈvæniʃd] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
Once a chief of the Zuagirs whose son had thus vanished complained to the
一次 一个 首席 的 这 - 谁 儿子 有 因此 消失了 抱怨 到 这
[ˈsætrəp] ,
satrap ,
总督 ,
曾有一位祖阿吉尔族酋长，他的儿子就这样失踪了， 他向总督抱怨说：

- [kɑ:n] , [hu:] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [haʊs] [sɜ:rtʃt] [baɪ] [ˈsəʊldʒəz] . -
Jungir Khan , who ordered the house searched by soldiers . '
- 可汗 , WHO 订购 这 房子 搜索 经过 士兵 . -
下令士兵搜查房屋的琼吉尔·汗。

- [ænd; ænd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈselə(r)] [fʊl] [pʊ; əv] [kɔ:psɪz] ? - [ɑ:skt] [ˈkəʊnən] [ɪn] [gʊd] - [ˈhju:mə]
' And they found a cellar full of corpses ? ' asked Conan in good - humored
- 和 他们 成立 一个 地窖 满的 的 尸体 ? - 问 柯南 在 好的 - 幽默
[dɪˈrɪʒn] .
derision .
嘲笑 .
“他们发现了一个堆满尸体的地窖？”柯南带着善意的嘲讽问道。

- [neɪ] !
' Nay !
- 不 !
不!

[ðeɪ] [faʊnd] [nɔ:t] ！
They found naught ！
他们 成立 零 ！

他们一无所获！

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [tʃi:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [θrets] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] ！
And drove the chief from the city with threats and curses ！
和 驾驶 这 首席 从 这 城市 和 威胁 和 诅咒 ！

他们用威胁和诅咒将首领赶出了城！

[bʌt; bət] — - [hi:; hi] [dru:] ['kləʊzə(r)][tu:; tə] ['kəʊnən][ænd; ənd] ['fɪvə] — - ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]
But — ' he drew closer to Conan and shivered — ' something else was
但 — - 他 画 更近 到 柯南 和 瑟瑟发抖 — - 某物 别的 曾是

[faʊnd] ！
found ！
成立 ！

但是——“他靠近柯南，瑟瑟发抖——“还发现了其他东西！ ”

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ， [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ， [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [pɑ:m]
At the edge of the desert , beyond the houses , there is a clump of palm
在 这 边缘 的 这 沙漠 ， 超过 这 房屋 ， 那里 是 一个 丛 的 棕榈
[tri:z] ，
trees ，
树木 ，

在沙漠边缘，越过房屋，有一片棕榈树林。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [grəʊv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɪt] .
and within that grove there is a pit .
和 之内 那 树林 那里 是 一个 坑 。

树林里有一个坑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɪt] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ['hju:mən] [bəʊnz] ， [tʃɑ:d] [ænd; ənd] ['blækənd] ！
And within that pit have been found human bones , charred and blackened ！
和 之内 那 坑 有 到过 成立 人类 骨头 ， 烧焦的 和 变黑 ！

在那个坑里发现了人类的骨头，都被烧焦熏黑了！

[nɒt] [wʌns] ， [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ！ -
Not once , but many times ！ ' -
不是 一次 ， 但 许多 时代 ！ -

不止一次，而是很多次！

- [wɪtʃ] [pru:vz] [wɒt] ？ - [grʌnt] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] 。
' Which proves what ? ' grunted the Cimmerian .
- 哪个 证明 什么 ？ - 哼哼 这 西米里安人 。

“这又能证明什么呢？”西米里亚人咕哝道。

- ['eərəm] [bɑ:kʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['di:mən] ！
' Aram Baksh is a demon ！
- 阿拉姆 巴克什 是 一个 恶魔 ！

“阿拉姆·巴克什是个恶魔！ ”

[neɪ] ， [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] ['sɪti] [wɪtʃ] ['stɪdʒɪən] [bɪlt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [ru:l] — [weə(r)]
Nay , in this accursed city which Stygians built and which Hyrkanians rule — where
不 ， 在 这 被诅咒的 城市 哪个 冥河人 建造 和 哪个 - 规则 — 在哪里
[waɪt] ，
white ，
白色的 ，

不，在这座被诅咒的城市里，这座城市由斯提吉亚人建造，由希尔卡尼亚人统治——那里是白色的，

[braʊn] [ænd; ɐnd] [blæk] [fəʊk][ˈmɪŋg(ə)l][təˈgeðə(r)][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ˈhaɪbrɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ʌnˈhəʊli] [hɜ] **brown and black folk mingle together to produce hybrids of all unholy hues**
棕色的 和 黑色的 民间 交融 一起 到 生产 杂交种 的 全部 不圣洁的 色调
[ænd; ɐnd] [briːdz] — [huː] [kæn; kən] [tel] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
and breeds — who can tell who is a man ,
和 品种 — WHO 能 告诉 WHO 是 一个 男人 ;
棕色皮肤和黑色皮肤的人混杂在一起，生出了各种各样不祥的肤色和品种的混血儿——谁还能分辨出谁是人呢？

[ænd; ɐnd] [huː] [ə; eɪ][ˈdiːmən][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ?
and who a demon in disguise ?
和 WHO 一个 恶魔 在 伪装 ?
谁是伪装成人类的恶魔？
[ˈeərəm] [baːkʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdiːmən][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
Aram Baksh is a demon in the form of a man !
阿拉姆 巴克什 是 一个 恶魔 在 这 形式 的 一个 男人 !
阿拉姆·巴克什是披着人皮的恶魔！

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [hɪz; ɪz] [truː] [gaɪz] [ænd; ɐnd] [ˈkæriːz] [hɪz; ɪz] [gests] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezət] **At night he assumes his true guise and carries his guests off into the desert**
在 夜晚 他 假设 他的 真的 伪装 和 携带 他的 客人 离开 进入 这 沙漠
[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈdiːmənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [miːt] [ɪn] [ˈkɒŋkleɪv] . -
where his fellow demons from the waste meet in conclave . '
在哪里 他的 同伴 恶魔 从 这 浪费 见面 在 秘密会议 . -
夜幕降临，他显露出真面目，带着宾客们前往沙漠，那里是荒芜之地恶魔们举行集会的地方。

- [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ɒf] [ˈstrendʒər] ? -
' Why does he always carry off strangers ? '
- 为什么 做 他 总是 携带 离开 陌生人 ? -
“他为什么总是掳走陌生人？”

[ɑːskt] [ˈkoʊnən] [ˈskeptɪkli] .
asked Conan skeptically .
问 柯南 怀疑地 .
柯南怀疑地问道。

- [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [wʊd] [nɒt][ˈsʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [sleɪ] [ðəə(r)][ˈpiːp(ə)l] ,
' The people of the city would not suffer him to slay their people ,
- 这 人们 的 这 城市 会 不是 遭受 他 到 杀戮 他们的 人们 ,
“城里的人民绝不会允许他屠杀他们的同胞。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keə(r)] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstrendʒər] [huː] [fɔːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
but they care naught for the strangers who fall into his hands .
但 他们 关心 零 为了 这 陌生人 WHO 落下 进入 他的 双手 .
他们对落入他手中的陌生人毫不在意。

[ˈkoʊnən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ɐnd] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][ˈsiːkrəts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] **Conan , you are of the West , and know not the secrets of this ancient**
柯南 , 你 是 的 这 西方 , 和 知道 不是 这 秘密 的 这 古老的
[lænd] .
land .
土地 .
柯南，你来自西方，并不了解这片古老土地的秘密。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæpənɪŋz] , [ðə; ði][ˈdiːmənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [hæv; həv] **But , since the beginning of happenings , the demons of the desert have**
但 , 自从 这 开始 的 事件 , 这 恶魔 的 这 沙漠 有
[ˈwəːʃɪp] [jɒg] ,
worshipped Yog ,
崇拜 瑜伽 ,
但是，自事件发生之初，沙漠中的恶魔就一直崇拜着尤格。

[ðə; ði] [ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [əˈbəʊd] , [wið] [ˈfaɪə(r)] — [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [diˈvaʊəz] [ˈhjuːmən][ˈvɪktɪms] .
the Lord of the Empty Abodes , with fire — fire that devours human victims .
这 主 的 这 空的 住所 , 和 火 — 火 那 吞噬 人类 受害者 :
空虚居所之主, 带着火——吞噬人类的火。

- [biː; bi] [wɔːnd] !
' **Be warned !**
- 是 警告 !
警告!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [muːnz] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You have dwelt for many moons in the tents of the Zuagirs , and you
你 有 居住 为了 许多 月亮 在 这 帐篷 的 这 - , 和 你
[ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈbrʌðə(r)] !
are our brother !
是 我们的 兄弟 !
你已在祖阿吉尔人的帐篷里住了许多个月, 你是我们的兄弟!

[gəʊ][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈeərəm] [bɑːkʃ] ! -
Go not to the house of Aram Baksh ! '
去 不是 到 这 房子 的 阿拉姆 巴克什 ! -
不要去阿拉姆·巴克什的家!

- [get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ! -
' **Get out of sight ! '**
- 得到 出去 的 视线 ! -
“快滚开! ”

[ˈkoʊnən] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
Conan said suddenly .
柯南 说 突然 .
柯南突然说道。

- [ˈjɒndə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] - [wɒtʃ] .
' **Yonder comes a squad of the city - watch .**
- 远处 来 一个 队 的 这 城市 - 手表 .
远处来了一队城防队队员。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈmembə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]
If they see you they may remember a horse that was stolen from the
如果 他们 看 你 他们 可能 记住 一个 马 那 曾是 被盗 从 这
[sætræps][ˈsteɪb(ə)] — -
satrap's stable — '
总督的 稳定的 — -
如果他们看到你, 他们可能会想起从总督马厩里偷走的一匹马——

[ðə; ði] - [gɑːspt] , [ænd; ənd] [muːvd] [kənˈvʌlsɪvli] .
The Zuagir gasped , and moved convulsively .
这 - 倒吸一口气 , 和 已搬 痉挛地 .
祖阿吉尔人倒吸一口凉气, 身体剧烈抽搐起来。

[hiː; hi] [dʌk] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [buːð] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [hɔːs] - [traʊf] , [ˈpɔːzɪŋ] [ˈəʊnli] [lɒŋ]
He ducked between a booth and a stone horse - trough , pausing only long
他 躲闪 之间 一个 展位 和 一个 石头 马 - 槽 , 暂停 仅有的 长的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] :
enough to chatter :
足够的 到 喋喋不休 :
他从摊位和石制马槽之间钻过去, 只停下来闲聊了几句:

- [biː; bi] [wɔːnd] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)] !
' **Be warned , my brother !**
- 是 警告 , 我的 兄弟 !
“兄弟, 你可要当心了! ”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈdi:mənz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈeərəm] [bə:k] ！ -
There are demons in the house of Aram Baksh ！ -
那里 是 恶魔 在 这 房子 的 阿拉姆 巴克什 ！ -
阿拉姆·巴克什的房子里有恶魔！

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈæli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then he darted down a narrow alley and was gone .
然后 他 飞镖 向下 一个 狭窄的 胡同 和 曾是 已消失 .
然后他迅速钻进一条狭窄的小巷，消失不见了。

[ˈkouənən] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [sɒ:d] - [belt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ] ,
Conan shifted his broad sword - belt to his liking ,
柯南 转移 他的 广阔 剑 - 腰带 到 他的 喜欢 ,
柯南调整了一下宽大的剑带，使之更符合自己的喜好。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [stɛə] [daɪˈrɛktɪd][æt; ət][hɪm][baɪ][ðə; ði][skwɒd][ɒv; əv]
and calmly returned the searching stares directed at him by the squad of
和 平静地 返回 这 搜索 凝视 指导 在 他 经过 这 队 的
[ˈwɒtʃmən] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [pɑ:st] .
watchmen as they swung past .
守望者 作为 他们 摇摆 过去的 .
当一队巡逻队员从他身边经过时，他镇定地回望了他们审视的目光。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] ,
They eyed him curiously and suspiciously ,
他们 眼睛 他 奇怪的是 和 可疑地 ,
他们好奇又怀疑地打量着他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [aʊt][ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɒtli] [θrɒŋ] [æz; əz]
for he was a man who stood out even in such a motley throng as
为了 他 曾是 一个 男人 WHO 站立 出去 甚至 在 这样的 一个 杂乱无章 人群 作为
[ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [stri:tɪs] [ɒv; əv] - .
crowded the winding streets of Zamboula .
挤 这 绕线 街道 的 - .
因为在赞布拉蜿蜒街道上熙熙攘攘的人群中，他也显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ˈeɪliən] [ˈfi:tʃəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stən] [swɔ:rmz] ,
His blue eyes and alien features distinguished him from the Eastern swarms ,
他的 蓝色的 眼睛 和 外星人 特征 杰出的 他 从 这 东 蜂群 ,
他湛蓝的眼睛和异于常人的面容使他与东方的蜂群截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [sɒ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈædɪd] [pɔɪnt][tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪ(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
and the straight sword at his hip added point to the racial difference .
和 这 直的 剑 在 他的 时髦的 额外 观点 到 这 种族 不同之处 .
他腰间的直剑更凸显了种族差异。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [dɪd][nɒt] [əˈkɒst] [hɪm] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
The watchmen did not accost him , but swung on down the street ,
这 守望者 做过 不是 招呼 他 , 但 摇摆 在 向下 这 街道 ,
守夜人没有拦住他，而是继续沿着街道走去。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈəʊpənd][ə; eɪ] [leɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
while the crowd opened a lane for them .
尽管 这 人群 打开 一个 车道 为了 他们 .
人群为他们让出了一条通道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - , [skwɒt] , [hʊk] - [nəʊzd] ,
They were Pelishtim , squat , hook - nosed ,
他们 是 - , 蹲 , 钩 - 鼻子 ,
他们是佩利什人，身材矮胖，鼻子呈钩状。

[wɪð] [blu:] - [blæk] [bɪrdz] ['swi:pɪŋ] [ðeə(r)] [meɪld] [brests] — ['mɜ:rsənəriz] ['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k]
with blue - black beards sweeping their mailed breasts — mercenaries hired for work
和 蓝色的 - 黑色的 胡须 扫荡 他们的 邮寄 乳房 — 雇佣兵 雇用 为了 工作
[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [,tjuə'reiniən] [kən'sɪdəd] [br'ni:θ] [ðəm'selvz] ,
the ruling Turanians considered beneath themselves ,
这 裁决 图兰人 经过考虑的 下面 他们自己 ,

他们留着蓝黑色的胡须，胡须垂到裹着锁子的胸前——这些雇佣兵被图兰统治者雇佣来从事他们认为有辱身份的工作。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [heit] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ˌpɒpju'leɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .
and no less hated by the mongrel population for that reason .
和 不 较少的 憎恨 经过 这 杂种狗 人口 为了 那 原因 .

正因如此，它也同样被杂种动物所憎恨。

['kəʊnən][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
Conan glanced at the sun ,
柯南 瞥了一眼 在 这 太阳 ,
柯南瞥了一眼太阳，

[dʒʌst] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪp][br'haɪnd][ðə; ði] [flæt] - [t'ɒpt] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv]
just beginning to dip behind the flat - topped houses on the western side of
只是 开始 到 蘸 在后面 这 平坦的 - 顶峰 房屋 在 这 西 边 的
[ðə; ði][bə'zɑ:(r)] ,
the bazar ,
这 集市 ,

刚刚开始 在集市西侧平顶房屋后面 向下倾斜，

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [mu:vd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv]['eərəm]
and hitching once more at his belt , moved off in the direction of Aram
和 搭便车 一次 更多的 在 他的 腰带 , 已搬 离开 在 这 方向 的 阿拉姆
- ['tævən] .
Baksh's tavern .
- 酒馆 .

他再次系紧腰带，朝着阿拉姆·巴克什的酒馆走去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪl,mænz] [straɪd][hi:; hi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]['evə(r)] - ['ɪftɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts]
With a hillman's stride he moved through the ever - shifting colors of the streets
和 一个 希尔曼的 步幅 他 已搬 通过 这 曾经 - 转变 颜色 的 这 街道
,
,
,
,

他迈着山民般的步伐，穿梭在街道不断变化的色彩中。

[weə(r)][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['tju:nɪks][ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] ['begəz] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜ:mɪn] - [trɪmd]
where the ragged tunics of whining beggars brushed against the ermine - trimmed
在哪里 这 破烂不堪 束腰外衣 的 抱怨 乞丐 刷过 反对 这 貂 - 修剪过的
[ɒv; əv] ['bɔ:dlɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,
khalats of lordly merchants ,
哈拉茨 的 尊贵的 商人 ,

乞丐们褴褛的束腰外衣与贵族商人镶着貂皮的长袍擦肩而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:l] - [səʊn] ['sætɪn][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kɔ:ti'zæn] .
and the pearl - sewn satin of rich courtezans .
和 这 珍珠 - 缝制的 缎 的 富有的 妓女 .

还有富家女们身上用珍珠缝制的缎子。

['dʒaɪənt] [blæk] [sleɪvz] [slautʃ] [ə'ləŋ] , ['dʒɔ:slɪŋ] [blu:] - ['biədɪd] ['wɒndərəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Giant black slaves slouched along , jostling blue - bearded wanderers from the
巨大的 黑色的 奴隶 懒散地 沿着 , 推搡 蓝色的 - 留着胡子的 流浪者 从 这
['ʃemaitɪʃ] ['sɪtɪz] ,
Shemitish cities ,
隐士 城市 ,

身材高大的黑奴懒散地走着，与来自示米特城市的蓝胡子流浪者们推搡碰撞。

[ˈræɡɪd] [ˈnəʊ,mædʒ][frəm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [dɪˈzɜ:ts] , [ˈtreɪdəz] [ænd; ənd] [ædˈventʃəz] [frəm; frəm]
ragged nomads from the surrounding deserts , traders and adventurers from
破烂不堪 游牧民族 从 这 周围 沙漠 , 交易员 和 冒险者 从
[ɔ:l][ðə; ði][ləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
all the lands of the East .
全部 这 土地 的 这 东方 .

来自周边沙漠的衣衫褴褛的游牧民族，以及来自东方各地的商人和冒险家。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˌhetəˈrɒdʒənəs] .
The native population was no less heterogenous .
这 本国的 人口 曾是 不 较少的 异质性 .

当地居民的构成也同样复杂多样。

[hɪə(r)] , [ˈsentʃəɪz] [əˈgəʊ] , [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ɒv; əv][ˈstɪdʒiə][hæd; həd] [kʌm] , [ˈkɑ:vɪŋ] [æn; ən][ˈempaɪə(r)][aʊt]
Here , centuries ago , the armies of Stygia had come , carving an empire out
这里 , 几个世纪 前 , 这 军队 的 冥河 有 来 , 雕刻 一个 帝国 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [i:stən] [ˈdezət] .
of the eastern desert .
的 这 东 沙漠 .

几个世纪前，斯提吉亚的军队来到这里，在东部沙漠中开辟出一片帝国。

- [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtreɪdɪŋ] - [taʊn] [ðen] , [ˈlaɪŋ] [əˈmɪdst][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]
Zamboula was but a small trading - town then , lying amidst a ring of
- 曾是 但 一个 小的 贸易 - 镇 然后 , 说谎 在.....之中 一个 戒指 的
[əʊˈeɪsi:z] ,
oases ,
绿洲 ,

当时的赞布拉只是一个位于绿洲环带中的小型贸易城镇。

[ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ˈnəʊ,mædʒ] .
and inhabited by descendants of nomads .
和 有人居住的 经过 后代 的 游牧民族 .

居住者是游牧民族的后裔。

[ðə; ði] [ˈstɪdʒɪən] [bɪlt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld][ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] ,
The Stygians built it into a city and settled it with their own people ,
这 冥河人 建造 它 进入 一个 城市 和 定居 它 和 他们的 自己的 人们 ,
[ˈstɪdʒɪən] [ˈsɪti] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] ,
斯提吉亚人将其建成一座城市，并安置了自己的人民。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈʃemait] [ænd; ənd] [ˈkʊʃaɪt] [ˈsleɪvz] .
and with Shemite and Kushite slaves .
和 和 闪米特 和 库什 奴隶 .

还有闪米特人和库什人的奴隶。

[ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈkærəvænz] , [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezət] [frəm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [ænd; ənd] [bæk]
The ceaseless caravans , threading the desert from east to west and back
这 不停歇 旅行拖车 , 螺纹 这 沙漠 从 东方 到 西方 和 后退
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

络绎不绝的商队，穿梭于沙漠东西两侧，往返往来。

[brɔ:t] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv][ˈreɪsɪz] .
brought riches and more mingling of races .
带来 财富 和 更多的 混杂 的 种族 .

带来了财富，也促进了种族融合。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [ˌtʃuəˈreɪniən] , [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]
Then came the conquering Turanians , riding out of the East to thrust back the
然后 来了 这 征服 图兰人 , 骑术 出去 的 这 东方 到 推力 后退 这
[ˈbaʊndrɪz] [ɒv; əv] [ˈstɪdʒiə] ,
boundaries of Stygia ,
边界 的 冥河 ,

随后，征服者图兰人从东方而来，将斯提吉亚的疆界——蚕食殆尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] - [hæd; həd] [biːn] [tɜːænz] [ˈwestənmeɪst] [ˈaʊtpəʊst]
and now for a generation Zamboula had been Turan's westernmost outpost
和 现在 为了 一个 一代 - 有 到过 图兰的 最西端 前哨
, [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌtʃuəˈreɪniən] [ˈsætrəp] .
, ruled by a Turanian satrap .
, 裁决 经过 一个 图兰人 总督 .

一代人的时间里，赞布拉一直是图兰最西端的据点，由图兰总督统治。

[ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [tʌŋz] [sməʊt] [ɒn] [ðə; ði] - [ɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrestləs]
The babel of a myriad tongues smote on the Cimmerian's ears as the restless
这 巴别塔 的 一个 无数 舌头 猛击 在 这 - 耳朵 作为 这 不安
[ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [striːts] [wiːv] [əˈbaʊt] [hɪm] — [kleɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ]
pattern of the Zamboula streets weaved about him — cleft now and then by a
图案 的 这 - 街道 编织 关于 他 — 裂 现在 和 然后 经过 一个
[skwɒd] [ɒv; əv] [ˈklætə] [ˈhɔːsmən] ,
squad of clattering horsemen ,
队 的 咔嗒咔嗒 骑兵 ,

无数舌头的嘈杂声冲击着辛梅里安人的耳朵，赞布拉街道上躁动不安的景象在他周围交织——不时有骑兵队马蹄声划破夜空。

[ðə; ði] [tɔːl] , [ˈslɒp(ə)l] [ˈwɒriəz] [ɒv; əv] [ˈtʊrən] , [wɪð] [dɑːk] [hɔːk] - [ˈfeɪsɪz] , [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd]
the tall , supple warriors of Turan , with dark hawk - faces , clinking metal and
这 高的 , 柔软 战士 的 图兰 , 和 黑暗的 鹰 - 面孔 , 叮当声 金属 和
[kɜːvd] [sɔːrdz] .
curved swords .
弯曲 剑 .

图兰的战士身材高大、身姿矫健，面容黝黑如鹰，手持叮当作响的金属弯刀。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ˈskæmpə] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
The throng scampered from under their horses ' hoofs , for they were the
这 人群 四处逃窜 从 在下面 他们的 马匹 - 蹄子 , 为了 他们 是 这
[lɔːdz] [ɒv; əv] - .
lords of Zamboula .
领主们 的 - .

人群从马蹄下四散奔逃，因为他们是赞布拉的领主。

[bʌt; bət] [tɔːl] , [ˈsɒmbə(r)] [ˈstɪdʒiən] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] , [ˈgləʊə] [ˈdɑːkli] ,
But tall , somber Stygians , standing back in the shadows , glowered darkly ,
但 高的 , 忧郁 冥河人 , 常设 后退 在 这 阴影 , 怒目而视 黑暗 ,
[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡlɔːrɪz] .
remembering their ancient glories .
记住 他们的 古老的 荣耀 .

但高大阴沉的冥河人站在阴影中，怒目而视，回忆着他们昔日的辉煌。

[ðə; ði] [ˈhaɪbrɪd] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [kənˈtrəʊld] [ðeə(r)] [ˈdestɪni] [dwelt]
The hybrid population cared little whether the king who controlled their destinies dwelt
这 杂交种 人口 关心 小的 无论 这 国王 WHO 受控 他们的 命运 居住
[ɪn] [dɑːk] - [ɔː(r)] [ˈɡliːmɪŋ] - .
in dark Khemi or gleaming Aghrapur .
在 黑暗的 - 或者 闪闪发光 - .

混血人口并不在意掌控他们命运的国王是居住在黑暗的凯米城还是辉煌的阿格拉普尔城。

Jungir Khan ruled Zamboula , and men whispered that Nafertari , the satrap's mistress ,
可汗 裁决 , 和 男人 低声说道 那 , 这 总督的 情妇 ,
[ru:ld] [kɑ:n] ;
, ruled Jungir Khan ;
, 裁决 - 可汗 ;

琼吉尔汗统治着赞布拉，人们私下议论说，总督的情妇娜芙塔莉统治着琼吉尔汗；

but the people went their way , flaunting their myriad colors in the streets ,
但 这 人们 去 他们的 方式 , 炫耀 他们的 无数 颜色 在 这 街道 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [went][ðeə(r)] [wei] , [flɒ:nt] [ðeə(r)] [ˈmɪriəd] [kʰlʌz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
但 这 人们 去 他们的 方式 , 炫耀 他们的 无数 颜色 在 这 街道 ,
但人们依然我行我素，在街头炫耀着他们五彩缤纷的服饰。

bargaining , disputing , gambling , swilling , loving ,
讨价还价 , 争议 , 赌博 , 大口喝 , 爱 ,
[ˈbɑ:gənɪŋ] , [drɪspju:tɪŋ] , [ˈgæmblɪŋ] , [swɪl] , [ˈlʌvɪŋ] ,
讨价还价 , 争吵 , 赌博 , 酗酒 , 爱

as the people of Zamboula have done for all the centuries its towers
作为 这 人们 的 - 有 完毕 为了 全部 这 几个世纪 它是 塔楼
[ænz; ɜz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv] - [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [ɪts] [ˈtaʊəz]
[ænd; ɛnd] [ˌmɪnəˈret] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
and minarets have lifted over the sands of the Kharamun .
和 宣礼塔 有 抬起 超过 这 沙子 的 这 - .

几个世纪以来，赞布拉的人民一直建造着高塔和尖塔，它们耸立在哈拉蒙的沙丘之上。

Bronze lanterns , carved with leering dragons ,
青铜 灯笼 , 雕刻 和 色眯眯的 龙 ,
[brɒnz] [ˈlæntənz] , [kɑ:rvd] [wɪð] [liə] [ˈdrægənz] ,
雕刻着咧嘴笑着的龙的青铜灯笼

had been lighted in the streets before Conan reached the house of Aram Baksh .
有 到过 照明 在 这 街道 前 柯南 达到 这 房子 的 阿拉姆 巴克什 .
[hæd; həd] [bi:n] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [bɪˈfɔ:(r)][ˈkoʊnən] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈeərəm] [bɑ:kʃ] .
在柯南到达阿拉姆·巴克什家之前，街上就已经亮起了灯。

The tavern was the last occupied house on the street , which ran west .
这 酒馆 曾是 这 最后的 占领 房子 在 这 街道 , 哪个 跑 西方 .
[ðə; ði] [ˈtævən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ˈɒkjupaɪd] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] [ræn][west] .
这家酒馆是这条向西延伸的街道上最后一栋有人居住的房子。

A wide garden , enclosed by a wall , where date - palms grew thick ,
一个 宽的 花园 , 内 经过 一个 墙 , 在哪里 日期 - 棕榈树 生长 厚的 ,
[ə; eɪ][wɑ:d][ˈgɑ:d(ə)n] , [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:l] , [weə(r)] [deɪt] - [pɑ:mz] [gru:] [θɪk] ,
一个宽阔的花园，四周被围墙环绕，里面长满了茂密的椰枣树。

separated it from the houses farther east .
分开 它 从 这 房屋 更远 东方 .
[ˈsepəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [i:st] .
将其与更东边的房屋隔开。

To the west of the inn stood another grove of palms , through which the street ,
到 这 西方 的 这 客栈 站立 其他 树林 的 棕榈树 , 通过 哪个 这
[tu:; tə][ðə; ði][west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [əˈnʌðə(r)] [grəʊv] [ɒv; əv][pɑ:mz] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
旅店西侧是另一片棕榈树林，街道穿过这片树林。

now become a road , wound out into the desert .
现在 变得 一个 路 , 伤口 出去 进入 这 沙漠 .
[naʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][rəʊd] , [wu:nd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezət] .
现在变成了一条路，蜿蜒通向沙漠。

[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:tɪd] [hʌt] , ['feɪdɪd] [baɪ]
Across the road from the tavern stood a row of deserted huts , shaded by
穿过 这 路 从 这 酒馆 站立 一个 排 的 荒凉的 小屋 , 阴影 经过
['stræɡlɪŋ] [pɑ:m] [tri:z] ,
straggling palm trees ,
零散的 棕榈 树木 ,

酒馆对面马路边，一排废弃的小屋掩映在稀疏的棕榈树荫下。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][baɪ][bæts][ænd; ənd][dʒækɪz; 'dʒækɔ:lz] .
and occupied only by bats and jackals .
和 占领 仅有的 经过 蝙蝠 和 豺狼 .

只有蝙蝠和豺狼栖息于此。

[æz; əz]['kouənən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][hi;; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['begəz] , [səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn]
As Conan came down the road he wondered why the beggars , so plentiful in
作为 柯南 来了 向下 这 路 他 想知道 为什么 这 乞丐 , 所以 丰富 在
-
Zamboula ,
- ,

柯南沿着路走着，心想赞布拉的乞丐那么多，为什么会这样呢？

[hæd; həd][nɒt] [epɪ'əʊpɹɪətɪd] [ði:z] ['empti] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:təz] .
had not appropriated these empty houses for sleeping quarters .
有 不是 挪用 这些 空的 房屋 为了 睡眠 四分之一 .

并没有将这些空置房屋用作宿舍。

[ðə; ði] [laɪts] [si:st] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [br'haɪnd][hɪm] .
The lights ceased some distance behind him .
这 灯 停止 一些 距离 在后面 他 .

他身后的一段距离后，灯光就消失了。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['læntənz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['hæŋɪŋ] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tævən] [gert] : ['əʊnli][ðə; ði]
Here were no lanterns , except the one hanging before the tavern gate : only the
这里 是 不 灯笼 , 除了 这 一 绞刑 前 这 酒馆 门 : 仅有的 这
[sta:z] ,
stars ,
明星 ,

这里没有灯笼，只有挂在酒馆门口的一盏：只有星星。

[ðə; ði] [sɒft] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ʌndə'fʊt] ,
the soft dust of the road underfoot ,
这 柔软的 灰尘 的 这 路 脚下 ,

脚下是柔软的路面尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [bri:z] .
and the rustle of the palm leaves in the desert breeze .
和 这 沙沙 的 这 棕榈 树叶 在 这 沙漠 微风 .

还有沙漠微风吹拂棕榈叶的沙沙声。

['ærəmz] [geɪt] [dɪd][nɒt]['əʊpən][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Aram's gate did not open upon the road ,
阿拉姆的 门 做过 不是 打开 之上 这 路 ,

亚兰的城门没有向大路敞开。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['æli] [wɪtʃ] [ræn] [br'twi:n] [ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but upon the alley which ran between the tavern and the garden of the
但 之上 这 胡同 哪个 跑 之间 这 酒馆 和 这 花园 的 这
[dɜ:t] - [pɑ:mz] .
date - palms .
日期 - 棕榈树 .

但就在酒馆和椰枣园之间的小巷里。

[ˈkoʊnən] [dʒɜ:k] [ˈlɑstɪli] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [wɪt] [dɪˈpendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] [br'saɪd] [ðə; ði]
Conan jerked lustily at the rope which depended from the bell beside the
柯南 猛地一抖 热情地 在 这 绳索 哪个 取决于 从 这 钟 旁 这
[ˈlæntən] ,
lantern ,
灯笼 ,

柯南猛地拽了一下从灯笼旁的铃铛上垂下来的绳子，

[ɔ:g'mentɪŋ] [ɪts][ˈklæmə(r)][baɪ] [ˈhæməɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪən] - [baʊnd] - [gert] [wɪð] [ðə; ði][hɪlt]
augmenting its clamor by hammering on the iron - bound teakwork gate with the hilt
增强 它是 叫器 经过 锤击 在 这 铁 - 边界 - 门 和 这 剑柄
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:d] .
of his sword .
的 他的 剑 .

他用剑柄敲击铁包柚木大门，以增强其喧闹声。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [ˈəʊpənd][ɪn][ðə; ði] [gert] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [fers] [piə] [θru:] .
A wicket opened in the gate and a black face peered through .
一个 便门 打开 在 这 门 和 一个 黑色的 脸 窥视 通过 .

大门上的一个小门打开了，一张黑脸从里面探了出来。

- [ˈəʊpən] , [blɑ:st][ju:; jʊ] , - [rɪˈkwestɪd] [ˈkoʊnən] .
- Open , blast you , requested Conan .
- 打开 , 爆炸 你 , - 请求 柯南 .

“打开，炸死你，”柯南命令道。

- [aɪm][ə; eɪ] [gest] .
- I'm a guest .
- 我是 一个 客人 .

我是客人。

[aɪv] [peɪd] [ˈeərəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:m] [aɪl] [hæv; həv] , [baɪ][kra:m] ! -
I've paid Aram for a room , and a room I'll have , by Crom ! !
我已经有薪酬的 阿拉姆 为了 一个 房间 , 和 一个 房间 患病的 有 , 经过 克罗姆 ! -

我已经付钱给阿拉姆租了一间房，我肯定会住进去的，以克罗姆的名义发誓！

[ðə; ði] [blæk] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][steə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstɑ:lɪt] [rəʊd] [br'haɪnd][ˈkoʊnən] ;
The black craned his neck to stare into the starlit road behind Conan ;
这 黑色的 起重机 他的 脖子 到 盯 进入 这 星光 路 在后面 柯南 ;

黑衣人伸长脖子，凝视着柯南身后星光璀璨的道路；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [gert] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒment] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ ˈti:] [ə'gen] [br'haɪnd][ðə; ði]
but he opened the gate without comment , and closed it again behind the
但 他 打开 这 门 没有 评论 , 和 关闭 它 再次 在后面 这
[sɪˈmɪəriən] ,
Cimmerian ,
西米里安人 ,

但他一言不发地打开了大门，然后又在辛梅里安人身后关上了它。

[ˈlɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊltɪŋ] [aɪ ˈti:] .
locking and bolting it .
锁定 和 螺栓连接 它 .

用锁和螺栓固定好。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [haɪ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [θi:vz] [ɪn] -
The wall was unusually high ; but there were many thieves in Zamboula
这 墙 曾是 异常地 高的 ; 但 那里 是 许多 窃贼 在 -
,
,
,

城墙异常高；但赞布拉有很多盗贼。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd]
and a house on the edge of the desert might have to be defended
和 一个 房子 在 这 边缘 的 这 沙漠 可能 有 到 是 辩护
[ə'genst] [ə; eɪ][nɒk'tɜ:n(ə)l][nəʊməd][reɪd] .
against a nocturnal nomad raid .
反对 一个 夜 游牧民族 袭击 .
沙漠边缘的房屋可能需要防范夜间游牧民族的袭击。

[kəʊnən] [strəʊd] [θruː] [ə; eɪ][gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [greɪt] [peɪl] ['blɒsəmz] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lart] ,
Conan strode through a garden where great pale blossoms nodded in the starlight ,
柯南 大步走 通过 一个 花园 在哪里 伟大的 苍白 花朵 点头 在 这 星光 ,
[ænd; ɐnd] ['entəd] [ðə; ði][tæp] - [ru:m] ,
and entered the tap - room ,
和 进入 这 轻敲 - 房间 ,
柯南大步穿过花园，花园里盛开的淡色大花在星光下摇曳生姿，然后走进了酒馆。

[weə(r)] [ə; eɪ]['stɪdʒiən] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvn] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)]
where a Stygian with the shaven head of a student sat at a table
在哪里 一个 冥河 和 这 剃光 头 的 一个 学生 卫星 在 一个 桌子
['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['neɪmləs] ['mɪstərɪz] ,
brooding over nameless mysteries ,
沉思 超过 无名 谜团 ,
一个剃着光头、像学生一样的冥河居民坐在桌旁，沉思着一些无法名状的谜团。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['nɒndɪskrɪpt] ['ræŋɡl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][daɪs][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
and some nondescripts wrangled over a game of dice in a corner .
和 一些 普通的 争吵 超过 一个 游戏 的 骰子 在 一个 角落 .
几个不起眼的人在角落里争吵着玩骰子游戏。
[eəərəm] [bɑ:kɪŋ] [keɪm] ['fɔ:wəd] , ['wɔ:kɪŋ] ['sɒftli] , [ə; eɪ] ['pɔːtli] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [brɪəd] [ðæt]
Aram Baksh came forward , walking softly , a portly man , with a black beard that
阿拉姆 巴克什 来了 向前 , 步行 轻轻 , 一个 肥胖的 男人 , 和 一个 黑色的 胡须 那

[swept] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
swept his breast ,
扫荡 他的 胸部 ,
阿拉姆·巴克什缓缓走上前来，他身材魁梧，黑色的胡须垂到胸前。

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [hʊk] - [nəʊz] , [ænd; ɐnd][smɔ:l] [blæk] [aɪz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][nevə(r)] [sti:l] .
a jutting hook - nose , and small black eyes which were never still .
一个 突出 钩 - 鼻子 , 和 小的 黑色的 眼睛 哪个 是 绝不 仍然 .
鹰钩鼻突出，黑色的小眼睛总是睁不开。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [fu:d] ? -
' You wish food ? '
- 你 希望 食物 ? -
“你想吃点东西吗？ ”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

- [drɪŋk] ? -
' Drink ? '
- 喝 ? -
'喝？ '

- [ai][et; ert][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [bi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði][su:k] , - [grʌnt] ['koʊnən]
' **I ate a joint of beef and a loaf of bread in the suk** , ' **grunted Conan**
- 我 吃 一个 联合的 的 牛肉 和 一个 面包 的 面包 在 这 suk , - 哼哼 柯南
.
:
.

“我在集市里吃了一块牛肉和一条面包，”柯南咕哝道。

- [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [gə'zɑ:n] [waɪn] — [aɪv] [gɒt][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [left][tu:; tə] [peɪ]
' **Bring me a tankard of Ghazan wine — I've got just enough left to pay**
- 带来 我 一个 酒杯 的 加赞 葡萄酒 — 我已经 得到 只是 足够的 左边 到 支付
[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] . -
for it . '
为了 它 . -

“给我拿来一大杯加赞葡萄酒——我只剩下够付钱的钱了。”

[hi:; hi] [tɒst] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [kɔɪn][ɒn][ðə; ði][waɪn] - [splæʃt] [bɔ:d] .
He tossed a copper coin on the wine - splashed board .
他 抛掷 一个 铜 硬币 在 这 葡萄酒 - 溅起 木板 .

他将一枚铜币扔到溅满酒液的木板上。

- [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [waɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪblz] ? -
' **You did not win at the gaming - tables ?** '
- 你 做过 不是 赢 在 这 赌博 - 表格 ? -

“你在赌桌上没赢吗？ ”

- [haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð] ?
' **How could I , with only a handful of silver to begin with ?**
- 如何 可以 我 , 和 仅有的 一个 少数 的 银 到 开始 和 ?

“我当初只有寥寥几枚银币，怎么可能做到呢？ ”

[ai] [peɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [br'kəz; br'kɒz][ai] [nju:] [aɪ'd] ['prɒbəbli] [lu:z] .
I paid you for the room this morning , because I knew I'd probably lose .
我 有薪酬的 你 为了 这 房间 这 早晨 , 因为 我 知道 ID 大概 失去 .

我今天早上就付了房费，因为我知道自己很可能会输。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:f] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [tə'naɪt] .
I wanted to be sure I had a roof over my head tonight .
我 通缉 到 是 当然 我 有 一个 屋顶 超过 我的 头 今晚 .

我想确保今晚有地方住。

[ai]['nəʊtɪs]['nəʊbədi] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ɪn] - .
I notice nobody sleeps in the streets in Zamboula .
我 注意 无人 睡觉 在 这 街道 在 - .

我注意到赞布拉街头没有人睡觉。

[ðə; ði] ['veri] ['begəz] [hʌnt][ə; eɪ] [ni:] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bærɪkeɪd] [br'fɔ:(r)] [dɑ:k] .
The very beggars hunt a niche they can barricade before dark .
这 非常 乞丐 打猎 一个 小众市场 他们 能 路障 前 黑暗的 .

就连乞丐们也会在天黑前寻找并占据一席之地。

[ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [blʌd] - ['θɜ:sti] [brænd][ɒv; əv] [θi:vz] . -
The city must be full of a particularly blood - thirsty brand of thieves . '
这 城市 必须 是 满的 的 一个 特别 血 - 渴 品牌 的 窃贼 . -

这座城市里一定充斥着一群特别嗜血的盗贼。

[hi:; hi] [gʌlp] [ðə; ði] [tʃi:p] [waɪn] [wɪð] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʊləʊd] ['eərəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tæp]
He gulped the cheap wine with relish , and then followed Aram out of the tap
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .

他津津有味地喝着廉价葡萄酒，然后跟着阿拉姆走出了酒吧间。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði] ['pleə] ['hɔ:ltɪd][ðeə(r)][geɪm][tu:; tə][steə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪptɪk]
Behind him the players halted their game to stare after him with a cryptic
在后面 他 这 玩家 停止 他们的 游戏 到 盯 后 他 和 一个 神秘的
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ɑɪz] .
speculation in their eyes .
推测 在 他们的 眼睛 .

他身后的球员们停下比赛，目光中带着神秘的猜测，注视着他的背影。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɪdʒiən] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [lɑ:f] [pʊ; əv][ɪn'hju:mən]
They said nothing , but the Stygian laughed , a ghastly laugh of inhuman
他们 说 没有什么 , 但 这 冥河 笑了 , 一个 阴森 笑 的 不人道
[ˌsɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] ['mɒkəri] .
cynicism and mockery .
玩世不恭 和 嘲讽 .

他们什么也没说，但冥河人却笑了，那是一种令人毛骨悚然的、非人的愤世嫉俗和嘲弄的笑声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ˈloʊəd; ˈlʌəd][ðeə(r)] [ɑɪz] [ʌn'i:zɪli] , [əˈvɔɪdɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðərz] [glɑ:ns] .
The others lowered their eyes uneasily , avoiding one another's glance .
这 其他的 降低 他们的 眼睛 不安地 , 避免 一 另一个的 瞥一眼 .
其他人不安地垂下眼帘，避免与对方对视。

[ðə; ði] [a:ts] ['stʌdɪd] [bai][ə; eɪ]['stɪdʒiən]['skɒlə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [jeə(r)] [ðə; ði]
The arts studied by a Stygian scholar are not calculated to make him share the
这 艺术 研究 经过 一个 冥河 学者 是 不是 计算 到 制作 他 分享 这
[ˈfi:lɪŋz] [pʊ; əv][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
feelings of a normal human being .
情怀 的 一个 普通的 人类 存在 .
冥河学者所研习的艺术，并不能使他体会到普通人的情感。

['kɒʊnən] ['fɒləʊd] ['eərəm] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] ['laɪtɪd] [bai]['kɒpə(r)][læmps] ,
Conan followed Aram down a corridor lighted by copper lamps ,
柯南 随后 阿拉姆 向下 一个 走廊 照明 经过 铜 灯 ,
柯南跟着阿拉姆沿着一条由铜灯照明的走廊走去，
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][dɪd][nɒt] [pli:z] [hɪm][tu:; tə][nəʊt][hɪz; ɪz][hoʊsts] ['nɔɪzləs] [tred] .
and it did not please him to note his host's noiseless tread .
和 它 做过 不是 请 他 到 笔记 他的 主持人 无声 踏 .
他注意到主人的脚步声悄无声息，这让他很不高兴。

['æərəmz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] [sɒft] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wɒz; wəz] ['kɑ:pɪt] [wɪð]
Aram's feet were clad in soft slippers and the hallway was carpeted with
阿拉姆的 脚 是 覆膜 在 柔软的 拖鞋 和 这 门厅 曾是 铺地毯的 和
[θɪk] [,tjuə'reɪniən] [rʌgz] ;
thick Turanian rugs ;
厚的 图兰人 地毯 ;

阿拉姆穿着柔软的拖鞋，走廊里铺着厚厚的图兰地毯；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'dʒestjən] [pʊ; əv] ['steɪθɪnəs] [əˈbʌʊt][ðə; ði] -
but there was an unpleasant suggestion of stealthiness about the Zamboulan
但 那里 曾是 一个 令人不快的 建议 的 隐蔽性 关于 这 -
.
:
.

但赞布兰人身上却散发着一种令人不快的神秘气息。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)][ˈeərəm] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
At the end of the winding corridor Aram halted at a door ,
在 这 结尾 的 这 绕线 走廊 阿拉姆 停止 在 一个 门 ,
沿着蜿蜒的走廊走到尽头，阿拉姆在一扇门前停了下来。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][bə:(r)] ['restɪd] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] ['met(ə)l] ['brækɪts] .
across which a heavy iron bar rested in powerful metal brackets .

穿过 哪个 一个 重的 铁 酒吧 休息 在 强大的 金属 括号 .

一根粗重的铁杆横跨其上，由坚固的金属支架支撑。

[ðɪs] ['eərəm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [sɪ'mɪəriən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
This Aram lifted and showed the Cimmerian into a well - appointed chamber ,

这 阿拉姆 抬起 和 显示 这 西米里安人 进入 一个 出色地 - 任命 房间 ,

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
the windows of which ,

这 视窗 的 哪个 ,

阿拉姆抬起头，领着辛梅里安人走进一间布置精美的房间，房间的窗户.....

['kəʊnən] ['ɪnstəntli] ['nəʊtɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [set] [wɪð] ['twɪstɪd] [bɑ:rz][ɒv; əv]['aɪən] ,
Conan instantly noted , were small and strongly set with twisted bars of iron ,

柯南 即刻 著名的 , 是 小的 和 强烈 放 和 扭曲 酒吧 的 铁 ,

['teɪstfəli] ['gɪldɪd] .
tastefully gilded .

品味高雅 镀金 .

柯南立刻注意到，它们很小巧，由扭曲的铁条牢固地镶嵌而成，并饰以雅致的镀金。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['i:stən] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
There were rugs on the floor , a couch , after the Eastern fashion , and

那里 是 地毯 在 这 地面 , 一个 长椅 , 后 这 东 时尚 , 和

[ɔ:'neɪtli] [kɑ:rvd] [st'u:lz] .
ornately carved stools .

华丽地 雕刻 凳子 .

地板上铺着地毯，摆放着一张东方风格的沙发和雕工精美的凳子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'læbəreɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ðæn; ðən]['kəʊnən][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'kjʊəd]
It was a much more elaborate chamber than Conan could have procured

它 曾是 一个 很多 更多的 精心制作的 房间 比 柯南 可以 有 采购

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:st]
for the price nearer the center of the city — a fact that had first

为了 这 价格 更近 这 中心 的 这 城市 — 一个 事实 那 有 第一的

[ə'træktɪd] [hɪm] ,
attracted him ,

吸引 他 ,

这间房间比柯南在市中心附近能用同样的价钱买到的房间要精致得多——这正是最初吸引他的地方。

[wen] , [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
when , that morning ,

什么时候 , 那 早晨 ,

那天早上，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [slɪm][ə; eɪ] [pɜ:s] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [hæd; həd]
he discovered how slim a purse his roisterings for the past few days had

他 发现 如何 苗条的 一个 钱包 他的 喧闹 为了 这 过去的 很少 天 有

[left] [hɪm] .
left him .

左边 他 .

他这才发现，过去几天的寻欢作乐让他钱包空空。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)] .
He had ridden into Zamboula from the desert a week before .

他 有 骑 进入 - 从 这 沙漠 一个 星期 前 .

一周前，他从沙漠骑马来到了赞布拉。

[ˈeərəm][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [brɒnz] [læmp] , [ænd; ənd][hi; hi] [naʊ] [kɔːld] [ˈkounənz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu; tə]
Aram had lighted a bronze lamp , and he now called Conan's attention to
阿拉姆 有 照明 一个 青铜 灯 , 和 他 现在 称为 柯南的 注意力 到
[ðə; ði] [tu:] [dɔːz] .
the two doors .
这 二 门 .

阿拉姆点燃了一盏铜灯，然后他让柯南注意到那两扇门。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈhevi] [bəʊlts] .
Both were provided with heavy bolts .
两个都 是 假如 和 重的 螺栓 .

两者都配有重型螺栓。

- [ju; jʊ] [meɪ] [sli:p] [ˈseɪfli] [təˈnaɪt] , [sɪˈmiəriən] , - [sed] [ˈeərəm] ,
' You may sleep safely tonight , Cimmerian , ' said Aram ,
- 你 可能 睡觉 安全 今晚 , 西米里安人 , - 说 阿拉姆 ,

“今晚你可以安心入睡了，西米里安人，”阿拉姆说道。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [bɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈdɔːweɪ] .
blinking over his bushy beard from the inner doorway .
眨眼 超过 他的 茂密的 胡须 从 这 内 门口 .

他从内门边眨了眨眼，越过他浓密的胡须。

[ˈkounən] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ˈbrɔːdsɔːd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊt] .
Conan grunted and tossed his naked broadsword on the couch .
柯南 哼哼 和 抛掷 他的 裸 阔剑 在 这 长椅 .

柯南哼了一声，把光秃秃的阔剑扔到沙发上。

- [jɔː(r); jə(r)][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlweɪz] [sli:p] [wɪð] [sti:l] [baɪ][maɪ][saɪd]
' Your bolts and bars are strong ; but I always sleep with steel by my side
- 你的 螺栓 和 酒吧 是 强的 ; 但 我 总是 睡觉 和 钢 经过 我的 边
.
.
.
.
.

“你的螺栓和钢筋很结实；但我睡觉时身边总有钢铁相伴。”

[ˈeərəm] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ;
Aram made no reply ;
阿拉姆 制成 不 回复 ;

阿拉姆没有回答；

[hi; hi] [stʊd] [ˈfɪŋgəɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][hi; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði]
he stood fingering his thick beard for a moment as he stared at the
[grɪm] [ˈwepən] .
grim weapon .
严峻 武器 .

他站在那里，一边用手指摩挲着浓密的胡须，一边盯着那件可怕的武器。

[ðen] [ˈsaɪləntli][hi; hi] [wɪðˈdruː] , [ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][brˈhaɪnd][hɪm] .
Then silently he withdrew , closing the door behind him .
然后 默默 他 退出 , 结束 这 门 在后面 他 .

然后他默默地退出了房间，关上了身后的门。

[ˈkounən] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt][ˈɪntuː] [pleɪs] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dɔː(r)]
Conan shot the bolt into place , crossed the room , opened the opposite door
柯南 射击 这 螺栓 进入 地方 , 交叉 这 房间 , 打开 这 对面的 门

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .

柯南将门栓扣好，穿过房间，打开对面的门，向外望去。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [west]
The room was on the side of the house that faced the road running west
这 房间 曾是 在 这 边 的 这 房子 那 面对 这 路 跑步 西方
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
from the city .
从 这 城市 :

房间位于房子面向从城市向西延伸的道路的那一侧。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
The door opened into a small court that was enclosed by a wall of its own .
这 门 打开 进入 一个 小的 法庭 那 曾是 内 经过 一个 墙 的 它是自己的 .
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [təvən] [kəm'paʊnd] .
门通向一个由围墙围起来的小院子。

[ðə; ði][end] - [wɔ:lz] , [wɪt] [ʌt] [aɪ'ti:] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] ['kɒmpaʊnd] ,
The end - walls , which shut it off from the rest of the tavern compound ,
这 结尾 - 墙壁 , 哪个 关闭 它 离开 从 这 休息 的 这 酒馆 化合物 ,
[wɒz; wəz] [ləʊ] ,
was low ,
曾是 低的 ,

两端的墙壁将它与酒馆建筑群的其他部分隔开，

[wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['entrənsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði][rəʊd]
were high and without entrances ; but the wall that flanked the road
是 高的 和 没有 入口 ; 但 这 墙 那 侧翼 这 路
[wɒz; wəz] [ləʊ] ,
was low ,
曾是 低的 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] .
and there was no lock on the gate .
和 那里 曾是 不 锁 在 这 门 .

城墙很高，没有入口；但道路两侧的城墙却很低矮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] .
and there was no lock on the gate .
和 那里 曾是 不 锁 在 这 门 .
[kəʊnən] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [læmp]
Conan stood for a moment in the door , the glow of the bronze lamp
柯南 站立 为了 一个 片刻 在 这 门 , 这 辉光 的 这 青铜 灯
[bɪ'hɑɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

柯南在门口站了一会儿，身后的青铜灯发出柔和的光芒。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [weə(r)] [aɪ'ti:] ['væniʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [pɑ:mz] .
looking down the road to where it vanished among the dense palms .
寻找 向下 这 路 到 在哪里 它 消失了 之中 这 稠密 棕榈树 .
[bɪ'hɑɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

柯南在门口站了一会儿，身后的青铜灯发出柔和的光芒。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [weə(r)] [aɪ'ti:] ['væniʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [pɑ:mz] .
looking down the road to where it vanished among the dense palms .
寻找 向下 这 路 到 在哪里 它 消失了 之中 这 稠密 棕榈树 .
[ðeə(r)] [li:vz] ['rʌsl] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [bri:z] ; [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['dezət] .
Their leaves rustled together in the faint breeze ; beyond them lay the naked desert .
他们的 树叶 沙沙作响 一起 在 这 头晕的 微风 ; 超过 他们 躺 这 裸 沙漠 .

微风吹拂，树叶沙沙作响；树叶之外是光秃秃的沙漠。

[ðeə(r)] [li:vz] ['rʌsl] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [bri:z] ; [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['dezət] .
Their leaves rustled together in the faint breeze ; beyond them lay the naked desert .
他们的 树叶 沙沙作响 一起 在 这 头晕的 微风 ; 超过 他们 躺 这 裸 沙漠 .
[fa:(r)][ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rek(ə)n] ,
Far up the street , in the other direction ,
远的 向上 这 街道 , 在 这 其他 方向 ,

在街道的另一头，

[fa:(r)][ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rek(ə)n] ,
Far up the street , in the other direction ,
远的 向上 这 街道 , 在 这 其他 方向 ,
[laɪts] [gli:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][hɪm] .
lights gleamed and the noises of the city came faintly to him .
灯 闪闪发光 和 这 噪音 的 这 城市 来了 淡淡的 到 他 .

灯光闪烁，城市的声音隐约传来。

[laɪts] [gli:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][hɪm] .
lights gleamed and the noises of the city came faintly to him .
灯 闪闪发光 和 这 噪音 的 这 城市 来了 淡淡的 到 他 .
[fa:(r)][ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rek(ə)n] ,
Far up the street , in the other direction ,
远的 向上 这 街道 , 在 这 其他 方向 ,

在街道的另一头，

[fa:(r)][ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rek(ə)n] ,
Far up the street , in the other direction ,
远的 向上 这 街道 , 在 这 其他 方向 ,

在街道的另一头，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈstɑ:lait] , [ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [li:vz] , [ænd; ənd] [brɪˈɒnd] [ðæt]
Here was only starlight , the whispering of the palm leaves , and beyond that
这里 曾是 仅有的 星光 , 这 耳语 的 这 棕榈 树叶 , 和 超过 那
[ləʊ] [wɔ:l] ,
low wall ,
低的 墙 ,

这里只有星光，棕榈叶的沙沙声，以及那堵矮墙之外的景象。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [hʌt] [ˈθɹʌstɪŋ] [ðəə(r)][flæt] [ru:fs] [əˈgenst]
the dust of the road and the deserted huts thrusting their flat roofs against
这 灰尘 的 这 路 和 这 荒凉的 小屋 推进 他们的 平坦的 屋顶 反对
[ðə; ði] [ləʊ] [stɑ:z] .
the low stars .
这 低的 明星 .

道路扬起的尘土，废弃的小屋平顶在低垂的星空下格外醒目。

[ˈsʌmwɛə(r)] [brɪˈɒnd] [ðə; ði][pɑ:m] [grəʊvz] [ə; eɪ] [drʌm] [brɪˈgæn] .
Somewhere beyond the palm groves a drum began .
某处 超过 这 棕榈 小树林 一个 鼓 开始 .

棕榈树林之外的某个地方传来鼓声。

[ðə; ði][ˈgɑ:b(ə)ld] [ˈwɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] ,
The garbled warnings of the Zuagir returned to him ,
这 混乱 警告 的 这 - 返回 到 他 ,
祖阿吉尔人含糊不清的警告再次传到他耳中。

[ˈsi:mɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] [les] [fænˈtæstɪk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] , [ˈsʌnlɪt]
seeming somehow less fantastic than they had seemed in the crowded , sunlit
似乎 不知何故 较少的 极好的 比 他们 有 似乎 在 这 挤 , 阳光照射
[stri:ts] .
streets .
街道 .

看起来似乎不如在熙熙攘攘、阳光明媚的街道上那么神奇了。

[hi:; hi] [wʌndəd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈempti] [hʌt] .
He wondered again at the riddle of those empty huts .
他 想知道 再次 在 这 谜语 的 那些 空的 小屋 .
他再次对那些空荡荡的小屋感到疑惑。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈbegəz] [ʃʌn] [ðem; ðəm] ?
Why did the beggars shun them ?
为什么 做过 这 乞丐 回避 他们 ?

乞丐们为什么避而远之？

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ˈbəʊltɪd][aɪ ˈti:] .
He turned back into the chamber , shut the door and bolted it .
他 转向 后退 进入 这 房间 , 关闭 这 门 和 螺栓连接 它 .
他转身回到房间，关上门并闩上。

[ðə; ði] [laɪt] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈflɪkə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ,
The light began to flicker , and he investigated ,
这 光 开始 到 闪烁 , 和 他 调查 ,
灯光开始闪烁，他上前查看。

[ˈswɛərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pɑ:m] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
swearing when he found the palm oil in the lamp was almost exhausted .
咒骂 什么时候 他 成立 这 棕榈 油 在 这 灯 曾是 几乎 筋疲力尽的 .
当他发现灯里的棕榈油几乎用完时，他咒骂了一声。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ə; eɪ][kliə(r)][maɪnd] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd]
He awoke instantly , with a clear mind , recognizing the sound that had
他 醒来 即刻 , 和 一个 清除 头脑 , 识别 这 声音 那 有
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
interrupted his sleep .
中断 他的 睡觉 .

他立刻清醒过来，头脑清醒，认出了打断他睡眠的声音。

[ˈlaɪŋ] [ðeə(r)] ['tensli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)] ['sləʊli] ['əʊpən] .
Lying there tensely in the dark he saw the outer door slowly open .
说谎 那里 紧张地 在 这 黑暗的 他 锯 这 外 门 缓慢地 打开 .

他紧张地躺在黑暗中，看到外面的门缓缓打开。

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [kræk] [ɒv; əv] ['stɑ:lɪt] [skaɪ][hi:; hi] [sɔ:] [freɪmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [bʌlk] ,
In a widening crack of starlit sky he saw framed a great black bulk ,
在 一个 扩大 裂缝 的 星光 天空 他 锯 框 一个 伟大的 黑色的 大部分 ,
[stɑ:z] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['stʊ:pɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs'ʃeɪpən] [hed] [blɒkt] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stɑ:z] .
broad , stooping shoulders and a misshapen head blocked out against the stars .
广阔 , 弯腰 肩膀 和 一个 畸形 头 已屏蔽 出去 反对 这 明星 .

在星光璀璨的夜空中一道越来越宽的裂缝中，他看到一个巨大的黑色物体映入眼帘。

[brɔ:d] , ['stʊ:pɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs'ʃeɪpən] [hed] [blɒkt] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stɑ:z] .
broad , stooping shoulders and a misshapen head blocked out against the stars .
广阔 , 弯腰 肩膀 和 一个 畸形 头 已屏蔽 出去 反对 这 明星 .

宽阔而佝偻的肩膀和畸形的脑袋在星空下显得格外醒目。

[ˈkəʊnən] [felt] [ðə; ði] [skɪn] [krɔ:l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Conan felt the skin crawl between his shoulders .
柯南 毛毡 这 皮肤 爬行 之间 他的 肩膀 .
[hɪz; hi] [hæd; həd] ['bəʊltɪd] [ðæt] [dɔ:(r)] [sɪ'kjʊəli] .
He had bolted that door securely .
他 有 螺栓连接 那 门 安全地 .

柯南感到肩膀间一阵燥热难耐。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['bəʊltɪd] [ðæt] [dɔ:(r)] [sɪ'kjʊəli] .
He had bolted that door securely .
他 有 螺栓连接 那 门 安全地 .

他把门闩牢牢地闩上了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['əʊpənɪŋ] [naʊ] , [seɪv] [baɪ][su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] ?
How could it be opening now , save by supernatural agency ?
如何 可以 它 是 开幕 现在 , 节省 经过 超自然 机构 ?
[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [pə'zes] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] ['aʊtlaɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
And how could a human being possess a head like that outlined against the
和 如何 可以 一个 人类 存在 具有 一个 头 喜欢 那 概述 反对 这
[stɑ:z] ?
stars ?
明星 ?

除非是超自然力量，否则它怎么可能现在就开了？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [pə'zes] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] ['aʊtlaɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
And how could a human being possess a head like that outlined against the
和 如何 可以 一个 人类 存在 具有 一个 头 喜欢 那 概述 反对 这
[stɑ:z] ?
stars ?
明星 ?

人类怎么可能拥有像星空下那样轮廓分明的头颅呢？

[ɔ:l] [ðə; ði] [teɪlɪz; 'teɪli:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] - [tents] [ɒv; əv] [d'evəlɪz] [ænd; ənd] ['ɡɒblɪnz]
All the tales he had heard in the Zuagir tents of devils and goblins
全部 这 故事 他 有 听到 在 这 - 帐篷 的 魔鬼 和 哥布林
[kɜ:m] [bæk] [tu:; tə] [bi:d] [hɪz; ɪz] [fle] [wɪð] ['klæmi] [swet] .
came back to bead his flesh with clammy sweat .
来了 后退 到 珠子 他的 肉 和 湿冷的 汗 .

他在祖阿吉尔帐篷里听到的所有关于魔鬼和哥布林的故事，都涌上心头，让他浑身湿冷汗涔涔。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)][slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kraʊtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd]
Now the monster slid noiselessly into the room , with a crouching posture and
现在 这 怪物 滑行 无声 进入 这 房间 , 和 一个 蹲伏 姿势 和
[ə; eɪ][ˈʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmbɪlɪŋ] [ɡert] ;
a shambling gait ;
一个 蹒跚 步态 ;

现在，怪物悄无声息地溜进了房间，它蜷缩着身子，蹒跚着脚步；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [sent] [ə'seɪl] [ðə; ði] - ['nɒstrəlz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [,ri:ə'ʊə(r)] [hɪm]
and a familiar scent assailed the Cimmerian's nostrils , but did not reassure him
和 一个 熟悉的 香味 遭受攻击 这 - 鼻孔 , 但 做过 不是 保证 他
,
:
,

一股熟悉的气味扑面而来，但这并没有让他感到安心。

[sɪnz] - ['ledʒəndri] [,reprɪ'zentɪd] ['di:mənz][æz; əz] ['smelɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
since Zuagir legendry represented demons as smelling like that .
自从 - 传奇 代表 恶魔 作为 闻起来 喜欢 那 .

因为祖阿吉尔的传说中，恶魔的气味就是那样。

['nɔɪzləsli] ['kɒʊnən] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ʼʌndə(r)][hɪm] ; [hɪz; ɪz][ʼneɪkɪd] [sɔ:d] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Noiselessly Conan coiled his long legs under him ; his naked sword was in his
无声 柯南 卷曲 他的 长的 腿 在下面 他 ; 他的 裸 剑 曾是 在 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

柯南悄无声息地蜷起长腿，右手握着裸露的长剑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɜ:dərəsli] [æz; əz][ə; eɪ]
and when he struck it was as suddenly and murderously as a
和 什么时候 他 击 它 曾是 作为 突然 和 残忍地 作为 一个
[ʼtaɪgə(r)] ['ʌndʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .
tiger lunging out of the dark .
老虎 突进 出去 的 这 黑暗的 .

他出手的那一刻，就像老虎从黑暗中猛扑而出一样，既突然又凶狠。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['di:mən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['kætəpʌltɪŋ] [tʃɑ:dʒ] .
Not even a demon could have avoided that catapulting charge .
不是 甚至 一个 恶魔 可以 有 避免 那 弹射 收费 .

即使是恶魔也无法躲开那道势大力沉的冲锋。

[hɪz; ɪz] [sɔ:d] [met][ænd; ənd][kləʊn] [θru:] [fleɪ] [ænd; ənd][bəʊn] ,
His sword met and clove through flesh and bone ,
他的 剑 遇见 和 丁香 通过 肉 和 骨 ,
his sword met and clove through flesh and bone
他的剑刺穿了血肉和骨骼，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ʼstræŋg(ə)lɪŋ][kraɪ] .
and something went heavily to the floor with a strangling cry .
和 某物 去 重度 到 这 地面 和 一个 勒死 哭 .

有什么东西重重地摔在了地上，伴随着一声令人窒息的惨叫。

['kɒʊnən] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] , [sɔ:d] ['drɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Conan crouched in the dark above it , sword dripping in his hand .
柯南 蹲着 在 这 黑暗的 多于 它 , 剑 滴落 在 他的 手 .

柯南蹲伏在黑暗中，剑身在他手中滴着水。

['dev(ə)l][ɔ:(r)] [bi:st] [ɔ:(r)][mæn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Devil or beast or man , the thing was dead there on the floor .
魔鬼 或者 兽 或者 男人 , 这 事物 曾是 死的 那里 在 这 地面 .

不管是魔鬼、野兽还是人，那东西已经死了，倒在地上。

[hi:; hi] [sensɪt] [deθ] [æz; əz][ʼeni][waɪld] [θɪŋ] ['sensɪz] [,aɪ 'ti:] .
He sensed death as any wild thing senses it .
他 感觉到的 死亡 作为 任何 荒野 事物 感官 它 .

他像任何野生动物一样，感受到了死亡。

[hi:; hi] [glɛə] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - [ʼəʊpən][dɔ:(r)][ʼɪntu:][ðə; ði][ʼstɑ:lɪt] [kɔ:t] [brɪ'pɒnd] .
He glared through the half - open door into the starlit court beyond .
他 怒目而视 通过 这 一半 - 打开 门 进入 这 星光 法庭 超过 .

他透过半开的门，怒视着门后星光璀璨的庭院。

[ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ˈəʊpən] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ˈempti] .

The gate stood open , but the court was empty .
这 门 站立 打开 , 但 这 法庭 曾是 空的 .

大门敞开着, 但院子里空无一人。

[ˈkəʊnən] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bʌt; bæt][dɪd][nɒt][bəʊlt][,aɪ ˈti:] .

Conan shut the door but did not bolt it .
柯南 关闭 这 门 但 做过 不是 螺栓 它 .

柯南关上了门, 但没有门上。

[ˈgrəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:knəs] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [,aɪ ˈti:] .

Groping in the darkness he found the lamp and lighted it .
摸索 在 这 黑暗 他 成立 这 灯 和 照明 它 .

他在黑暗中摸索着找到了灯, 并把它点亮了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪnʌf] [ɔɪl][ɪn][,aɪ ˈti:][tu;; tə] [bɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] .

There was enough oil in it to burn for a minute or so .
那里 曾是 足够的 油 在 它 到 烧伤 为了 一个 分钟 或者 所以 .

里面的油足够燃烧一分钟左右。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ðæt] [sprɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

An instant later he was bending over the figure that sprawled on the floor
一个 立即的 之后 他 曾是 弯曲 超过 这 数字 那 蔓延 在 这 地面

[ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [blʌd] .

in a pool of blood .
在 一个 水池 的 血 .

片刻之后, 他弯下腰, 看向倒在血泊中的身影。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [blæk] [mæn] , [ˈneɪkɪd][bʌt; bæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔɪn] - [kloʊθ] .

It was a gigantic black man , naked but for a loin - cloth .
它 曾是 一个 巨大 黑色的 男人 , 裸 但 为了 一个 腰部 - 布 .

那是一个身材魁梧的黑人, 除了缠腰布外一丝不挂。

[wʌn][hænd] [stɪl] [grɑ:sp, græsp][ə; eɪ] [ˈnɒti] - [ˈhedɪd] [ˈblʌdʒən] .

One hand still grasped a knotty - headed bludgeon .
一 手 仍然 抓住 一个 棘手 - 标题 棍棒 .

一只手仍然紧握着一根带结节的木棒。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈkɪŋki] [wʊl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ˈɪntu:][hɔ:n] - [laɪk][ˈspɪnd(ə)lz] [wɪð] [twɪgz][ænd; ənd]

The fellow's kinky wool was built up into horn - like spindles with twigs and
这 同伴们 淫 羊毛 曾是 建造 向上 进入 喇叭 - 喜欢 纺锤 和 树枝 和

[draɪd] [mʌd] .

dried mud .
干燥 泥 .

那家伙用树枝和干泥将他那卷曲的羊毛堆成了角状的纺锤。

[ðɪs] [ba:ˈbæɪɪk][kwa:ˈfjʊə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɪts] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði]

This barbaric coiffure had given the head its misshapen appearance in the
这 野蛮 发型 有 给定 这 头 它是 畸形 外貌 在 这

[ˈstɑ:lart] .

starlight .
星光 .

这种野蛮的发型使他的头在星光下显得畸形。

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] , [ˈkəʊnən] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [red] [lɪps] ,

Provided with a clue to the riddle , Conan pushed back the thick red lips ,
假如 和 一个 线索 到 这 谜语 , 柯南 推动 后退 这 厚的 红色的 嘴唇 ,

得到谜面的线索后, 柯南抵开了那厚厚的红唇。

[ænd; ənd] [grʌnt] [æz; əz][hi;; hi] [steərd] [daʊn] [æt; ət] [ti:θ] [faɪld][tu;; tə] [pɔɪnts] .

and grunted as he stared down at teeth filed to points .
和 哼哼 作为 他 凝视 向下 在 牙齿 已提交 到 积分 .

他低头看着自己被磨尖的牙齿, 哼了一声。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd]
He understood now the mystery of the strangers who had disappeared
他 理解 现在 这 神秘 的 这 陌生人 WHO 有 消失
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['eərəm] [bɑːkʃ] ;
from the house of Aram Baksh ;
从 这 房子 的 阿拉姆 巴克什 ;

他现在明白了那些从阿拉姆·巴克什家消失的陌生人的谜团；

[ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [drʌm] [θrʌmɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑːm] [grəʊvz] ,
the riddle of the black drum thrumming out there beyond the palm groves ,
这 谜语 的 这 黑色的 鼓 嗡嗡作响 出去 那里 超过 这 棕榈 小树林 ,
棕桐树林之外， 传来黑色鼓声的谜团，

[ænd; ɐnd] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [bəʊnz] — [ðæt] [pɪt] [weə(r)] [streɪndʒ] [miːt] [maɪt] [biː; bi]
and of that pit of charred bones — that pit where strange meat might be
和 的 那 坑 的 烧焦的 骨头 — 那 坑 在哪里 奇怪的 肉 可能 是
['rəʊstɪd] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ,
roasted under the stars ,
烤 在下面 这 明星 ,

还有那个装满焦骨的坑——那个可能在星空下烤制奇异肉类的坑，

[waɪl] [blæk] [biːsts] [skwɒtɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡlʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['hʌŋɡə(r)] .
while black beasts squatted about to glut a hideous hunger .
尽管 黑色的 野兽 蹲着 关于 到 谷 一个 可怕 饥饿 .
黑色的野兽蹲伏着， 贪婪地吞噬着可怕的饥饿。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [sleɪv] [frɒm; frəm] [dɑːrfɑːr] .
The man on the floor was a cannibal slave from Darfar .
这 男人 在 这 地面 曾是 一个 食人族 奴隶 从 达尔法尔 .
躺在地上的那个人是来自达尔法尔的食人奴隶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
There were many of his kind in the city .
那里 是 许多 的 他的 种类 在 这 城市 .
城里有很多像他这样的人。

['kænɪbəlɪzəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɒləreɪtɪd] ['əʊpənli] [ɪn] - .
Cannibalism was not tolerated openly in Zamboula .
食人行为 曾是 不是 容忍 公然 在 - .
在赞布拉， 食人行为并不被公开容忍。

[bʌt; bət] ['kəʊnən] [njuː] [naʊ] [waɪ] ['pi:p(ə)] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [æt; ət] [naɪt] ,
But Conan knew now why people locked themselves in so securely at night ,
但 柯南 知道 现在 为什么 人们 已锁定 他们自己 在 所以 安全地 在 夜晚 ,
但柯南现在明白了为什么人们晚上要把自己锁得那么严实。

[ænd; ɐnd] [waɪ] ['iːv(ə)n] ['begəz] [ʌnd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['æliːz] [ænd; ɐnd] ['dɔːlɪs] ['ruːɪnz] .
and why even beggars shunned the open alleys and doorless ruins .
和 为什么 甚至 乞丐 被排斥 这 打开 小巷 和 无门 废墟 .
为什么连乞丐都避开敞开的巷子和没有门的废墟？

[hiː; hi] [grʌnt] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['vɪʒʊəlaɪzd] ['bruːtɪʃ] [blæk] ['ʃædəʊz] [skʌlk] [ʌp] [ænd; ɐnd]
He grunted in disgust as he visualized brutish black shadows skulking up and
他 哼哼 在 厌恶 作为 他 可视化 野蛮的 黑色的 阴影 潜行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['naɪtɪd] [striːts] ,
down the nighted streets ,
向下 这 夜幕降临 街道 ,
他厌恶地哼了一声， 脑海中浮现出野蛮的黑色身影在夜色笼罩的街道上鬼鬼祟祟地游荡。

[si:kɪŋ] [ˈhju:mən] [preɪ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ˈeərəm] [bɑ:kʃ] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə]
seeking human prey — and such men as Aram Baksh to open the doors to
寻求 人类 猎物 — 和 这样的 男人 作为 阿拉姆 巴克什 到 打开 这 门 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们寻找人类猎物——以及像阿拉姆·巴克什这样的人为他们打开大门。

[ðə; ði] [ˈɪnki:pə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈdi:mən] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:s] .
The innkeeper was not a demon ; he was worse .
这 旅店老板 曾是 不是 一个 恶魔 ; 他 曾是 更糟 .

旅店老板不是恶魔，他比恶魔还要可怕。

[ðə; ði] [sleɪvz] [frɒm; frəm][dɑ:rfɑ:r][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊˈtɔ:riəs] [θi:vz] ;
The slaves from Darfar were notorious thieves ;
这 奴隶 从 达尔法尔 是 臭名昭著 窃贼 ;

来自达尔法尔的奴隶是臭名昭著的盗贼；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpɪlfəd] [lu:t] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
there was no doubt that some of their pilfered loot found its way into the
那里 曾是 不 怀疑 那 一些 的 他们的 偷窃 抢劫 成立 它是 方式 进入 这
[hændz][ɒv; əv][ˈeərəm] [bɑ:kʃ] .
hands of Aram Baksh .
双手 的 阿拉姆 巴克什 :

毫无疑问，他们偷来的一些赃物落入了阿拉姆·巴克什手中。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜ:n] [hi:; hi][səʊld][ðem; ðəm][ˈhju:mən] [fleʃ] .
And in return he sold them human flesh .
和 在 返回 他 卖 他们 人类 肉 .

作为回报，他向他们出售人肉。

[ˈkoʊnən] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [ləɪt] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ˈəʊpənd][,aɪˈti:] ,
Conan blew out the light , stepped to the door and opened it ,
柯南 吹 出去 这 光 , 步 到 这 门 和 打开 它 ,

柯南吹灭了灯，走到门口，打开了门。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənts] [ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][saɪd] .
and ran his hand over the ornaments on the outer side .
和 跑 他的 手 超过 这 装饰品 在 这 外 边 .

然后他用手抚摸了外侧的装饰物。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈmu:vəbl] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ðə; ði][bəʊlt][,ɪnˈsaɪd] .
One of them was movable and worked the bolt inside .
— 的 他们 曾是 活动 和 工作 这 螺栓 里面 .

其中一个是可活动的，可以转动里面的螺栓。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [ˈhju:mən] [preɪ] [laɪk] [ˈræbɪts] .
The room was a trap to catch human prey like rabbits .
这 房间 曾是 一个 陷阱 到 抓住 人类 猎物 喜欢 兔子 .

这个房间是个陷阱，用来捕捉像兔子一样的人类猎物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [,aɪˈti:][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈseɪbə(r)] - [tu:θt; tu:ðd]
But this time instead of a rabbit it had caught a saber - toothed
但 这 时间 反而 的 一个 兔子 它 有 捕捉 一个 军刀 - 有齿的

[ˈtaɪgə(r)] .
tiger :
老虎 :

但这一次，它抓到的不是兔子，而是一只剑齿虎。

[ˈkoʊnən] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dɔ:(r)] , [ˈɪftɪd] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [prest] [əˈgenst] [,aɪˈti:] .
Conan returned to the other door , lifted the bolt and pressed against it .
柯南 返回 到 这 其他 门 , 抬起 这 螺栓 和 按下 反对 它 .

柯南回到另一扇门前，抬起门闩，用力推开门。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmuːvəbl̩] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][bəʊlt̩][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .
It was immovable and he remembered the bolt on the other side .
它 曾是 不可移动的 和 他 记得 这 螺栓 在 这 其他 边 .
它纹丝不动，他想起了另一边的螺栓。

[ˈeərəm][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪms][ɔː(r)][ðə; ði][men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
Aram was taking no chances either with his victims or the men with whom he
阿拉姆 曾是 采取 不 机会 任何一个 和 他的 受害者 或者 这 男人 和 谁 他
[delt] .
dealt .
已处理 .
阿拉姆对待受害者和与他打交道的人都毫不含糊。

[ˈbʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] - [belt] , [ðə; ði] [sɪˈmɪəriən] [strəʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði]
Buckling on his sword - belt , the Cimmerian strode out into the court , closing the
屈曲 在 他的 剑 - 腰带 , 这 西米里安人 大步走 出去 进入 这 法庭 , 结束 这
[dɔː(r)][brɪˈhaɪnd][hɪm] .
door behind him .
门 在后面 他 .
西米里亚人系好剑带，大步走进庭院，随手关上了身后的门。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪnˈten(ə)n][ɒv; əv] [drɪˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [wɪð] [ˈeərəm]
He had no intention of delaying the settlement of his reckoning with Aram
他 有 不 意图 的 延迟 这 沉降 的 他的 清算 和 阿拉姆
[bəːkʃ] .
Baksh .
巴克什 .
他无意拖延与阿拉姆·巴克什清算旧账。

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪˈvɛl̩z][hæd; həd] [biːn] [ˈblʌdʒənd] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp]
He wondered how many poor devils had been bludgeoned in their sleep
他 想知道 如何 许多 贫穷的 魔鬼 有 到过 被重击 在 他们的 睡觉
[ænd; ənd] [drægd] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]
and dragged out of that room and down the road that ran through the
和 拖拽 出去 的 那 房间 和 向下 这 路 那 跑 通过 这
[ˈʃædəʊd] [pɑːm] [grəʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊstɪŋ] - [pɪt] .
shadowed palm groves to the roasting - pit .
阴影 棕榈 小树林 到 这 烘焙 - 坑 .
他想知道有多少可怜的家伙在睡梦中被人用棍棒殴打致死，然后被拖出房间，沿着穿过阴暗棕榈树林的道路，被拖到烤肉坑边。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
He halted in the court .
他 停止 在 这 法庭 .
他在法庭上停了下来。

[ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈmʌtərɪŋ] ,
The drum was still muttering ,
这 鼓 曾是 仍然 喃喃自语 ,
鼓声依旧低沉。
[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [red] [gleə(r)] [θruː] [ðə; ði][grəʊvz] .
and he caught the reflection of a leaping red glare through the groves .
和 他 捕捉 这 反射 的 一个 跳跃 红色的 强光 通过 这 小树林 .
他透过树林看到了一道跃动的红色光芒的倒影。

[ˈkæniβəlizəm] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] [pəˈvɜ:tɪd] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [men][ɒv; əv]
Cannibalism was more than a perverted appetite with the black men of
食人行为 曾是 更多的 比 一个 变态 食欲 和 这 黑色的 男人 的
[dɑ:rfa:r] ;
Darfar ;
达尔法尔 ;

对于达尔法尔的黑人来说，食人不仅仅是一种变态的欲望；

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgɑ:stli] [kʌlt] .
it was an integral element of their ghastly cult .
它 曾是 一个 不可缺少的 元素 的 他们的 阴森 邪教 .

这是他们可怕邪教不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [blæk] ['vʌltʌz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['kɒŋkleɪv] .
The black vultures were already in conclave .
这 黑色的 秃鹫 是 已经 在 秘密会议 .

黑秃鹫们早已进入了秘密会议。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [fleʃ] [fɪld] [ðeə(r)] [['belɪz]] [ðæt] [naɪt] , [aɪˈti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
But whatever flesh filled their bellies that night , it would not be his .
但 任何 肉 已填 他们的 肚子 那 夜晚 , 它 会 不是 是 他的 .

但那天晚上填满他们肚子的，无论那是什么肉，都不会是他的。

[tu:; tə] [ri:tʃ] ['eərəm] [bɑ:kʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][klaɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
To reach Aram Baksh he must climb one of the walls which separated the
到 抵达 阿拉姆 巴克什 他 必须 爬 一 的 这 墙壁 哪个 分开 这
[smɔ:l] [ɪn'kleʊʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kɒmpaʊnd] .
small enclosure from the main compound .
小的 外壳 从 这 主要的 化合物 .

要到达阿拉姆·巴克什那里，他必须爬上将小院子与主院隔开的其中一堵墙。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] , [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][mæn] - ['i:tə(r)] ; [bʌt; bət]['kɒʊnən][wɒz; wəz][nəʊ]
They were high , meant to keep out the man - eaters ; but Conan was no
他们 是 高的 , 意思是 到 保持 出去 这 男人 - 食客 ; 但 柯南 曾是 不
[swɒmp] - [bred] [blæk] [mæn] ;
swamp - bred black man ;
沼泽 - 繁殖 黑色的 男人 ;

它们很高，是为了抵御食人兽；但柯南并不是沼泽地里长大的黑人；

[hɪz; ɪz] [θju:z] [hæd; həd] [bi:n] [sti:l] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [ɒn][ðə; ði] [ɪə(r)] [klɪfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] .
his thews had been steeled in boyhood on the sheer cliffs of his native hills .
他的 那些 有 到过 钢铁般的意志 在 童年 在 这 透明 悬崖 的 他的 本国的 丘陵 .

他的意志力是在童年时期在家乡山丘的陡峭悬崖上磨练出来的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niərə(r)][wɔ:l] [wen] [ə; ei][kraɪ] ['ekəʊd] ['ʌndə(r)]
He was standing at the foot of the nearer wall when a cry echoed under
他 曾是 常设 在 这 脚 的 这 更近 墙 什么时候 一个 哭 回声 在下面
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

他正站在离他较近的那堵墙脚下，这时树下传来一声呼喊声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɒʊnən][wɒz; wəz] ['kraʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['gleəriŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
In an instant Conan was crouching at the gate , glaring down the road .
在 一个 立即的 柯南 曾是 蹲伏 在 这 门 , 刺眼 向下 这 路 .

瞬间，柯南蹲在了大门前，怒视着道路。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
The sound had come from the shadows of the huts across the road .
这 声音 有 来 从 这 阴影 的 这 小屋 穿过 这 路 .

声音是从马路对面小屋的阴影里传出来的。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
He heard a frantic choking and gurgling such as might result from a
他 听到 一个 疯狂的 窒息 和 淙淙 这样的 作为 可能 结果 从 一个
[ˈdespəɾət] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈriːk] ,
desperate attempt to shriek ,
绝望的 试图 到 尖叫 ,

他听到一阵急促的窒息声和咕哝声，像是绝望的尖叫声。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] [ˈfɑːsənd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [maʊθ] .
with a black hand fastened over the victim's mouth .
和 一个 黑色的 手 系紧 超过 这 受害者的 嘴 .

一只黑色的手捂住了受害者的嘴。

[ə; eɪ][kləʊz] - [nɪt] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
A close - knit clump of figures emerged from the shadows beyond the huts ,
一个 关闭 - 针织 丛 的 数据 出现 从 这 阴影 超过 这 小屋 ,

一群人影从茅屋后面的阴影中浮现出来，彼此紧紧地聚在一起。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] — [θriː] [hjuːdʒ] [blæk] [men] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ]
and started down the road — three huge black men carrying a slender , struggling
和 开始 向下 这 路 — 三 巨大的 黑色的 男人 携带 一个 苗条 , 挣扎

[ˈfɪgə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
figure between them :
数字 之间 他们 :

然后，三个身材魁梧的黑人抬着一个瘦弱、挣扎着的身影，沿着道路走了下去。

[ˈkoʊnən] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] [lɪmz] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] , [wɪð]
Conan caught the glimmer of pale limbs writhing in the starlight , even as , with
柯南 捕捉 这 微光 的 苍白 四肢 扭动 在 这 星光 , 甚至 作为 , 和

[ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [rentʃ] ,
a convulsive wrench ,
一个 痉挛 扳手 ,

柯南瞥见星光下苍白的肢体在扭动，闪着微光，同时，一阵剧烈的抽搐袭来，

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ]
the captive slipped from the grasp of the brutal fingers and came flying
这 俘虏 滑倒了 从 这 抓牢 的 这 野蛮 手指 和 来了 飞行

[ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,
up the road ,
向上 这 路 ,

俘虏挣脱了残暴的魔爪，飞快地沿着道路跑去。

[ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈneɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
a supple young woman , naked as the day she was born .
一个 柔软 年轻的 女士 , 裸 作为 这 天 她 曾是 出生 :

一位身材曼妙的年轻女子，一丝不挂，如同她出生那天一样。

[ˈkoʊnən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪnli] [brɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
Conan saw her plainly before she ran out of the road and into the
柯南 锯 她 显然 前 她 跑 出去 的 这 路 和 进入 这

[ˈʃædəʊz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hʌt] .
shadows between the huts .
阴影 之间 这 小屋 :

柯南在她跑出马路、消失在小屋之间的阴影里之前，就清楚地看到了她。

[ðə; ði] [ˈblæks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
The blacks were at her heels ,
这 黑人 是 在 她 高跟鞋 ,

黑人紧随其后，

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['jædəʊz] [ðə; ði] ['fɪgəz] [mɜ:dʒd] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [skri:m] [ɒv; əv]
and back in the shadows the figures merged and an intolerable scream of
和 后退 在 这 阴影 这 数据 合并 和 一个 无法容忍 尖叫 的
['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] [ræŋ] [aʊt] .
anguish and horror rang out .
痛苦 和 恐怖 响铃 出去 .

回到阴影中，那些身影融为一体，一声令人难以忍受的痛苦和恐惧的尖叫响起。

[stɜ:d] [tu:: tə] [red] [reɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['gu:lɪ'nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪsəʊd] , ['koʊnən] [ˈleɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Stirred to red rage by the ghouliness of the episode , Conan raced across the
搅拌 到 红色的 愤怒 经过 这 恐怖 的 这 插曲 , 柯南 比赛 穿过 这
[rəʊd] .
road .
路 .

柯南被这起事件的恐怖气氛激起了怒火，他飞奔过马路。

['naɪðə(r)] ['vɪktɪm][nɔ:(r)] [æb'dʌktə] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sɒft] [swɪʃ]
Neither victim nor abductors were aware of his presence until the soft swish
两者都不 受害者 也不 绑架者 是 意识到的 的 他的 在场 直到 这 柔软的 嗖嗖
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][ə'baʊt] ,
of the dust about his feet brought them about ,
的 这 灰尘 关于 他的 脚 带来 他们 关于 ,

受害者和绑架者都没有注意到他的存在，直到他脚下扬起的尘土轻柔地沙沙作响，才将他们唤醒。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][ðəm; ðəm] , ['klʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌsti] ['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]
and then he was almost upon them , coming with the gusty fury of a
和 然后 他 曾是 几乎 之上 他们 , 未来 和 这 阵风 愤怒 的 一个
[hɪl] [wɪnd] .
hill wind .
爬坡道 风 .

然后他几乎就到了他们面前，带着山间狂风般的猛烈气势袭来。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [tɜ:nd] [tu:: tə] [mi:t] [hɪm] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['blɒdʒən] .
Two of the blacks turned to meet him , lifting their bludgeons .
二 的 这 黑人 转向 到 见面 他 , 举重 他们的 棍棒 .

两名黑人转身迎向他，举起了手中的棍棒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tu:: tə]['estɪmət; 'estɪmənt] ['prɒpəli] [ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪt] [hi:: hi][wɒz; wəz]
But they failed to estimate properly the speed at which he was
但 他们 失败的 到 估计 适当地 这 速度 在 哪个 他 曾是
['klʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但他们未能正确估计他的来速。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [daʊn] , [,dɪsɪm'bauəl] , [brɪfɔ:(r)][hi:: hi][kʊd; kəd] [straɪk] , [ænd; ənd]
One of them was down , disemboweled , before he could strike , and
一 的 他们 曾是 向下 , 开膛破肚 , 前 他 可以 罢工 , 和
['wi:lɪŋ] [kæt] - [laɪk] ,
wheeling cat - like ,
惠灵 猫 - 喜欢 ,

其中一人还没来得及反击，就被开膛破肚倒地，像猫一样翻滚逃窜。

['koʊnən] [i'veɪd] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ]
Conan evaded the stroke of the other's cudgel and lashed in a whistling
柯南 躲避 这 中风 的 这 其他的 棍棒 和 鞭打 在 一个 吹口哨
['kaʊntə(r)] - [kʌt] .
counter - cut .
柜台 - 切 .

柯南躲过了对方的棍棒攻击，并以一声呼啸的反击予以回击。

[ðə; ði] ['blæks] [hed] [flu:] [ɪntu:] [ðə; ði][eə(r)]; [ðə; ði] ['hedləs] ['bɒdi] [tʊk] [θri:] ['stægərɪŋ] [steps] ,
The black's head flew into the air ; the headless body took three staggering steps ,
这 布莱克的 头 飞翔 进入 这 空气 ; 这 无头 身体 采取 三 令人震惊 步骤 ,
黑人的头颅飞向空中; 无头的尸体踉跄地走了三步。

[ˈspɜ:tɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [klɜ:] ['hɒrəbli] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['grəʊpɪŋ][hændz] , [ænd; ənd] [ðen]
spurting blood and clawing horribly at the air with groping hands , and then
喷涌 血 和 爪子 糟糕透了 在 这 空气 和 摸索 双手 , 和 然后
[slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
slumped to the dust .
瘫倒 到 这 灰尘 .
鲜血喷涌而出, 双手胡乱地在空中抓挠, 然后瘫倒在尘土中。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kænɪbl] [geɪv] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stræŋɡld] [jel] , ['hɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [frɒm; frəm]
The remaining cannibal gave back with a strangled yell , hurling his captive from
这 其余的 食人族 给予 后退 和 一个 被勒死 叫喊 , 投掷 他的 俘虏 从
[hɪm] .
him .
他 .
剩下的那个食人族发出了一声嘶哑的吼叫, 将俘虏扔了出去。

[ʃi:; ji] [trɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fled][ɪn][blaɪnd][ˈpænɪk] [tə'wɔ:d]
She tripped and rolled in the dust , and the black fled in blind panic toward
她 绊倒了 和 滚动 在 这 灰尘 , 和 这 黑色的 逃亡 在 瞎的 恐慌 朝向
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .
她绊倒在尘土中翻滚, 黑衣人惊慌失措地向城市逃去。

['kɒʊnən][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Conan was at his heels .
柯南 曾是 在 他的 高跟鞋 .
柯南紧随其后。

[fɪə(r)] [wɪŋd] [ðə; ði] [blæk] [fi:t] , [bʌt; bət][brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['i:stənməʊst] [hʌt] ,
Fear winged the black feet , but before they reached the easternmost hut ,
害怕 有翅膀的 这 黑色的 脚 , 但 前 他们 达到 这 最东端 小屋 ,
恐惧驱使着黑色的脚步, 但还没等它们到达最东边的茅屋,
[hi:; hi] [sensɪ] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['beləu] [laɪk][æŋ; ən][pɒks][ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] -
he sensed death at his back , and bellowed like an ox in the slaughter -
他 感觉到的 死亡 在 他的 后退 , 和 咆哮 喜欢 一个 牛 在 这 屠宰 -
[jɑ:rdz] .
yards .
码 .

他感到死神逼近, 像屠宰场里的牛一样嚎叫起来。

- [blæk] [dɒg][ɒv; əv] [hel] ! -
' **Black dog of hell !** '
- 黑色的 狗 的 地狱 ! -
“地狱黑狗! ”

['kɒʊnən][drəʊv][hɪz; ɪz] [sɔ:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌski] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vendʒf(ə)]['fjʊəri] [ðæt] [ðə; ði]
Conan drove his sword between the dusky shoulders with such vengeful fury that the
柯南 驾驶 他的 剑 之间 这 昏暗 肩膀 和 这样的 复仇的 愤怒 那 这
[brɔ:d] [bleɪd] [stʊd] [aʊt][hɔ:f][ɪts][lenkθ; lenθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [breɪst] .
broad blade stood out half its length from the black breast .
广阔 刀刃 站立 出去 一半 它是 长度 从 这 黑色的 胸部 .
柯南带着复仇的怒火, 将剑刺入那黝黑的双肩之间, 宽阔的剑刃从黑色的胸膛中伸出一半的长度。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ][ðə; ði] [blæk] ['stʌmb(ə)ld] ['hedlɒŋ] ,
With a choking cry the black stumbled headlong ,
和 一个 窒息 哭 这 黑色的 踉跄 一头扎 ,
黑衣人发出一声哽咽的叫喊, 踉跄着向前倒去。

[ænd; ənd][ˈkɒʊnən] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɜ:d] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [fel] .
and Conan braced his feet and dragged out his sword as his victim fell .
和 柯南 支撑 他的 脚 和 拖拽 出去 他的 剑 作为 他的 受害者 跌倒 .
柯南稳住脚步, 拔出长剑, 看着他的猎物倒下。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [bri:z] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [li:vz] .
Only the breeze disturbed the leaves .
仅有的 这 微风 不安 这 树叶 .
只有微风吹拂过树叶。

[ˈkɒʊnən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [[eɪks] [ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] [graʊl] [hɪz; ɪz][ˌʌn'seɪʃɪətɪd]
Conan shook his head as a lion shakes its mane and growled his unsatiated
柯南 摇晃 他的 头 作为 一个 狮子 奶昔 它是 鬃毛 和 咆哮 他的 未满足
[blʌd] - [lʌst] .
blood - lust .
血 - 欲望 .
柯南像狮子甩动鬃毛一样摇了摇头, 发出低沉的咆哮, 表达着他永不满足的嗜血欲望。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] [[eɪps] [slʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði]
But no more shapes slunk from the shadows , and before the huts the
但 不 更多的 形状 斯伦克 从 这 阴影 , 和 前 这 小屋 这
[ˈstɑ:lɪt] [rəʊd] [stretʃt] ['empti] .
starlit road stretched empty .
星光 路 拉伸 空的 .
但是, 再也没有人影从阴影中溜出来, 小屋前, 星光照耀的道路空无一人地延伸开来。

[hi:; hi] [wɜ:l] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] ['pætə(r)][ɒv; əv] [fi:t] [br'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
He whirled at the quick patter of feet behind him , but it was only
他 旋转 在 这 快的 语调 的 脚 在后面 他 , 但 它 曾是 仅有的
[ðə; ði][gɜ:l] ,
the girl ,
这 女孩 ,
他听到身后快速的脚步声, 猛地转身, 却发现只是那个女孩。

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][klɔ:sp][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['despəɪət] [grɔ:sp] ,
rushing to throw herself on him and clasp his neck in a desperate grasp ,
匆忙 到 扔 她自己 在 他 和 搭扣 他的 脖子 在 一个 绝望的 抓牢 ,
她冲上前去扑向他, 绝望地掐住他的脖子。
['fræntɪk][frɒm; frəm][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [feɪt] [fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .
frantic from terror of the abominable fate she had just escaped .
疯狂的 从 恐怖 的 这 可恶 命运 她 有 只是 逃脱 .
她惊恐万分, 因为她刚刚逃脱了可怕的命运。

- ['i:zi] , [gɜ:l] , - [hi:; hi] [grʌnt] .
' **Easy , girl** , ' **he grunted** .
- 简单的 , 女孩 , - 他 哼哼 .
“别紧张, 姑娘,”他咕哝道。
- [jɜ; jər] [ɔ:l] [raɪt] .
' **You're all right** .
- 你是 全部 正确的 .
“你没事。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ? -
How did they catch you ? '
如何 做过 他们 抓住 你 ? -
他们是怎么抓住你的？

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsɒb] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
She sobbed something unintelligible .
她 啜泣 某物 无法理解 .

她抽泣着，说了些听不清的话。

[hiː, hi] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈeərəm] [bɑːkʃ] [æz; əz][hiː, hi][ˈskruːtənaɪzd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]
He forgot all about Aram Baksh as he scrutinized her by the light of
他 忘了 全部 关于 阿拉姆 巴克什 作为 他 仔细审查 她 经过 这 光 的
[ðə; ðɪ] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

他借着星光仔细端详她，完全忘记了阿拉姆·巴克什的存在。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [waɪt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [bruːˈnet] , [ˈɒbviəsli] [wʌn][ɒv; əv] -
She was white, though a very definite brunette, obviously one of Zamboula's
她 曾是 白色的 , 尽管 一个 非常 定 棕发 , 明显地 一 的 -
[ˈmeni] [mɪkst] [briːdz] .
many mixed breeds .
许多 混合 品种 .

她是白人，但显然是棕发，显然是赞布拉众多混血品种之一。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] , [ˈslʌp(ə)l] [fɔːm] , [æz; əz][hiː, hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd]
She was tall, with a slender, supple form, as he was in a good
她 曾是 高的 , 和 一个 苗条 , 柔软 形式 , 作为 他 曾是 在 一个 好的
[pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əbˈzɜːv] .
position to observe .
位置 到 观察 .

她身材高挑，体态纤细而柔韧，他从有利位置可以清楚地观察到这一点。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] [æz; əz][hiː, hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsplendɪd]
Admiration burned in his fierce eyes as he looked down on her splendid
钦佩 烧伤 在 他的 凶猛的 眼睛 作为 他 看起来 向下 在 她 灿烂
[ˈbʊzəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [lɪmz] ,
bosom and her lithe limbs ,
怀 和 她 轻盈 四肢 ,

他俯视着她丰满的胸部和纤细的四肢，眼中燃烧着钦佩之情。

[wɪtʃ] [stiːl] [ˈkwɪvəd] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːʃn] .
which still quivered from fright and exertion .
哪个 仍然 颤抖 从 惊吓 和 用力 .

仍然因为惊吓和用力而颤抖。

[hiː, hi] [pɑːst] [æn; ən][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfleksəb(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [sed] , [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] : - [stop]
He passed an arm around her flexible waist and said, reassuringly : ' Stop
他 通过了 一个 手臂 大约 她 灵活的 腰部 和 说 , 令人安心 : - 停止
[ˈʃeɪkɪŋ] , [went] ; [jʊr; jər] [seɪf] [ɪˈnʌf] . -
shaking, wench ; you're safe enough . ' -
摇晃 , 妖妇 ; 你是 安全的 足够的 . -

他用一只胳膊搂住她柔软的腰，安慰道：“别发抖了，小丫头；你很安全。”

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃeɪkən] [ˈsænəti] .
His touch seemed to restore her shaken sanity .
他的 触碰 似乎 到 恢复 她 摇晃 理智 .

他的触碰似乎让她恢复了摇摇欲坠的理智。

[ʃiː, ʃɪ] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [ˈɡlɒsi] [lɒks] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [ˈfriːf(ə)l] [ɡlɑːns] [ˈəʊvə(r)]
She tossed back her thick, glossy locks and cast a fearful glance over
她 抛掷 后退 她 厚的 , 光滑 锁 和 投掷 一个 可怕 瞥一眼 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

她甩了甩浓密亮泽的秀发，惊恐地回头看了一眼。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [prest] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈmiəriən] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [sɪˈkjʊərəti][ɪn][ðə; ði][ˈkɒntækt]
while she pressed closer to the Cimmerian as if seeking security in the contact
尽管 她 按下 更近 到 这 西米里安人 作为 如果 寻求 安全 在 这 接触
.
:
.

她紧紧贴着西米里亚人，仿佛在接触中寻求安全感。

- [ðeɪ] [kɔːt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːts] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtə] , [ˈʌdəɪŋ] .
' **They caught me in the streets , ' she muttered , shuddering** .
- 他们 捕捉 我 在 这 街道 , - 她 低声说道 , 颤抖 .

“他们在大街上抓住了我,”她颤抖着低声说道。

- [ˈlaɪŋ] [ɪn][weɪt] , [brɪˈniːθ] [ə; eɪ][dɑːk] [ɑːt] — [blæk] [men] , [laɪk] [ɡreɪt] , [ˈhʌlkɪŋ] [eɪps] !
' **Lying in wait , beneath a dark arch — black men , like great , hulking apes !**
- 说谎 在 等待 , 下面 一个 黑暗的 拱 — 黑色的 男人 , 喜欢 伟大的 , 庞大的 猿猴 !

“埋伏在黑暗拱门下——黑人，像巨大的、魁梧的猿猴！”

[set][hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn][em ˈiː] !
Set have mercy on me !
放 有 怜悯 在 我 !

请怜悯我吧！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ! -
I shall dream of it ! ' -
我 将 梦 的 它 ! -

我会梦见它！

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [striːts] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ? -
' **What were you doing out on the streets this time of night ? ' -**
- 什么 是 你 正在做 出去 在 这 街道 这 时间 的 夜晚 ? -

“你大半夜的在街上干什么？”

[hiː; hi][ɪnˈkwaɪə] , [ˈfæsnertɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsætnɪ] [fiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːk] [skɪn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
he inquired , fascinated by the satiny feel of her sleek skin under his
他 询问 , 着迷 经过 这 丝滑 感觉 的 她 光滑 皮肤 在下面 他的
[ˈkwestɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] .
questing fingers .
探索 手指 .

他好奇地问道，手指在她光滑肌肤下如丝般柔滑的触感让他着迷。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪkt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [ˈblæŋkli] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She raked back her hair and stared blankly up into his face .
她 耙过的 后退 她 头发 和 凝视 茫然地 向上 进入 他的 脸 .

她把头发向后梳了梳，茫然地望着他的脸。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [siːm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈres] .
She did not seem aware of his caresses .
她 做过 不是 似乎 意识到的 的 他的 爱抚 .

她似乎没有察觉到他的爱抚。

- [maɪ][ˈʌvə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **My lover , ' she said** .
- 我的 情人 , - 她 说 .

“我的爱人,”她说。

- [maɪ][ˈʌvə(r)] [drəʊv] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
' **My lover drove me into the streets .**
- 我的 情人 驾驶 我 进入 这 街道 .

我的情人把我赶到了街上。

[hiː; hi] [went] [mæd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] .
He went mad and tried to kill me .
他 去 疯狂的 和 尝试 到 杀 我 .

他疯了，想杀了我。

[æz; əz][ai][fled][frɒm; frəm][hɪm][ai][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðəʊz] [biːsts] . -
As I fled from him I was seized by those beasts . '
作为 我 逃亡 从 他 我 曾是 查获 经过 那些 野兽 . -

我逃离他的时候，被那些野兽抓住了。

- ['bjuːti] [laɪk] [jɔːz] [maɪt] [draɪv][ə; eɪ][mæn][mæd] , - [kwəʊθ]['kɒʊnən] ,
' **Beauty like yours might drive a man mad , ' quoth Conan** ,
- 美丽 喜欢 你的 可能 驾驶 一个 男人 疯狂的 , - 引用 柯南 ,

“像你这样的美貌会让男人发疯，”柯南说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪkˌspɛrɪ'mentəli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡləʊsi] ['tresɪz] .
running his fingers experimentally through her glossy tresses .
跑步 他的 手指 实验 通过 她 光滑 头发 .

他试探性地用手指梳理着她光滑的秀发。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [laɪk][wʌn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] .
She shook her head , like one emerging from a daze .
她 摇晃 她 头 , 喜欢 一 新兴 从 一个 发呆 .

她摇了摇头，仿佛从恍惚中回过神来。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['treɪblɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] .
She no longer trembled , and her voice was steady .
她 不 更长 颤抖 , 和 她 嗓音 曾是 稳定的 .

她不再颤抖，声音也变得平稳了。

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spart] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] — [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]
' **It was the spite of a priest — of Totrasmek , the high priest of**
- 它 曾是 这 尽管如此 的 一个 牧师 — 的 - , 这 高的 牧师 的
[hʌnʊ'mɑːn] ,
Hanuman ,
哈努曼 ,

“这是祭司的恶意——托特拉斯梅克，哈努曼的大祭司，的恶意。”

[huː] [dɪ'zʌɪr] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] — [ðə; ði][dɒg] ! -
who desires me for himself — the dog ! '
WHO 欲望 我 为了 他自己 — 这 狗 ! -

谁会想要占有我——那条狗！

- [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , - [ɡrɪnd] ['kɒʊnən] . -
' **No need to curse him for that , ' grinned Conan** . '
- 不 需要 到 诅咒 他 为了 那 , - 咧嘴一笑 柯南 . -

“没必要为此咒骂他，”柯南咧嘴一笑。

[ðə; ði][əʊld][haɪ'iːnə][hæz; həz]['betə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] . -
The old hyena has better taste than I thought . '
这 老的 鬣狗 有 更好的 品尝 比 我 想法 . -

这只老鬣狗的品味比我想的要好。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡ'nɔːd] [ðə; ði] [blʌf] ['kɒmplɪmənt] .
She ignored the bluff compliment .
她 忽略 这 虚张声势 赞扬 .

她对那句虚伪的恭维置之不理。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ri'geɪn, riː-][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] ['swɪftli] .
She was regaining her poise swiftly .
她 曾是 恢复 她 沉着 迅速地 .

她很快恢复了镇定。

- [maɪ][ˈlʌvə(r)][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃuəˈreɪniən][ˈsəʊldʒə(r)] .

' **My lover is a — a young Turanian soldier** .
- 我的 情人 是 一个 — 一个 年轻的 图兰人 士兵 .

我的爱人是一位——一位年轻的图兰士兵。

[tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][drʌɡ] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][mæd] .

To spite me , Totrasmek gave him a drug that drove him mad .
到 尽管如此 我 , - 给予 他 一个 药品 那 驾驶 他 疯狂的 .

为了报复我，托特拉斯梅克给他服用了一种让他发疯的药物。

[təˈnaɪt] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]

Tonight he snatched up a sword and came at me to slay me in his

今晚 他 抢夺 向上 一个 剑 和 来了 在 我 到 杀戮 我 在 他的

['mædnəs] ,
madness ,

疯狂 ,

今晚他疯了，抓起一把剑就朝我冲过来，要杀了我。

[bʌt; bət][aɪ][fled][frɒm; frəm][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

but I fled from him into the streets .
但 我 逃亡 从 他 进入 这 街道 .

但我逃离了他，逃到了街上。

[ðə; ði][ˈniːgrəʊz] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -

The negroes seized me and brought me to this — what was that ? ' —

这 黑人 查获 我 和 带来 我 到 这 — 什么 曾是 那 ? -

黑鬼们抓住我，把我带到这里——这是什么地方？

[ˈkɒʊnən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] .

Conan had already moved .
柯南 有 已经 已搬 .

柯南已经搬走了。

[ˈsaʊndləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈniːəɪst] [hʌt] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði]

Soundlessly as a shadow he drew her behind the nearest hut , beneath the

无声地 作为 一个 阴影 他 画 她 在后面 这 最近的 小屋 , 下面 这

['stræɡlɪŋ] [pɑːmz] .
stragglng palms .

零散的 棕榈树 .

他像影子一样悄无声息地把她拉到最近的小屋后面，躲在稀疏的棕榈树下。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [tens] [ˈstɪlnəs] ,

They stood in tense stillness ,
他们 站立 在 紧张 寂静 ,

他们僵立着，一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈmʌtəɪŋ] [bəʊθ][hæd; həd] [hɜːd] [gruː] [laʊdə] [ʌn'tɪl] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

while the low mutterings both had heard grew louder until voices were

尽管 这 低的 低语 两个都 有 听到 生长 更大声 直到 声音 是

[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
distinguishable .

可区分的 .

与此同时，两人之前听到的低语声越来越大，直到可以分辨出人声为止。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈniːgrəʊz] , [sʌm; səm][naɪn][ɔː(r)][ten] ,

A group of negroes , some nine or ten ,

一个 团体 的 黑人 , 一些 九 或者 十 ,

一群黑人，大约九到十个，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

were coming along the road from the direction of the city .
是 未来 沿着 这 路 从 这 方向 的 这 城市 .

他们正沿着公路从城市方向过来。

[ðə; ði][gɜ:l] [klʌtʃt] ['kəʊnənz][ɑ:m][ænd; ənd][hi;; hi][felt][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The girl clutched Conan's arm and he felt the terrified quivering of her
这 女孩 紧握 柯南的 手臂 和 他 毛毡 这 恐惧 颤抖 的 她
[ˈslɒp(ə)l] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
supple body against his .
柔软 身体 反对 他的 .

女孩紧紧抓住柯南的手臂，他能感觉到她柔软的身体在他身上因恐惧而颤抖。

[naʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] .
Now they could understand the gutturals of the black men .
现在 他们 可以 理解 这 喉音 的 这 黑色的 男人 .

现在他们能听懂黑人的喉音了。

- ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] , - [sed] [wʌn] .
' Our brothers have already assembled at the pit , ' said one .
- 我们的 兄弟 有 已经 组装 在 这 坑 , - 说 一 .

“我们的兄弟们已经聚集在矿坑边了,”其中一人说道。

- [wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] .
' We have had no luck .
- 我们 有 有 不 运气 .

我们运气不好。

[ai][həʊp] [ðei] [hæv; həv] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . -
I hope they have enough for us . '
我 希望 他们 有 足够的 为了 我们 . -

我希望他们有足够的食物给我们。

- ['eərəm] ['prɒmɪst] [ju: 'es][ə; ei][mæn] , - ['mʌtə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['kəʊnən] ['mentəli] ['prɒmɪst]
' Aram promised us a man , ' muttered another , and Conan mentally promised
- 阿拉姆 承诺 我们 一个 男人 , - 低声说道 其他 , 和 柯南 精神上 承诺
['eərəm] ['sʌmθɪŋ] .
Aram something .
阿拉姆 某物 .

“亚兰答应给我们一个人,”另一个人低声说道，柯南在心里答应了亚兰一件事。

- ['eərəm] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , - [grʌnt] [jet] [ə'nʌðə(r)] .
' Aram keeps his word , ' grunted yet another .
- 阿拉姆 保持 他的 单词 , - 哼哼 然而 其他 .

“阿兰言而有信,”又有人咕哝道。

- ['meni] [ə; ei][mæn][wi;; wi][hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tævən] .
' Many a man we have taken from his tavern .
- 许多 一个 男人 我们 有 已采取 从 他的 酒馆 .

我们从酒馆里抓走了许多人。

[bʌt; bət][wi;; wi] [peɪ] [hɪm] [wel] .
But we pay him well .
但 我们 支付 他 出色地 .

但我们给他的薪水很高。

[ai][maɪ'self][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ten] [beɪlz] [ɒv; əv][sɪlk][ai] [stəʊl] [frɒm; frəm][maɪ]['mɑ:stə(r)] .
I myself have given him ten bales of silk I stole from my master .
我 我 有 给定 他 十 捆包 的 丝绸 我 偷窃 从 我的 掌握 .

我亲自给了他十包我从主人那里偷来的丝绸。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [sɪlk] , [baɪ][set] ! -
It was good silk , by Set ! '
它 曾是 好的 丝绸 , 经过 放 ! -

塞特，这丝绸真上乘！

[ðə; ði] ['blæks] ['ʌflɪd] [pɑ:st] , [beə(r)] [splɪɪ] [fi:t] ['skʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʌst] ,
The blacks shuffled past , bare splay feet scuffing up the dust ,
这 黑人 洗牌 过去的 , 裸 展开 脚 磨损 向上 这 灰尘 ,
黑人拖着脚步走过, 赤裸的双脚张开, 扬起尘土。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['dwindl] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
and their voices dwindled down the road .
和 他们的 声音 减少 向下 这 路 .
他们的声音渐渐消失在路的尽头。

- [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðəʊz] [kɔ:psɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪŋ] [br'haɪnd] [ði:z] [hʌt] , - ['mʌtə] ['kəʊnən] .
' Well for us those corpses are lying behind these huts , ' muttered Conan .
- 出色地 为了 我们 那些 尸体 是 说谎 在后面 这些 小屋 , - 低声说道 柯南 .
“对我们来说, 那些尸体就躺在这些小屋后面,”柯南低声说道。

- [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn]['æɾəmz] [deθ] - [ru:m] [ðel] [faɪnd][ə'nʌðə(r)] .
' If they look in Aram's death - room they'll find another .
- 如果 他们 看 在 阿拉姆的 死亡 - 房间 他们会 寻找 其他 .
“如果他们去阿拉姆的死亡房间查看, 他们会发现另一个。”

[lets] [br'gɒn] . -
Let's begone . '
我们来吧 走开 . -
我们走吧。

- [jes] , [let][ju: 'es]['heɪs(ə)n] ! -
' Yes , let us hasten ! '
- 是的 , 让 我们 趋 ! -
“是的, 我们快点吧! ”

[begd] [ðə; ði][gɜ:l] , ['ɔ:lməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'gen] .
begged the girl , almost hysterical again .
乞求 这 女孩 , 几乎 歇斯底里的 再次 .
女孩几乎歇斯底里地哀求道。

- [maɪ]['lʌvə(r)][ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ə'ləʊn] .
' My lover is wandering somewhere in the streets alone .
- 我的 情人 是 漫游 某处 在 这 街道 独自的 .
我的爱人独自一人在街头徘徊。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [meɪ] [teɪk] [hɪm] . -
The negroes may take him . '
这 黑人 可能 拿 他 . -
黑人可能会把他带走。

- [ə; eɪ]['dev(ə)l][pʊ; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðɪs] [ɪz] ! - [graʊl] ['kəʊnən] ,
' A devil of a custom this is ! ' growled Conan ,
- 一个 魔鬼 的 一个 风俗 这 是 ! - 咆哮 柯南 ,
“这真是个该死的习俗!”柯南低声咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] ,
as he led the way toward the city ,
作为 他 引领 这 方式 朝向 这 城市 ,
他带头向城市进发,

['pærəleɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [tri:z] .
paralleling the road but keeping behind the huts and straggling trees .
平行 这 路 但 保持 在后面 这 小屋 和 零散的 树木 .
沿着公路平行行驶, 但要保持在小屋和稀疏树木的后面。

- [waɪ] [daʊnt][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kli:n] [aʊt] [ði:z] [blæk] [dɒgz] ? -
' Why don't the citizens clean out these black dogs ? '
- 为什么 不 这 公民 干净的 出去 这些 黑色的 狗 ? -
“为什么市民们不把这些黑狗清理掉? ”

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈvæljuəb(ə)] [sleɪvz] , - [mˈɜ:məd] [ðə; ði][gɜ:l] .
- **They are valuable slaves** , - **murmured the girl** .
- 他们 是 有价值的 奴隶 , - 低声说道 这 女孩 .

“他们是宝贵的奴隶,”女孩低声说道。

- [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈvəʊlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði]
- **There are so many of them they might revolt if they were denied the**
- 那里 是 所以 许多 的 他们 他们 可能 反叛 如果 他们 是 否认 这
[fleʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [lʌst] .
flesh for which they lust .
肉 为了 哪个 他们 欲望 .

“他们人数众多, 如果不能满足他们所渴望的肉体欲望, 他们可能会发动叛乱。”

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] - [nəʊ] [ðeɪ] [skʌlk] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [naɪt] ,
The people of Zamboula know they skulk the streets at night ,
这 人们 的 - 知道 他们 潜行 这 街道 在 夜晚 ,

赞布拉的人们都知道它们会在夜里鬼鬼祟祟地在街上游荡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ˈkeəf(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [lɒkt] [dɔ:z] , [ɪkˈsept] [wen] [ˈsʌmθɪŋ]
and all are careful to remain within locked doors , except when something
和 全部 是 小心 到 保持 之内 已锁定 门 , 除了 什么时候 某物
[ˌʌnfɔ:ˈsi:n] [ˈhæpənz] ,
unforeseen happens ,
意外 发生 ,

所有人都小心翼翼地待在锁好的门内, 除非发生意外情况。

[æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd][tu:; tə][em ˈi:] .
as it did to me .
作为 它 做过 到 我 .

它对我也是如此。

[ðə; ði] [ˈblæks] [preɪ] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kætʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈseldəm] [kætʃ] [ˈenɪbɒdi] [bʌt; bət]
The blacks prey on anything they catch , but they seldom catch anybody but
这 黑人 猎物 在 任何事物 他们 抓住 , 但 他们 很少 抓住 任何人 但
[ˈstrendʒər] .
strangers .
陌生人 .

黑人捕食任何他们能抓到的猎物, 但他们很少抓到陌生人以外的人。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kənˈsɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [ðæt] [pɑ:s] [θru:]
The people of Zamboula are not concerned with the strangers that pass through
这 人们 的 - 是 不是 担心的 和 这 陌生人 那 经过 通过
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

赞布拉的居民并不在意过往的陌生人。

- [sʌtʃ] [men][æz; əz][ˈeərəm] [bɑ:kʃ] [sel] [ðɪ:z] [ˈstrendʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblæks] .
- **Such men as Aram Baksh sell these strangers to the blacks** .
- 这样的 男人 作为 阿拉姆 巴克什 卖 这些 陌生人 到 这 黑人 .

像阿拉姆·巴克什这样的人会将这些陌生人卖给黑人。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] . -
He would not dare attempt such a thing with a citizen . -
他 会 不是 敢 试图 这样的 一个 事物 和 一个 公民 . -

他绝不敢对平民百姓做出这种事。

[ˈkəʊnən][spæt][ɪn] [dɪsˈgʌst] ,
Conan spat in disgust ,
柯南 争吵 在 厌恶 ,

柯南厌恶地啐了一口。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][led][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and a moment later led his companion out into the road which was
和 一个 片刻 之后 引领 他的 伴侣 出去 进入 这 路 哪个 曾是
[brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] ,
becoming a street ,
成为 一个 街道 ,

片刻之后，他领着同伴走到了路上，那条路已经变成了一条街道。

[wɪð] [sti:l] , [ʌnˈlaɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [i:t] [saɪd] .
with still , unlighted houses on each side .
和 仍然 , 未点亮 房屋 在 每个 边 .

两侧都是静谧无灯的房屋。

[slɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊz] [wɒz; wəz][nɒt][kənˈdʒɪ:niəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
Slinking in the shadows was not congenial to his nature .
潜行 在 这 阴影 曾是 不是 相投 到 他的 自然 .

潜伏在阴影中并不符合他的本性。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? -
' Where do you want to go ? '
- 在哪里 做 你 想 到 去 ? -

你想去哪里？

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [si:m] [tuː; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][weɪst] .
The girl did not seem to object to his arm about her waist .
这 女孩 做过 不是 似乎 到 目的 到 他的 手臂 关于 她 腰部 .

女孩似乎并不反对他搂着她的腰。

- [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] [ˈsɜːvənts] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] . -
' To my house , to rouse my servants , ' she answered . '
- 到 我的 房子 , 到 唤醒 我的 仆人 , - 她 回答 . -

“回我家去叫仆人，”她回答说。

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [sɜːtʃ] [fʊː(r); fə(r)][maɪ][ˈlʌvə(r)] .
To bid them search for my lover .
到 出价 他们 搜索 为了 我的 情人 .

吩咐他们寻找我的爱人。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈsɪti] — [ðə; ði] [priːsts] — [ˈeniwʌn] — [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] .
I do not wish the city — the priests — anyone — to know of his madness .
我 做 不是 希望 这 城市 — 这 神父 — 任何人 — 到 知道 的 他的 疯狂 .

我不希望这座城市——神父们——任何人——知道他疯了。

[hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈfjuːtʃə(r)] .
He — he is a young officer with a promising future .
他 — 他 是 一个 年轻的 官 和 一个 有前途 未来 .

他——他是一位前途无量的年轻军官。

[pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðɪs] [ˈmædnəs] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] . -
Perhaps we can drive this madness from him if we can find him . '
也许 我们 能 驾驶 这 疯狂 从 他 如果 我们 能 寻找 他 . -

如果我们能找到他，或许就能让他摆脱这种疯狂。

- [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ? - [ˈrʌmbl] [ˈkəʊnən] .
' If we find him ? ' rumbled Conan .
- 如果 我们 寻找 他 ? - 隆隆声 柯南 .

“如果我们找到他呢？”柯南低声说道。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['skaʊəɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)]
' **What makes you think I want to spend the night scouring the streets for**
- 什么 制作 你 思考 我 想 到 花费 这 夜晚 洗涤 这 街道 为了
[ə; eɪ][ˈluːnətɪk] ? -
a lunatic ? '
一个 疯子 ? -

“你凭什么认为我会愿意花一整夜的时间在大街上搜寻一个疯子？”

[ʃiː; ʃɪ][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['prɒpəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [gliːm] [ɪn]
She cast a quick glance into his face , and properly interpreted the gleam in
她 投掷 一个 快的 瞥一眼 进入 他的 脸 , 和 适当地 翻译 这 闪耀 在
[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
his blue eyes .
他的 蓝色的 眼睛 .

她迅速瞥了他一眼，准确地解读了他蓝色眼睛中闪烁的光芒。

[ˈeni] [ˈwʊmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃɪ][led] —
Any woman could have known that he would follow her wherever she led —
任何 女士 可以 有 已知 那 他 会 跟随 她 无论 她 引领 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .
for a while , at least .
为了 一个 尽管 , 在 至少 .

任何女人都能预料到，无论她走到哪里，他都会跟随她——至少在一段时间内是这样。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .
But being a woman , she concealed her knowledge of that fact .
但 存在 一个 女士 , 她 暗 她 知识 的 那 事实 .
但她身为女性，便隐瞒了自己知道这件事的事实。

- [pliːz] , - [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [triəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
' **Please , she began with a hint of tears in her voice** ,
- 请 , - 她 开始 和 一个 暗示 的 眼泪 在 她 嗓音 ,
“求求你,”她开口说道，声音里带着一丝哭腔。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][help] — [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] — -
' **I have no one else to ask for help — you have been kind —** '
- 我 有 不 一 别的 到 问 为了 帮助 — 你 有 到过 种类 — -
“我没有其他人可以求助了——你真是太好了——”

- [ɔːl] [raɪt] ! -
' **All right !** '
- 全部 正确的 ! -
'好的！'

[hiː; hi] [grʌnt] .
he grunted .
他 哼哼 .
他哼了一声。

- [ɔːl] [raɪt] !
' **All right !**
- 全部 正确的 !
'好的！

[wʌts] [ðə; ði] [jʌŋ] - [neɪm] ? -
What's the young reprobate's name ? '
是什么 这 年轻的 姓名 ? -
这个年轻浪荡子叫什么名字？

- [waɪ] — - .
' **Why — Alafdhal** .
- 为什么 — - .
“为什么——阿拉夫达尔。”

[ai][,eɪ 'em] - , [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] .
I am Zabibi , a dancing - girl .
我 是 - , 一个 跳舞 - 女孩 .

我是扎比比，一个跳舞的女孩。

[ai][hæv; həv] [dɑːnst] [ˈɒf(ə)n][brɪʔ:(r)][ðə; ði]['sætɹəp] , - [kɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] -
I have danced often before the satrap , Jungir Khan , and his mistress Nafertari
我 有 跳舞 经常 前 这 总督 , - 可汗 , 和 他的 情妇 -
,
.
,

我曾多次在总督荣吉尔汗和他的情妇娜芙蒂蒂面前跳舞。

[ænd; ənd][brɪʔ:(r)] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] -
and before all the lords and royal ladies of Zamboula .
和 前 全部 这 领主们 和 皇家 女士们 的 - .

在赞布拉的所有领主和王室成员面前。

- [dɪ'zɑɪəd][,em 'iː] , [ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ai] [ri'pʌls] [hɪm] ,
Totrasmek desired me , and because I repulsed him ,
- 想要的 我 , 和 因为 我 反感 他 ,

托特拉斯梅克想要我，因为我拒绝了他，

[hiː; hi] [meɪd] [,em 'iː][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'genst] -
he made me the innocent tool of his vengeance against Alafdhah .
他 制成 我 这 清白的 工具 的 他的 复仇 反对 - .

他让我成为他向阿拉夫达尔复仇的无辜工具。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈpəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I asked a love potion of Totrasmek , not suspecting the depth of his
我 问 一个 爱 药水 的 - , 不是 怀疑 这 深度 的 他的
[gaɪl] [ænd; ənd] [heɪt] .
guile and hate .
诡计 和 恨 .

我向托特拉斯梅克要了一瓶爱情药水，却丝毫没有察觉到他内心深处的狡诈和仇恨。

[hiː; hi] [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] [drʌg] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [maɪ] ['lʌvərz] [waɪn] ,
He gave me a drug to mix with my lover's wine ,
他 给予 我 一个 药品 到 混合 和 我的 恋人的 葡萄酒 ,

他给了我一种药，让我混入情人的酒里。

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [wen] - [dræŋk][,aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒd] [lʌv] [,em 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
and he swore that when Alafdhah drank it , he would love me even more
和 他 发誓 那 什么时候 - 喝 它 , 他 会 爱 我 甚至 更多的
['mædli][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
madly than ever ,
疯狂地 比 曾经 ,

他发誓，阿拉夫达尔喝下这酒后，会比以往更加疯狂地爱我。

[ænd; ənd][grɑːnt][maɪ] ['evri] [wɪʃ] .
and grant my every wish .
和 授予 我的 每一个 希望 .

请满足我的所有愿望。

[ai] [mɪkst] [ðə; ði] [drʌg] ['siːkrətli] [wɪð] [maɪ] ['lʌvərz] [waɪn] .
I mixed the drug secretly with my lover's wine .
我 混合 这 药品 偷偷 和 我的 恋人的 葡萄酒 .

我偷偷地把毒品混入了爱人的酒里。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [drʌŋk] , [maɪ]['lʌvə(r)][went] ['reɪvɪŋ] [mæd][ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [ə'baʊt][æz; əz][aɪ]
But having drunk , my lover went raving mad and things came about as I
但 拥有 醉 , 我的 情人 去 狂言 疯狂的 和 事物 来了 关于 作为 我
[hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
have told you .
有 讲述 你 .

但是，我的情人喝醉后变得疯狂，事情就如我告诉你的那样发生了。

[kɜːs] - , [ðə; ði]['haɪbrɪd] [sneɪk] — [ɑː] ! -
Curse Totrasmek , the hybrid snake — ahhh ! '
诅咒 - , 这 杂交种 蛇 — 啊 ! -
[kɜːs] - , [ðə; ði]['haɪbrɪd] [sneɪk] — [ɑː] ! -
诅咒托特拉斯梅克，那条混血蛇——啊！

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][bəʊθ] [stɒpt] [ʃɔːt] .
She caught his arm convulsively and both stopped short .
她 捕捉 他的 手臂 痉挛地 和 两个都 停止 短的 .
[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][bəʊθ] [stɒpt] [ʃɔːt] .
她猛地抓住他的手臂，两人都戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd] [stɔːlz] , [ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd]
They had come into a district of shops and stalls , all deserted and
他们 有 来 进入 一个 区 的 商店 和 摊位 , 全部 荒凉的 和
[ʌn'laɪtɪd] ,
unlighted ,
未点亮 ,

他们来到了一片商店和摊位林立的区域，但所有店铺和摊位都空无一人，没有灯光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] .
for the hour was late .
为了 这 小时 曾是 晚的 .
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] .
因为时间已经很晚了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
They were passing an alley , and in its mouth a man was standing ,
他们 是 通过 一个 胡同 , 和 在 它是 嘴 一个 男人 曾是 常设 ,
['mæʊnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
motionless and silent .
静止不动 和 沉默的 .

他们经过一条小巷，巷口站着一个人，一动不动，一言不发。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['loʊəd; 'laʊəd] , [bʌt; bət]['kəʊnən] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪəd] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪəri] [aɪz]
His head was lowered , but Conan caught the weird gleam of eery eyes
他的 头 曾是 降低 , 但 柯南 捕捉 这 诡异的 闪耀 的 森森 眼睛
[rɪ'gaːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .
regarding them unblinkingly .
关于 他们 毫不眨眼 .

他低着头，但柯南还是瞥见一双诡异的眼睛一眨不眨地盯着他们。

[hɪz; ɪz][skɪn] [krɔːl] , [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][mænz][hænd] ,
His skin crawled , not with fear of the sword in the man's hand ,
他的 皮肤 爬行 , 不是 和 害怕 的 这 剑 在 这 男人的 手 ,
[hɪz; ɪz][skɪn] [krɔːl] , [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði][mænz][hænd] ,
他感到一阵毛骨悚然，但并非因为害怕那人手中的剑。

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd]['saɪləns] .
but because of the uncanny suggestion of his posture and silence .
但 因为 的 这 不可思议 建议 的 他的 姿势 和 沉默 .
[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd]['saɪləns] .
但这是因为他姿态和沉默中蕴含的不可思议的暗示。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ['mædnəs] .
They suggested madness .
他们 建议 疯狂 .
[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ['mædnəs] .
他们认为这是疯狂之举。

[ˈkoʊnən] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜ:l][ə'saɪd][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] .
Conan pushed the girl aside and drew his sword .
柯南 推动 这 女孩 旁边 和 画 他的 剑 .
柯南一把推开女孩，拔出了剑。

- [doʊnt] [kɪl] [hɪm] ! -
' **Don't kill him !** '
- 不 杀 他 ! -
“别杀他！ ”

[ʃi; ʃi] [begd] .
she begged .
她 乞求 .
她哀求道。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][set] , [du; də][nɒt] [sleɪ] [hɪm] !
' **In the name of Set , do not slay him !**
- 在 这 姓名 的 放 , 做 不是 杀戮 他 !
“以赛特的名义，不要杀他！ ”

[ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] — [əʊvə'paʊə(r)][hɪm] ! -
You are strong — overpower him ! '
你 是 强的 — 压倒 他 ! -
你很强壮——打败他！

- [wi:l; wil] [si:] , - [hi; hi] ['mʌtə] ,
' **We'll see , he muttered ,**
- 出色地 看 , - 他 低声说道 ,
“走着瞧吧，”他低声说道。

[ˈgrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ˈklentɪŋ] [hɪz; ɪz][left][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈmæɪɪt] - [laɪk]
grasping his sword in his right hand and clenching his left into a mallet - like
抓握 他的 剑 在 他的 正确的 手 和 紧握 他的 左边 进入 一个 槌 - 喜欢
[fɪst] .
fist .
拳头 .
他右手紧握长剑，左手攥成锤状拳头。

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈweəri][step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈæli] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈməʊnɪŋ] [lɑ:f]
He took a wary step toward the alley — and with a horrible moaning laugh
他 采取 一个 警惕 步 朝向 这 胡同 — 和 和 一个 可怕 呻吟 笑
[ðə; ði][,tʃuə'reiniən] [tʃɑ:dʒd] .
the Turanian charged .
这 图兰人 带电 .
他小心翼翼地朝小巷迈了一步——图兰人发出可怕的呻吟声，冲了过来。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [hi; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
As he came he swung his sword ,
作为 他 来了 他 摇摆 他的 剑 ,
他走过来时挥舞着剑，

[ˈraɪzɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][təʊz][æz; əz][hi; hi][pʊt][ɔ:l][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [br'haɪnd][ðə; ði] [bləʊz] .
rising on his toes as he put all the power of his body behind the blows .
上升 在 他的 脚趾 作为 他 放 全部 这 力量 的 他的 身体 在后面 这 打击 .
他踮起脚尖，将全身的力量倾注到每一击之中。

[spɑ:ks] [flæʃt] [blu:] [æz; əz][ˈkoʊnən] ['pæri] [ðə; ði] [bleɪd] ,
Sparks flashed blue as Conan parried the blade ,
火花 闪光灯 蓝色的 作为 柯南 招架 这 刀刃 ,
柯南挡开刀刃时，火花四溅，呈蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][ðə; ði][ˈmædmən][wɒz; wəz] [stretʃt] [ˈsensləs] [ɪn][ðə; ði][dʌst]
and the next instant the madman was stretched senseless in the dust
和 这 下一个 立即的 这 狂人 曾是 拉伸 无意义的 在 这 灰尘
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ][ɒv; əv][ˈkoʊnənz][left] [fɪst] .
from a thundering buffet of Conan's left fist .
从 一个 雷鸣 自助餐 的 柯南的 左边 拳头 .

下一刻，疯子就被柯南的左拳如雷霆般猛击，打得昏迷不醒地倒在尘土中。

[ðə; ði][gɜ:l][ræn] [ˈfɔ:wəd] .
The girl ran forward .
这 女孩 跑 向前 .

女孩向前跑去。

- [əʊ] , [hi;; hi][ɪz][nɒt] — [hi;; hi][ɪz][nɒt] — -
' Oh , he is not — he is not — '
- 哦 , 他 是 不是 — 他 是 不是 — -

“哦，他不是——他不是——”

[ˈkoʊnən][bent] [ˈswɪftli] , [tɜ:nd] [ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ræn] [kwɪk] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Conan bent swiftly , turned the man on his side and ran quick fingers over him .
柯南 弯曲 迅速地 , 转向 这 男人 在 他的 边 和 跑 快的 手指 超过 他 .

柯南迅速弯下腰，将那人翻过身来，用手指快速地抚摸着他的身体。

- [hi:z] [nɒt] [hɜ:t] [mʌt] , - [hi;; hi] [grʌnt] .
' He's not hurt much , ' he grunted .
- 他是 不是 伤害 很多 , - 他 哼哼 .

“他伤得不重，”他咕哝道。

- [ˈbli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] , [bʌt; bət] [ˈeni,bɑ:dɪz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][du;; də] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn]
' Bleeding at the nose , but anybody's likely to do that , after a clout on
- 出血 在 这 鼻子 , 但 任何人的 可能 到 做 那 , 后 一个 影响力 在

[ðə; ði][dʒɔ:] .
the jaw .
这 颞 .

“鼻子流血了，但任何人在下巴挨了一拳后都可能会这样。”

[hi:l] [kʌm] [tu;; tə][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][brɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [bi;; bi] [raɪt] .
He'll come to after a bit , and maybe his mind will be right .
地狱 来 到 后 一个 少量 , 和 或许 他的 头脑 将要 是 正确的 .

他过一会儿就会清醒过来，也许他的神智就会恢复正常。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪl] [taɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] - [belt] — [səʊ] .
In the meantime I'll tie his wrists with his sword - belt — so .
在 这 与此同时 患病的领带 他的 手腕 和 他的 剑 - 腰带 — 所以 .

与此同时，我会用他的剑带把他的手腕绑起来——就这样。

[naʊ] [weə(r)][du;; də][ju;; jʊ][wɒnt][,em ˈi:][tu;; tə] [teɪk] [hɪm] ? -
Now where do you want me to take him ? '
现在 在哪里 做 你 想 我 到 拿 他 ? -

现在你想让我把他带到哪里去？

- [wert] ! -
' Wait ! '
- 等待 ! -

'等待！'

[ʃi;; ʃi] [nelt] [brˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈfɪgə(r)] , [si:zd] [ðə; ði] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm]
She knelt beside the senseless figure , seized the bound hands and scanned them
她 跪下 旁 这 无意义的 数字 , 查获 这 边界 双手 和 扫描 他们

[ˈævɪdli] .
avidly .
热情地 .

她跪在昏迷不醒的人影旁边，抓住被绑住的双手，贪婪地打量着。

[ðen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈbæflɪd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʃi:; ʃɪ][rəʊz] .
Then , shaking her head as if in baffled disappointment , she rose .
然后 , 摇晃 她 头 作为 如果 在 困惑 失望 , 她 玫瑰 .

然后, 她摇了摇头, 似乎感到困惑和失望, 站了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [sɪˈmɪəriən] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)][hændz][ɒn]
She came close to the giant Cimmerian , and laid her slender hands on
她 来了 关闭 到 这 巨大的 西米里安人 , 和 铺设 她 苗条 双手 在
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:tʃɪŋ] [breɪst] .
his arching breast .
他的 拱形 胸部 .

她走到这位身材魁梧的西米里亚人跟前, 将纤细的双手放在他拱起的胸膛上。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] , [laɪk] [wet] [blæk] [ˈdʒu:əlz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɑ:lɑɪt] , [geɪzd] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
Her dark eyes , like wet black jewels in the starlight , gazed up into his .
她 黑暗的 眼睛 , 喜欢 湿的 黑色的 珠宝 在 这 星光 , 凝视 向上 进入 他的 .

她那双深邃的眼睛, 如同星光下闪烁的黑色宝石, 凝视着他。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] !
' You are a man !
- 你 是 一个 男人 !

你是个男人!

[help] [em ˈi:] !
Help me !
帮助 我 !

帮我!

- [mʌst; məst][daɪ] !
Totrasmek must die !
- 必须 死 !

托特拉斯梅克必须死!

[sleɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ! -
Slay him for me !
杀 他 为了 我 ! -

替我杀了他!

- [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [nek] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˌtʃuəˈreinɪən] [nu:s] ? -
' And put my neck into a Turanian noose ? '
- 和 放 我的 脖子 进入 一个 图兰人 套索 ? -

“把我的脖子套进图兰人的绞索里?”

[hi:; hi] [grʌnt] .
he grunted .
他 哼哼 .

他哼了一声。

- [neɪ] ! -
' Nay !
- 不 ! -

“不!”

[ðə; ðɪ][ˈslendə(r)] [ɑ:mz] , [strɒŋ] [æz; əz][ˈplaɪənt] [sti:l] , [wɜ:(r); wə(r)][əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:dɪd] [nek] .
The slender arms , strong as pliant steel , were around his corded neck .
这 苗条 武器 , 强的 作为 柔韧的 钢 , 是 大约 他的 有线 脖子 .

那双纤细却坚韧如钢铁的手臂环绕着他被绳索束缚的脖子。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌp(ə)l] [ˈbɒdɪ] [θrɒb] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] . -
Her supple body throbbed against his .
她 柔软 身体 悸动 反对 他的 . -

她柔软的身体贴着他微微颤动。

[ðə; ði] - [hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] - .
The Hyrkanians have no love for Totrasmek .
这 - 有 不 爱 为了 - .

希尔卡尼亚人对托特拉斯梅克毫无好感。

[ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][set][fiə(r)][him] .
The priests of Set fear him .
这 神父 的 放 害怕 他 .

塞特的祭司们都惧怕他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , [hu:] [ru:lz] [men][baɪ][fiə(r)][ænd; ənd] [su:pə'stiʃ(ə)n] .
He is a mongrel , who rules men by fear and superstition .
他 是 一个 杂种狗 , WHO 规则 男人 经过 害怕 和 迷信 .

他是个杂种，靠恐惧和迷信统治人民。

[aɪ] ['wɜ:ʃɪp] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði][tjuə'reiniən][baʊ; bæʊ][tu:; tə] - , [bʌt; bət] - ['sækrɪfaɪsɪz]
I worship Set , and the Turanians bow to Erlik , but Totrasmek sacrifices
我 崇拜 放 , 和 这 图兰人 弓 到 - , 但 - 牺牲
[tu:; tə][hʌnʊ'mɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] !
to Hanuman the accursed !
到 哈努曼 这 被诅咒的 !

我崇拜塞特，图兰人向厄里克俯首称臣，但托特拉斯梅克却向被诅咒的哈努曼献祭！

[ðə; ði][tjuə'reiniən] [lɔ:dz] [fiə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [ɑ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['haɪbrɪd]
The Turanian lords fear his black arts and his power over the hybrid
这 图兰人 领主们 害怕 他的 黑色的 艺术 和 他的 力量 超过 这 杂交种
[ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

图兰的领主们惧怕他的黑魔法以及他对混血种族的掌控力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [him] .
and they hate him .
和 他们 恨 他 .

他们恨他。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][sleɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [si:k] [hɪz; ɪz] ['sleɪə] ['veri]
If he were slain in his temple at night , they would not seek his slayer very
如果 他 是 被杀 在 他的 寺庙 在 夜晚 , 他们 会 不是 寻找 他的 杀手 非常
['kləʊsli] . -
closely . '
密切 . -

如果他是在夜里被杀于寺庙，他们不会仔细搜寻凶手。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ? - ['rʌmbl] [ðə; ði] [sɪ'mɪəriən] .
' **And what of his magic ?** ' **rumbled the Cimmerian** .
- 和 什么 的 他的 魔法 ? - 隆隆声 这 西米里安人 .

“那他的魔法呢？”西米里亚人低声问道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɑ:ɪŋ] - [mæn] , - [fi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] . - [tu:; tə][rɪsk][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz][pɑ:t][ɒv; əv]
' **You are a fighting - man , ' she answered . ' To risk your life is part of**
- 你 是 一个 斗争 - 男人 , - 她 回答 . - 到 风险 你的 生活 是 部分 的
[jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] . -
your profession . '
你的 职业 . -

“你是个战士，”她回答说。“冒生命危险是你的职业职责。”

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] , - [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
' **For a price , ' he admitted** .
- 为了 一个 价格 , - 他 承认 .

“当然，是有代价的。”他承认道。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][praɪs] ！ -
' **There will be a price** ！ '
- 那里 将要 是 一个 价格 ！ -

“这其中必有代价！”

[ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ˈraɪzɪŋ][ɒn][ˈtɪptəʊ] , [tuː; tə][geɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she breathed , rising on tiptoe , to gaze into his eyes .
她 呼吸 , 上升 在 脚尖 , 到 目光 进入 他的 眼睛 .

她踮起脚尖，深吸一口气，凝视着他的眼睛。

[ðə; ði] [ˈniənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪbrənt] [ˈbɒdi] [drəʊv] [ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪns] .
The nearness of her vibrant body drove a flame through his veins .
这 接近 的 她 充满活力 身体 驾驶 一个 火焰 通过 他的 静脉 .

她充满活力的身体近在咫尺，仿佛一股火焰在他血管里燃烧。

[ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .
The perfume of her breath mounted to his brain .
这 香水 的 她 气息 安装 到 他的 脑 .

她呼吸中的香气深深地钻进了他的脑海。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊzd] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈslʌp(ə)l] [ˈfɪgə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
But as his arms closed about her supple figure she avoided them with a

[laɪð] [ˈmuːvmənt] ,
lithe movement ,
轻盈 移动 ,

但当他的双臂环住她柔软的身躯时，她却以轻盈的动作躲开了。

[ˈseɪɪŋ] : - [wert] ！
saying : ' Wait ！
说 : - 等待 ！

说：“等等！”

[fɜːst] [sɜːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . -
First serve me in this matter . '
第一的 服务 我 在 这 事情 . -

首先，请您就此事与我联系。

- [neɪm] [jɔː(r); jə(r)][praɪs] . -
' **Name your price** . '
- 姓名 你的 价格 . -

“你开个价吧。”

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
He spoke with some difficulty .
他 辐 和 一些 困难 .

他说话有些吃力。

- [pɪk] [ʌp][maɪ][ˈlʌvə(r)] , - [ʃiː; ʃi][daɪˈrektɪd] ,
' **Pick up my lover** , ' **she directed** ,
- 挑选 向上 我的 情人 , - 她 指导 ,

“去接我的爱人，”她指示道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɪˈmɪəriən] [stʊːpt] [ænd; ænd] [swʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [fɔːm] [ˈiːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd]
and the Cimmerian stooped and swung the tall form easily to his broad

[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

辛梅里亚人弯下腰，轻松地将高大的身躯扛到自己宽阔的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈtɒpl][ˈəʊvə(r)]-[kɑːnz]
At the moment he felt as if he could have toppled over Jungir Khan's
在 这 片刻 他 毛毡 作为 如果 他 可以 有 倾覆 超过 - 可汗的
[ˈpæləs][wið][ˈiːkwəl][iːz].
palace with equal ease .
宫殿 和 平等的 舒适 .

那一刻，他觉得自己也能轻而易举地推倒琼吉尔汗的宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞布拉的阴影(Shadows in Zamboula)

第2/3页

[ðə; ði][gɜ:l] [m'ɜ:məd] [æn; ən] [ɪn'diəmənt] [tu:: tə][ðə; ði] [ʌn'kɒn]əs] [mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
The girl murmured an endearment to the unconscious man , and there was
这 女孩 低声说道 一个 爱称 到 这 无意识 男人 , 和 那里 曾是

[nəʊ] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈætɪtʃu:d] .
no hypocrisy in her attitude .
不 虚伪 在 她 态度 .

女孩低声对着昏迷不醒的男人说了句甜言蜜语，她的态度中没有丝毫虚伪。

[ʃi:; ʃi] ['ɒbviəsli] [lʌvd] - [sɪn'sɪəli] .
She obviously loved Alafdh al sincerely .
她 明显地 喜爱 - 真挚地 .

她显然是真心爱着阿拉夫达尔的。

[wɒt'evə(r)] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wɪð] ['kəʊnən] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn]
Whatever business arrangement she made with Conan would have no bearing on
任何 商业 安排 她 制成 和 柯南 会 有 不 轴承 在
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪ](ə)ŋʃɪp] [wɪð] - .
her relationship with Alafdh al .
她 关系 和 - .

她与柯南达成的任何商业协议都不会影响她与阿拉夫达尔的关系。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən][men] .
Women are more practical about these things than men .
女性 是 更多的 实际的 关于 这些 事物 比 男人 .

在这些事情上，女性比男性更务实。

- ['fɒləʊ] [em 'i:] ! -
' **Follow me !** '
- 跟随 我 ! -

'跟我来！'

[ʃi:; ʃi] ['hʌrɪd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [waɪl] [ðə; ði] [sɪ'mɪəriən] [strəʊd] ['i:zəli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
She hurried along the street , while the Cimmerian strode easily after her ,
她 慌忙 沿着 这 街道 , 尽管 这 西米里安人 大步走 容易地 后 她 ,
她匆匆沿着街道走去，而那个西米里亚人则轻松地跟在她身后。

[ɪn][nəʊ] [wei] [dis'kʌmfət] [baɪ][hɪz; ɪz][lɪmp] ['bɜ:d(ə)n] .
in no way discomforted by his limp burden .
在 不 方式 不舒服 经过 他的 跛行 负担 .

他丝毫没有因为自己拖着沉重的负担而感到不适。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [blæk] ['fædəʊz] [skʌlk] [ʌndə(r)] ['ɑ:tʃɪz] , [bʌt; bət] [sɔ:]
He kept a wary eye out for black shadows skulking under arches , but saw
他 保留 一个 警惕 眼睛 出去 为了 黑色的 阴影 潜行 在下面 拱门 , 但 锯
[ˈnʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
nothing suspicious .
没有什么 可疑的 .

他警惕地留意着拱门下是否有黑色的影子潜伏，但没有发现任何可疑的东西。

['daʊtləs] [ðə; ði][men][ɒv; əv][dɑ:rfɑ:r][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] - [pɪt] .
Doubtless the men of Darfar were all gathered at the roasting - pit .
毫无疑问 这 男人 的 达尔法尔 是 全部 聚集 在 这 烘焙 - 坑 .

毫无疑问，达尔法尔的男人们都聚集在烤肉坑旁。

[ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [saɪd] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [nɒkt] [ˈkɔ:ʃəsli] [æt; ət]
The girl turned down a narrow side street , and presently knocked cautiously at
这 女孩 转向 向下 一个 狭窄的 边 街道 , 和 目前 敲门 谨慎地 在
[æn; ən] [ɑ:tft] [dɔ:(r)] .
an arched door .
一个 拱形 门 .

女孩拐进一条狭窄的小巷，不一会儿，她小心翼翼地敲了敲一扇拱形门。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈwɪkt] [ˈəʊpənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈpæn(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [fers]
Almost instantly a wicket opened in the upper panel , and a black face
几乎 即刻 一个 便门 打开 在 这 上 控制板 , 和 一个 黑色的 脸
[glɑ:ns, glæns][aʊt] .
glanced out .
瞥了一眼 出去 .

几乎就在同时，上层面板上出现了一个门，一个黑色的面孔从中闪了出来。

[ʃi:; ji][bent] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] , [ˈwɪspəriŋ] [ˈswɪftli] .
She bent close to the opening , whispering swiftly .
她 弯曲 关闭 到 这 开幕 , 耳语 迅速地 .

她俯身靠近开口，快速地低声说道。

[bəʊlts] [kri:k] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɑ:kəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpənd] .
Bolts creaked in their sockets , and the door opened .
螺栓 嘎吱作响 在 他们的 插座 , 和 这 门 打开 .

门栓在插槽中发出吱嘎声，门开了。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [blæk] [mæn] [stʊd] [freɪmd] [əˈgenst] [ðə; ði][sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒpə(r)][ləmp] .
A giant black man stood framed against the soft glow of a copper lamp .
一个 巨大的 黑色的 男人 站立 框 反对 这 柔软的 辉光 的 一个 铜 灯 .

一个身材魁梧的黑人男子站在铜灯柔和的光芒下。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [ˈkoʊnən][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][da:rfɑ:r] .
A quick glance showed Conan the man was not from Darfar .
一个 快的 瞥一眼 显示 柯南 这 男人 曾是 不是 从 达尔法尔 .

科南一眼就看出这个人不是达尔法人。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈfaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋki] [heə(r)][wɒz; wəz] [krɒpt] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
His teeth were unfiled and his kinky hair was cropped close to his
他的 牙齿 是 未归档 和 他的 淫 头发 曾是 裁剪 关闭 到 他的
[skʌl] .
skull .
颅骨 .

他的牙齿未经修整，卷曲的头发被剪得很短，几乎贴着头皮。

[hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɑ:daɪ] .
He was from the Wadai .
他 曾是 从 这 瓦达伊 .

他来自瓦达伊族。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] - , [ˈkoʊnən] [geɪv] [ðə; ði][lɪmp] [ˈbɒdi][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblæks] [ɑ:mz] ,
At a word from Zabibi , Conan gave the limp body into the black's arms ,
在 一个 单词 从 - , 柯南 给予 这 跛行 身体 进入 这 布莱克的 武器 ,

扎比比一声令下，柯南便将那具软绵绵的尸体交到了黑衣人的怀里。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][leɪd][ɒn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [drɪˈvæn] .
and saw the young officer laid on a velvet divan .
和 锯 这 年轻的 官 铺设 在 一个 天鹅绒 迪万 .

他看到那位年轻的军官躺在天鹅绒沙发上。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ˈkɒŋʃəsnəs] .
He showed no signs of returning consciousness .
他 显示 不 标志 的 返回 意识 .

他没有表现出恢复意识的迹象。

[ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['sensləs] [maɪt] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɒks] .
The blow that had rendered him senseless might have felled an ox .
这 吹 那 有 渲染 他 无意义的 可能 有 倒下 一个 牛 。

让他失去知觉的那一击，足以击倒一头牛。

- [bent][ʼəʊvə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['nɜ:vəsli] ['twainɪŋ][ænd; ənd]
Zabibi bent over him for an instant , her fingers nervously twining and
- 弯曲 超过 他 为了 一个 立即的 , 她 手指 紧张地 缠绕 和
['twɪstɪŋ] .
twisting .
扭曲 。

扎比比俯身在他身上片刻，手指紧张地绞在一起。

[ðen] [ʃi:; ji] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði] [sɪ'mɪəriən] .
Then she straightened and beckoned the Cimmerian .
然后 她 拉直 和 招手 这 西米里安人 。

然后她直起身子，向那位西米里亚人招了招手。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] ['sɒftli] , [ðə; ði] [lɒks] [kɪkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The door closed softly , the locks clicked behind them ,
这 门 关闭 轻轻 , 这 锁 点击 在后面 他们 ,

门轻轻地关上了，门锁在门后发出咔哒一声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['wɪkt] [[ʌt] [ɒf] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .
and the closing wicket shut off the glow of the lamps .
和 这 结束 便门 关闭 离开 这 辉光 的 这 灯 。

随着最后一击的进行，球场上的灯光也熄灭了。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [tʊk] ['kəʊnənz][hænd] .
In the starlight of the street Zabibi took Conan's hand .
在 这 星光 的 这 街道 - 采取 柯南的 手 。

在星光璀璨的街道上，扎比比握住了柯南的手。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Her own hand trembled a little .
她 自己的 手 颤抖 一个 小的 。

她的手微微颤抖了一下。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][,em 'i:] ? -
' **You will not fail me ? ' .**
- 你 将要 不是 失败 我 ? -

你不会让我失望吧？

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪnd] [hed] , ['mæsɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:z] .
He shook his maned head , massive against the stars .
他 摇晃 他的 有人 头 , 大量的 反对 这 明星 。

他摇了摇他那头鬃毛浓密的脑袋，在星空下显得格外巨大。

- [ðen] ['fɒləʊ] [,em 'i:][tu:; tə] ['hɑ:nʊmənz] [[raɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ʼaʊə(r)]
' **Then follow me to Hanuman's shrine , and the gods have mercy on our**
- 然后 跟随 我 到 哈努曼的 神社 , 和 这 神 有 怜悯 在 我们的
[səʊlz] ! -
souls ! ' .
灵魂 ! -

“那么，请跟我去哈努曼神庙，愿神明怜悯我们的灵魂！”

[ə'ləŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:ts] [ðeɪ] [mu:vɪd] [laɪk] ['fæntəmz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
Along the silent streets they moved like phantoms of antiquity .
沿着 这 沉默的 街道 他们 已搬 喜欢 幻影 的 古代 。

他们沿着寂静的街道移动，如同古代的幽灵。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] .
They went in silence .
他们 去 在 沉默 .

他们默默地走了。

[pə'hæps] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] ['lʌvə(r)] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] [drɪ'ven]
Perhaps the girl was thinking of her lover lying senseless on the divan
也许 这 女孩 曾是 思维 的 她 情人 说谎 无意义的 在 这 迪万
[ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [læmps] ;
under the copper lamps ;
在下面 这 铜 灯 ;

也许女孩正在想念她的爱人，他昏迷不醒地躺在铜灯下的沙发上；

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['rɪŋkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['di:mən] -
or was shrinking with fear of what lay ahead of them in the demon -
或者 曾是 收缩 和 害怕 的 什么 躺 前方 的 他们 在 这 恶魔 -
[hɔ:ntɪd] [fraɪn] [ɒv; əv] [hʌnʊ'mɑ:n] .
haunted shrine of Hanuman .
闹鬼的 神社 的 哈努曼 .

或者，他们因为害怕即将面对的哈努曼神庙中恶魔出没的景象而瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [bɑ:'beəriən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mu:vɪŋ] [səʊ] ['sʌpli] [br'saɪd] [hɪm] .
The barbarian was thinking only of the woman moving so supplely beside him .
这 野蛮人 曾是 思维 仅有的 的 这 女士 移动 所以 灵活地 旁 他 .
野蛮人满脑子想的都是身旁那个身姿曼妙的女子。

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sentɪd] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
The perfume of her scented hair was in his nostrils ,
这 香水 的 她 香味 头发 曾是 在 他的 鼻孔 ,
她秀发散发的香气钻入他的鼻孔。

[ðə; ði] ['senʃuəs] [ɔ:rə] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] ['prez(ə)ns] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [left] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
the sensuous aura of her presence filled his brain and left room for
这 感性的 灵气 的 她 在场 已填 他的 脑 和 左边 房间 为了
[nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɔ:ts] .
no other thoughts .
不 其他 想法 .

她身上散发的性感气息充斥着他的大脑，让他无法思考其他事情。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [brɑ:s] - [ʃɒd] [fi:t] ,
Once they heard the clank of brass - shod feet ,
一次 他们 听到 这 铮铮 的 黄铜 - 鞋子 脚 ,
他们一听到铜皮鞋的脚步声，

[ænd; ənd] [dru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ɑ:tʃ] [waɪl] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] -
and drew into the shadows of a gloomy arch while a squad of Pelishtim
和 画 进入 这 阴影 的 一个 阴沉 拱 尽管 一个 队 的 -
['wɒtʃmən] [swʌŋ] [pɑ:st] .
watchmen swung past .
守望者 摇摆 过去的 .

然后躲进了阴暗的拱门阴影里，这时一队佩利什提守卫从旁边经过。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪf'ti:n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [kləʊz] [fɔ:'meɪ(ə)n] , [paɪks] [æt; ət] [ðə; ði]
There were fifteen of them ; they marched in close formation , pikes at the
那里 是 十五 的 他们 ; 他们 行军 在 关闭 形成 , 长矛 在 这
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

他们共有十五人；他们列队行进，长矛已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riəməʊst] [men][hæd; həd][ðeə(r)] [brɔ:d] [brɑ:s] [ʃi:ldz] [slʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
and the rearmost men had their broad brass shields slung on their backs ,
和 这 最靠后 男人 有 他们的 广阔 黄铜 盾牌 吊着 在 他们的 背部 ;
队伍最后面的士兵们背着宽大的黄铜盾牌。

[tu:; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] - [strəʊk] [frɒm; frəm][bi'haɪnd] .
to protect them from a knife - stroke from behind .
到 保护 他们 从 一个 刀 - 中风 从 在后面 ;
保护他们免受来自背后的刀袭。

[ðə; ði] [skʌlk] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] - [i:tə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] [i:v(ə)n][tu:; tə] [ɑ:md] [men] .
The skulking menace of the black man - eaters was a threat even to armed men .
这 潜行 威胁 的 这 黑色的 男人 - 食客 曾是 一个 威胁 甚至 到 武装 男人 ;
黑衣食人魔的潜伏威胁， 甚至对武装人员也构成了威胁。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][s'ænd(ə)lɪz][hæd; həd] [ri'si:did] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
As soon as the clang of their sandals had receded up the street ,
作为 很快 作为 这 铛 的 他们的 凉鞋 有 消退 向上 这 街道 ;
当他们凉鞋的叮当声从街上传去后，

['koʊnən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][h'aɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [hʌrɪd] [ɒn] .
Conan and the girl emerged from their hiding - place and hurried on .
柯南 和 这 女孩 出现 从 他们的 隐藏 - 地方 和 慌忙 在 ;
柯南和女孩从藏身之处出来， 匆匆赶路。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði][skwɒt] , [flæt] - [t'ɒpt] ['edɪfɪs] [ðeɪ] [sɔ:t] ['lu:miŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A few moments later they saw the squat , flat - topped edifice they sought looming ahead of them .
一个 很少 时刻 之后 他们 锯 这 蹲 , 平坦的 - 顶峰 大厦 他们 寻求 迫在眉睫 前方 的 他们 ;
片刻之后， 他们看到了他们要找的那座矮胖、顶部平坦的建筑物出现在眼前。

[ðə; ði][t'emp(ə)l][ɒv; əv][hʌnʊ'mɑ:n] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [skweə(r)] ,
The temple of Hanuman stood alone in the midst of a broad square ,
这 寺庙 的 哈努曼 站立 独自的 在 这 中间 的 一个 广阔 正方形 ;
哈努曼神庙孤零零地矗立在宽阔的广场中央。

[wɪtʃ] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] .
which lay silent and deserted beneath the stars .
哪个 躺 沉默的 和 荒凉的 下面 这 明星 ;
它静静地躺在星空下， 荒无人烟。

[ə; eɪ][mɑ:b(ə)l][wɔ:l] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [raɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['əʊpənɪŋ] [də'rektli] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [pɔ:tɪkəʊ] .
A marble wall surrounded the shrine , with a broad opening directly before the portico .
一个 大理石 墙 包围 这 神社 , 和 一个 广阔 开幕 直接地 前 这 门廊 ;
圣殿周围环绕着大理石墙， 门廊前有一个宽阔的开口。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ][hæd; həd][nəʊ] [geɪt] [ɔ:(r)][f'eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][b'æriə(r)] .
This opening had no gate or any sort of barrier .
这 开幕 有 不 门 或者 任何 种类 的 障碍 ;
这个开口处没有门， 也没有任何障碍物。

- [waɪ] [daʊnt][ðə; ði] ['blæks] [si:k] [ðeə(r)] [preɪ] [hɪə(r)] ? - ['mʌtə] ['koʊnən] .
' Why don't the blacks seek their prey here ? ' muttered Conan .
- 为什么 不 这 黑人 寻找 他们的 猎物 这里 ? - 低声说道 柯南 ;
“为什么黑人不来这里猎杀猎物呢？”柯南喃喃自语道。

- [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . -
' **There's nothing to keep them out of the temple .** '
- 有 没有什么 到 保持 他们 出去 的 这 寺庙 . -
“没有任何东西能阻止他们进入寺庙。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈbɒdi][æz; əz][fiː; fi] [prest] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
He could feel the trembling of Zabibi's body as she pressed close to him .
他 可以 感觉 这 发抖 的 - 身体 作为 她 按下 关闭 到 他 .
当扎比比紧紧贴着他时，他能感觉到她身体的颤抖。

- [ðeɪ] [fɪə(r)] - , [æz; əz][ɔ:l][ɪn] - [fɪə(r)][hɪm] , [ˈi:v(ə)n] - [kɑ:n] [ænd; ənd]
' **They fear Totrasmek , as all in Zamboula fear him , even Jungir Khan and**
- 他们 害怕 - , 作为 全部 在 - 害怕 他 , 甚至 - 可汗 和
-
Nafertari .
-
“他们害怕托特拉斯梅克，就像赞布拉的所有人都害怕他一样，甚至连琼吉尔汗和纳费尔塔里也害怕他。”

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[kʌm] [ˈkwɪkli] , [brɪʃɔ:(r)][maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [fləʊz] [frɒm; frəm][,em ˈiː][laɪk][ˈwɔ:tə(r)] ! -
Come quickly , before my courage flows from me like water ! '
来 迅速地 , 前 我的 勇气 流量 从 我 喜欢 水 ! -
快来，免得我的勇气像水一样从我体内流逝！

[ðə; ði][gɜ:rlz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][nɒt][ˈfɔ:ltə(r)] .
The girl's fear was evident , but she did not falter .
这 女孩们 害怕 曾是 明显 , 但 她 做过 不是 犹豫不决 .
女孩的恐惧显而易见，但她没有动摇。

[ˈkɒʊnən] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [θruː]
Conan drew his sword and strode ahead of her as they advanced through
柯南 画 他的 剑 和 大步走 前方 的 她 作为 他们 先进的 通过
[ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈgeɪtwɛɪ] .
the open gateway .
这 打开 网关 .
柯南拔出剑，大步走在她前面，他们穿过敞开的大门。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
He knew the hideous habits of the priests of the East ,
他 知道 这 可怕 习惯 的 这 神父 的 这 东方 ,
他深知东方祭司们的丑恶习性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [æn; ən][ɪn'veɪdə(r)][ɒv; əv] [ˈhɑ:nʊmənz] [ˈraɪn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə]
and was aware that an invader of Hanuman's shrine might expect to
和 曾是 意识到的 那 一个 侵略者 的 哈努曼的 神社 可能 预计 到
[ɪn'kaʊntə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈnaɪtmeə(r)] [ˈhɒrə(r)] .
encounter almost any sort of nightmare horror .
遇到 几乎 任何 种类 的 恶梦 恐怖 .
他意识到，入侵哈努曼神庙的人可能会遇到各种各样的噩梦般的恐怖景象。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][hiː; hi][nɔ:(r)][ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [ˈevə(r)]
He knew there was a good chance that neither he nor the girl would ever
他 知道 那里 曾是 一个 好的 机会 那 两者都不 他 也不 这 女孩 会 曾经
[li:v] [ðə; ði] [ˈraɪn] [əˈlaɪv] ,
leave the shrine alive ,
离开 这 神社 活 ,
他知道他和那个女孩很可能都无法活着离开神社。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf] [tuː] ['meni] [taɪmz] [brɪʔɔː(r)][tuː; tə] [drɪvəʊt] [mʌtʃ] [θɔːt]
but he had risked his life too many times before to devote much thought
但 他 有 冒险 他的 生活 也 许多 时代 前 到 奉献 很多 想法
[tuː; tə] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
to that consideration .
到 那 考虑 .

但他之前已经多次冒着生命危险，所以没有过多考虑这个问题。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [kɔːt] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] [gliːm] ['wɔːtli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .
They entered a court paved with marble which gleamed whitely in the starlight .
他们 进入 一个 法庭 铺砌路面 和 大理石 哪个 闪闪发光 白 在 这 星光 .
他们走进了一条铺着大理石的庭院，在星光下，大理石闪耀着洁白的光芒。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [brɔːd] ['mɑːb(ə)l][steps] [led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləd] ['pɔːtɪkəʊ] .
A short flight of broad marble steps led up to the pillared portico .
一个 短的 航班 的 广阔 大理石 步骤 引领 向上 到 这 柱状 门廊 .
一小段宽阔的大理石台阶通向柱廊。

[ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [dɔːz] [stʊd] [waɪd]['əʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəɪz] .
The great bronze doors stood wide open as they had stood for centuries .
这 伟大的 青铜 门 站立 宽的 打开 作为 他们 有 站立 为了 几个世纪 .
巨大的青铜大门敞开着，几个世纪以来一直如此。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wəːʃɪpə] [bɜːnt] ['ɪnsens] [wɪ'ðɪn] .
But no worshippers burnt incense within .
但 不 信徒 烧焦的 香 之内 .
但里面并没有信徒烧香。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪt] [kʌm] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [pleɪs]
In the day men and women might come timidly into the shrine and place
在 这 天 男人 和 女性 可能 来 胆怯地 进入 这 神社 和 地方
[ˈɒfəɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [gɒd][ən][ðə; ði] [blæk] [ˈɔːltə(r)] .
offerings to the ape - god on the black altar .
供品 到 这 猿 - 上帝 在 这 黑色的 坛 .
白天，男男女女可能会怯生生地走进神龛，在黑色祭坛上向猿神献上祭品。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌnd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌhʌnʊ'mɑːn][æz; əz] [heəz] [ʃʌn] [ðə; ði][leə(r)]
At night the people shunned the temple of Hanuman as hares shun the lair
在 夜晚 这 人们 被排斥 这 寺庙 的 哈努曼 作为 野兔 回避 这 巢穴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] .
of the serpent .
的 这 蛇 .
夜里，人们像兔子避开蛇穴一样避开哈努曼神庙。

['bɜːnɪŋ] ['sensə(r)] [berðd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [wɪəd] [gləʊ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɪ'luz(ə)n]
Burning censers bathed the interior in a soft weird glow that created an illusion
燃烧 香炉 洗澡 这 内部的 在 一个 柔软的 诡异的 辉光 那 创建 一个 错觉
[ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'æləti] .
of unreality .
的 不真实 .
燃烧的香炉散发出柔和而奇异的光芒，笼罩着整个室内，营造出一种不真实的错觉。

[nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][wɔːl] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [ˈɔːltə(r)] ,
Near the rear wall , behind the black stone altar ,
靠近 这 后部 墙 , 在后面 这 黑色的 石头 坛 ,
在后墙附近，黑色石祭坛的后面，

[sæt][ðə; ði][gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ən][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
sat the god with his gaze fixed for ever on the open door ,
卫星 这 上帝 和 他的 目光 固定的 为了 曾经 在 这 打开 门 ,
神明端坐着，目光始终盯着敞开的大门。

[θru:] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms][hæd; həd] [kʌm] , [drægd] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
through which for centuries his victims had come , dragged by chains of
通过 哪个 为了 几个世纪 他的 受害者 有 来 , 拖拽 经过 链条 的
[ˈrəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

几个世纪以来，他的受害者都是从这里被玫瑰花链拖拽着来的。

[ə; eɪ][feɪnt] [gru:v] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪl][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['kəʊnənz] [fʊt] [felt]
A faint groove ran from the sill to the altar , and when Conan's foot felt
一个 头晕的 槽 跑 从 这 窗台 到 这 坛 , 和 什么时候 柯南的 脚 毛毡
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

窗台到祭坛之间有一道淡淡的凹槽，柯南的脚感觉到了它。

[hi:; hi] [stept] [ə'weɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['trɒdn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sneɪk] .
he stepped away as quickly as if he had trodden upon a snake .
他 步 离开 作为 迅速地 作为 如果 他 有 践踏 之上 一个 蛇 .

他像踩到蛇一样迅速地走开了。

[ðæt] [gru:v] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ðəʊz]
That groove had been worn by the faltering feet of the multitude of those
那 槽 有 到过 磨损 经过 这 摇摇欲坠 脚 的 这 民众 的 那些
[hu:] [hæd; həd][daɪd] ['skri:mɪŋ] [ɒn][ðæt] [grɪm]['ɔ:ltə(r)] .
who had died screaming on that grim altar .
WHO 有 死亡 尖叫 在 那 严峻 坛 .

那道沟壑是由无数在那座阴森的祭坛上惨叫着死去的人们蹒跚的脚步磨出来的。

['bestɪəl][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt] [ˌhʌnʊ'mɑ:n] [liə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɑ:v(ə)n][mɑ:sk] .
Bestial in the uncertain light Hanuman leered with his carved mask .
兽性 在 这 不确定 光 哈努曼 斜视 和 他的 卡文 面具 .

在昏暗的光线下，哈努曼戴着雕刻的面具，露出野兽般的狞笑。

[hi:; hi][sæt] , [nɒt][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [wʊd] [kraʊtʃ] , [bʌt; bət] [krɒs] - [legd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd]
He sat , not as an ape would crouch , but cross - legged as a man would
他 卫星 , 不是 作为 一个 猿 会 蹲伏 , 但 叉 - 腿 作为 一个 男人 会
[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

他坐着，不是像猿猴那样蜷缩着，而是像人那样盘腿而坐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['sɪmiən][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['ri:z(ə)n] .
but his aspect was no less simian for that reason .
但 他的 方面 曾是 不 较少的 猿猴 为了 那 原因 .

但正因如此，他的外貌依然带有明显的猿猴特征。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɑ:rvd] [frɒm; frəm] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:bɪz] ,
He was carved from black marble , but his eyes were rubies ,
他 曾是 雕刻 从 黑色的 大理石 , 但 他的 眼睛 是 红宝石 ,

他由黑色大理石雕刻而成，但他的眼睛却是红宝石。

[wɪtʃ] [gləʊ] [red] [ænd; ənd] ['lʌstfl] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] ['helz] [dɪpɪst] [pɪts] .
which glowed red and lustful as the coals of hell's deepest pits .
哪个 发光 红色的 和 好色的 作为 这 煤炭 的 地狱的 最深处 坑 .

它像地狱最深坑里的煤炭一样，散发着赤红而淫靡的光芒。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][læp] , [pɑ:mz] ['ʌpwəd] , [t'ælbənd] ['fɪŋgəz] [sprɛd] [ænd; ənd]
His great hands lay upon his lap , palms upward , taloned fingers spread and
他的 伟大的 双手 躺 之上 他的 膝 , 棕榈树 向上 , 利爪 手指 传播 和
['grɑ:spɪŋ] .
grasping .
抓握 .

他那双大手放在膝上，掌心向上，利爪般的手指张开抓握。

[ɪn][ðə; ði][grəʊs] ['emfəsis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjʊ:ts] , [ɪn][ðə; ði][liə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sætə(r)] -
In the gross emphasis of his attributes , in the leer of his satyr -
在 这 总的 强调 的 他的 属性 , 在 这 斜视 的 他的 色狼 -
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

在他极度强调自身特征的时候，在他那副萨提尔般狞笑的脸上，

[wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)][sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəet] [kʌlt] [wɪt] ['deɪfard; 'di:ɪfard]
was reflected the abominable cynicism of the degenerate cult which deified
曾是 反映 这 可恶 玩世不恭 的 这 退化 邪教 哪个 神化
[hɪm] .
him .
他 .

这反映了将他神化的堕落邪教令人憎恶的犬儒主义。

[ðə; ði][gɜ:l] [mu:vd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,
The girl moved around the image , making toward the back wall ,
这 女孩 已搬 大约 这 图像 , 制作 朝向 这 后退 墙 ,
[hɜ:l] .
女孩绕着画面移动，朝着后墙走去。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:k] [flæŋk] [brʌft] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɑ:v(ə)n] [ni:] ,
and when her sleek flank brushed against a carven knee ,
和 什么时候 她 光滑 侧翼 刷过 反对 一个 卡文 膝盖 ,
[hæd; həd] .
当她光滑的侧腰擦过雕刻精美的膝盖时，

[ʃi:; ji] [ʃræŋk] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['ʌdə] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['reptail][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
she shrank aside and shuddered as if a reptile had touched her .
她 缩小 旁边 和 颤抖 作为 如果 一个 爬虫 有 感动 她 .
[hæd; həd] .
她畏缩地躲到一边，浑身颤抖，仿佛被爬行动物碰到了一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fi:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl]
There was a space of several feet between the broad back of the idol
那里 曾是 一个 空间 的 一些 脚 之间 这 广阔 后退 的 这 偶像
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][wɔ:l] [wɪð] [ɪts] [fri:z] [ɒv; əv][gəʊld] [li:vz] .
and the marble wall with its frieze of gold leaves .
和 这 大理石 墙 和 它是 饰带 的 金子 树叶 .

神像宽阔的背面与饰有金叶的大理石墙之间有几英尺的距离。

[ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl] ,
On either hand , flanking the idol ,
在 任何一个 手 , 侧翼 这 偶像 ,
[hænd; həd] .
在偶像两侧，

[æn; ən]['aɪvəri][dɔ:(r)][ʌndə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [ɑ:tʃ] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
an ivory door under a gold arch was set in the wall .
一个 象牙 门 在下面 一个 金子 拱 曾是 放 在 这 墙 .
[wɔ:l] .
墙上嵌着一扇象牙门，门上方是金色的拱门。

- [ðəʊz] [dɔːz] [ˈəʊpən][ˈɪntuː] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn] [feɪpt] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' **Those doors open into each end of a hair - pin shaped corridor , ' she said**
- 那些 门 打开 进入 每个 结尾 的 一个 头发 - 别针 形状 走廊 , - 她 说
[ˈhʌrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“那两扇门通向一个发夹形走廊的两端，”她急忙说道。

- [wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] — [wʌns] ! -
' **Once I was in the interior of the shrine — once ! '**
- 一次 我 曾是 在 这 内部的 的 这 神社 — 一次 ! -

“我曾经进入过神社内部——就一次！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvə] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmeməri] [bəʊθ] [ˈterɪfaɪɪŋ]
She shivered and twitched her slim shoulders at a memory both terrifying
她 瑟瑟发抖 和 抽搐 她 苗条的 肩膀 在 一个 记忆 两个都 恐怖
[ænd; ənd] [əbˈsiːn] .
and obscene .
和 猥亵 .

想起一段既恐怖又猥亵的回忆，她不禁打了个寒颤，纤细的肩膀也随之抽搐起来。

- [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɪz][bent] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɔːsfuː] , [wɪð] [iːtʃ] [hɔːn] [ˈəʊpənɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .
' **The corridor is bent like a horseshoe , with each horn opening into this room .**
- 这 走廊 是 弯曲 喜欢 一个 马蹄铁 , 和 每个 喇叭 开幕 进入 这 房间 .

走廊呈马蹄形弯曲，每个角都通向这个房间。

- [ˈtʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd]
Totrasmek's chambers are enclosed within the curve of the corridor and
- 房间 是 内 之内 这 曲线 的 这 走廊 和
[ˈəʊpən][ˈɪntuː][,aɪˈtiː] .
open into it .
打开 进入 它 .

托特拉斯梅克的房间位于走廊的弧形区域内，并通向走廊。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət][dɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [dəˈrektli] [ˈɪntuː] [æn; ən][ˈɪnə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)]
But there is a secret door in this wall which opens directly into an inner chamber
— 但 那里 是 一个 秘密 门 在 这 墙 哪个 打开 直接地 进入 一个 内 房间
—
—
—

但是这面墙上有一扇暗门，可以直接通往一个内室——

[ʃiː; ʃi][brɪˈgæən][tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] , [weə(r)] [nəʊ] [kræk] [ɔː(r)]
She began to run her hands over the smooth surface , where no crack or
她 开始 到 跑步 她 双手 超过 这 光滑的 表面 , 在哪里 不 裂缝 或者
[ˈkreɪvɪs] [ʃəʊd] .
crevice showed .
裂缝 显示 .

她开始用手抚摸光滑的表面，上面没有一丝裂缝或缝隙。

[ˈkəʊnən] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [spɔːd] [ɪn][hænd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈweərəli] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Conan stood beside her , sword in hand , glancing warily about him .
柯南 站立 旁 她 , 剑 在 手 , 瞥了一眼 谨慎地 关于 他 .

柯南站在她身旁，手里拿着剑，警惕地环顾四周。

[ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] , [wɪð] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈpɪktʃərɪŋ] [wɒt] [maɪt]
The silence , the emptiness of the shrine , with imagination picturing what might
这 沉默 , 这 空虚 的 这 神社 , 和 想像力 想象 什么 可能
[laɪ][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [wɔːl] ,
lie behind that wall ,
说谎 在后面 那 墙 ,

寂静，空旷的神社，让人不禁浮想联翩，想象着墙后可能隐藏着什么。

[meɪd] [hɪm] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ['nəʊzɪŋ][ə; eɪ][træp] .
made him feel like a wild beast nosing a trap .

制成 他 感觉 喜欢 一个 荒野 兽 嗅探 一个 陷阱 ；

让他感觉自己像一头野兽，正嗅着陷阱。

- [ɑ:] ！ -
' **Ah** ！ '
- 啊 ！ -

“啊！ ”

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] ; [ə; eɪ][skweə(r)]['əʊpənɪŋ] [geɪp] ['blækli]
The girl had found a hidden spring at last ; a square opening gaped blackly

这 女孩 有 成立 一个 隐 春天 在 最后的 ； 一个 正方形 开幕 张开的 黑
[ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
in the wall .
在 这 墙 ；

女孩终于找到了一处隐蔽的泉眼；墙上出现了一个方形的黑色开口。

- [set] ！ -
' **Set** ！ '
- 放 ！ -

'放！ '

[ʃi:; ʃɪ] [skri:md] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz]['koʊnən] [li:pt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she screamed , and even as Conan leaped toward her ,

她 尖叫 ， 和 甚至 作为 柯南 跳跃 朝向 她 ，

她尖叫起来，即使柯南已经扑向她，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'feɪpən] [hænd][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ɪt'self][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
he saw that a great misshapen hand had fastened itself in her hair .

他 锯 那 一个 伟大的 畸形 手 有 系紧 本身 在 她 头发 ；

他看到一只巨大而畸形的手抓住了她的头发。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [snæt[t] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hed] - [fɜ:st] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
She was snatched off her feet and jerked head - first through the opening .

她 曾是 抢夺 离开 她 脚 和 猛地一抖 头 - 第一的 通过 这 开幕 ；

她被人一把拽倒在地，头朝下猛地扔进了洞里。

['koʊnən] , [græbɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [felt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [slɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['neɪkɪd]
Conan , grabbing ineffectually at her , felt his fingers slip from a naked

[lɪm] ,
limb ,
肢 ；

柯南徒劳地抓住她，感到自己的手指从她裸露的肢体上滑落。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['væniʃd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] [[əʊd] [blæŋk][æz; əz]
and in an instant she had vanished and the wall showed blank as

[br'fɔ:(r)] .
before .
前 ；

转眼间，她就消失了，墙壁像之前一样空无一物。

['əʊnli][frɒm; frəm] [brɪ'jɒnd] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['bri:fli] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ]
Only from beyond it came briefly the muffled sounds of a struggle , a

仅有的 从 超过 它 来了 简要地 这 闷音 声音 的 一个 斗争 ； 一个
[skri:m] ,
scream ,
尖叫 ；

只有远处传来一阵短暂的、压抑的挣扎声和尖叫声。

[ˈfeɪntli] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ðæt] [meɪd] [ˈkəʊnənz] [blʌd] [kənˈdʒiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
faintly heard , and a low laugh that made Conan's blood congeal in his veins .
淡淡的 听到 , 和 一个 低的 笑 那 制成 柯南的 血 凝 在 他的 静脉 .
隐约听到一阵低沉的笑声, 这笑声让柯南的血液都凝固了。

[θriː] [blæk] [hændz] [ˈɡrɪpɪŋ]
3 Black Hands Gripping
3 黑色的 手 扣人心弦

3只黑手紧握

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðə; ði] [sɪˈmɪəriən] [sməʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʊml] [ɒv; əv]
With an oath the Cimmerian smote the wall a terrific blow with the pommel of
和 一个 誓言 这 西米里安人 猛击 这 墙 一个 了不起 吹 和 这 柄头 的
[hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
his sword ,
他的 剑 ,
辛梅里安人发誓后, 用剑柄猛击墙壁, 造成了一次惊人的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] .
and the marble cracked and chipped .
和 这 大理石 裂纹 和 缺口 .

大理石出现了裂缝和缺口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [wei] ,
But the hidden door did not give way ,
但 这 隐 门 做过 不是 给 方式 ,
但是, 那扇隐藏的门并没有打开。

[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbəʊltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
and reason told him that doubtless it had been bolted on the other side of
和 原因 讲述 他 那 毫无疑问 它 有 到过 螺栓连接 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

理智告诉他, 那东西无疑已经从墙的另一边用螺栓固定住了。

[ˈtɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tˈeɪmbə(r)] [tuː; tə] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [dɔːz] .
Turning , he sprang across the chamber to one of the ivory doors .
转弯 , 他 弹簧 穿过 这 房间 到 一 的 这 象牙 门 .
他转身, 跃过房间, 来到其中一扇象牙门前。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [ˈfætə(r)] [ðə; ði] [ˈpænəlz] ,
He lifted his sword to shatter the panels ,
他 抬起 他的 剑 到 破碎 这 面板 ,
他举起剑, 准备砸碎那些木板。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
but on a venture tried the door first with his left hand .
但 在 一个 风险投资 尝试 这 门 第一的 和 他的 左边 手 .
但他冒险先用左手试了试门。

[aɪˈtiː] [swʌŋ] [ˈəʊpən] [ˈiːzəli] ,
It swung open easily ,
它 摇摆 打开 容易地 ,
它很容易就打开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [glɛə] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [kɜːvd] [əˈwei] [ˈɪntuː] [ˈdɪmnəs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
and he glared into a long corridor that curved away into dimness under the
和 他 怒目而视 进入 一个 长的 走廊 那 弯曲 离开 进入 昏暗 在下面 这
[wɪəd] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈsensə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] .
weird light of censers similar to those in the shrine .
诡异的 光 的 香炉 相似的 到 那些 在 这 神社 .
他怒视着一条长长的走廊, 走廊蜿蜒通向昏暗的深处, 散发着类似神社里香炉的奇异光芒。

[ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld][bəʊlt] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
A heavy gold bolt showed on the jamb of the door ,
一个 重的 金子 螺栓 显示 在 这 大排 的 这 门 ,
门框上露出一根沉重的金色门栓。

[ænd; ənd][hi; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tɪps] .
and he touched it lightly with his finger tips .
和 他 感动 它 轻轻 和 他的 手指 尖端 :
他用指尖轻轻地碰了碰它。

[ðə; ði][feɪnt] [wɔ:rmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪˈtektɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][mæn]
The faint warmth of the metal could have been detected only by a man
这 头晕的 温暖 的 这 金属 可以 有 到过 检测到 仅有的 经过 一个 男人
[hu:z] [ˈfæk(ə)ltɪz][wɜ:(r); wə(r)][əˈkɪn][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf] .
whose faculties were akin to those of a wolf .
谁 学院 是 类似的 到 那些 的 一个 狼 :
只有拥有狼一般感知能力的人才能察觉到金属散发出的淡淡温热。

[ðæt] [bəʊlt][hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] — [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [drɔ:n] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:]
That bolt had been touched — and therefore drawn — within the last few
那 螺栓 有 到过 感动 — 和 所以 绘制 — 之内 这 最后的 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
seconds :
秒 :

那根螺栓在几秒钟内被触碰过——因此也被拉开了。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪt] [træp]
The affair was taking on more and more of the aspect of a baited trap
这 事务 曾是 采取 在 更多的 和 更多的 的 这 方面 的 一个 诱饵 陷阱
:
:
:
这件事越来越像是一个精心设计的陷阱。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] - [wʊd] [nəʊ] [wen] [ˈeniwʌn] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
He might have known Totrasmek would know when anyone entered the temple .
他 可能 有 已知 - 会 知道 什么时候 任何人 进入 这 寺庙 :
他或许知道托特拉斯梅克会知道谁进入了神庙。

[tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi; bi][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [wɒtˈevə(r)] [træp][ðə; ði]
To enter the corridor would undoubtedly be to walk into whatever trap the
到 进入 这 走廊 会 无疑 是 到 走 进入 任何 陷阱 这
[pri:st] [hæd; həd][set][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
priest had set for him .
牧师 有 放 为了 他 :
进入走廊无疑就等于落入了牧师为他设下的陷阱。

[bʌt; bət][ˈkoʊnən][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] .
But Conan did not hesitate .
但 柯南 做过 不是 犹豫 :
但柯南没有丝毫犹豫。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɪm] - [lɪt][ɪnˈtɪəriə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ænd; ənd] ,
Somewhere in that dim - lit interior Zabibi was a captive , and ,
某处 在 那 暗淡 - 点燃 内部的 - 曾是 一个 俘虏 , 和 ,
在那间光线昏暗的室内某个地方，扎比比被囚禁着，
[frɒm; frəm] [wɒt] [hi; hi] [ŋju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˈhɑ:nʊmənz] [pri:sts] ,
from what he knew of the characteristics of Hanuman's priests ,
从 什么 他 知道 的 这 特征 的 哈努曼的 神父 ,
根据他对哈努曼祭司们性格的了解，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈniːdɪd][help][ˈbædli].
he was sure that she needed help badly .
他 曾是 当然 那 她 需要 帮助 糟糕 .

他确信她急需帮助。

[ˈkoʊnən][stɔːkt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][wɪð][ə; eɪ][ˈpænθəriʃ][ˈtred], [ˈpɔɪzd][tuː; tə][straɪk][ˈraɪt][ɔː(r)]
Conan stalked into the corridor with a pantherish tread , poised to strike right or
柯南 跟踪 进入 这 走廊 和 一个 豹 踏 , 准备 到 罢工 正确的 或者
[left].
left .
左边 .

柯南迈着豹子般的步伐走进走廊，随时准备向左或向右发起攻击。

[ɒn][hɪz; ɪz][left], [ˈaɪvəri], [ɑːtʃ][ˈdɔːz][ˈəʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)], [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][iːtʃ][ɪn]
On his left , ivory , arched doors opened into the corridor , and he tried each in
在 他的 左边 , 象牙 , 拱形 门 打开 进入 这 走廊 , 和 他 尝试 每个 在
[tɜːn].
turn .
转动 .

在他左侧，象牙色的拱形门通向走廊，他依次试开了每一扇门。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][lɒkt].
All were locked .
全部 是 已锁定 .

所有门都锁上了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒn][pəˈhæps][ˈsev(ə)nti]-[faɪv][fiːt][wen][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][bent][ˈʃɑːpli][tuː; tə][ðə; ði]
He had gone perhaps seventy - five feet when the corridor bent sharply to the
他 有 已消失 也许 七十 - 五 脚 什么时候 这 走廊 弯曲 尖锐地 到 这
[left],
left ,
左边 ,

他大概走了七十五英尺，走廊就向左急转弯了。

[dɪˈskraɪbɪŋ][ðə; ði][kɜːv][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ˈmenʃ(ə)nd].
describing the curve the girl had mentioned .
描述 这 曲线 这 女孩 有 提及 .

描述女孩提到的曲线。

[ə; eɪ][ˈdɔː(r)][ˈəʊpənd][ˈɪntuː][ðɪs][kɜːv], [ænd; ənd][aɪˈtiː][geɪv][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd].
A door opened into this curve , and it gave under his hand .
一个 门 打开 进入 这 曲线 , 和 它 给予 在下面 他的 手 .

一扇门向这个弧形敞开，在他的手下打开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][brɔːd], [skweə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)], [ˈsʌmwɒt][mɔː(r)][ˈkliːli][ˈlaɪtɪd]
He was looking into a broad , square chamber , somewhat more clearly lighted
他 曾是 寻找 进入 一个 广阔 , 正方形 房间 , 有些 更多的 清楚地 照明
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)].
than the corridor .
比 这 走廊 .

他正望着一个宽敞的方形房间，房间的光线比走廊要明亮一些。

[ɪts][wɔːlɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][waɪt][ˈmaːb(ə)l], [ðə; ði][ˈflɔː(r)][ɒv; əv][ˈaɪvəri], [ðə; ði][ˈsiːlɪŋ][ɒv; əv][ˈfretɪd]
Its walls were of white marble , the floor of ivory , the ceiling of fretted
它是 墙壁 是 的 白色的 大理石 , 这 地面 的 象牙 , 这 天花板 的 有格纹的
[ˈsɪlvə(r)].
silver .
银 .

它的墙壁是白色大理石，地板是象牙，天花板是镂空银饰。

[hiː; hi] [sɔː] [dɪˈvæn] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈsætɪn] , [gəʊld] - [wɜːkt] [ˈfʊtstʊːl] [ɒv; əv][ˈaɪvəri] , [ə; eɪ][dɪsk] - [ʃeɪpt]
He saw divans of rich satin , gold - worked footstools of ivory , a disk - shaped
他 锯 沙发 的 富有的 缎 , 金子 - 工作 脚凳 的 象牙 , 一个 磁盘 - 形状
[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmæsɪv] ,
table of some massive ,
桌子 的 一些 大量的 ,
他看到了华丽的缎面长椅、象牙镶金脚凳、以及一张巨大的圆盘形桌子，

[ˈmet(ə)l] - [laɪk] [ˈsʌbstəns] .
metal - like substance .
金属 - 喜欢 物质 .
类似金属的物质。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvæn] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
On one of the divans a man was reclining , looking toward the door .
在 一 的 这 沙发 一个 男人 曾是 斜倚 , 寻找 朝向 这 门 .
其中一张沙发上斜倚着一个男人，望着门口。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði] - [ˈstɑːtlɪd] [gleə(r)] .
He laughed as he met the Cimmerian's startled glare .
他 笑了 作为 他 遇见 这 - 惊慌 强光 .
他迎上西米里亚人惊愕的目光，笑了起来。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ˈneɪkɪd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɒθ] [ænd; ənd] [haɪ] - [stræpt] [ˈsænd(ə)lɪz] .
This man was naked except for a loin - cloth and high - strapped sandals .
这 男人 曾是 裸 除了 为了 一个 腰部 - 布 和 高的 - 绑带 凉鞋 .
这名男子全身赤裸，只穿了一条缠腰布和一双高跟凉鞋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [braʊn] - [skɪnd] , [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈrestləs] [blæk] [aɪz]
He was brown - skinned , with close - cropped black hair and restless black eyes
他 曾是 棕色的 - 去皮 , 和 关闭 - 裁剪 黑色的 头发 和 不安 黑色的 眼睛
[ðæt] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
that set off a broad ,
那 放 离开 一个 广阔 ,
他皮肤呈棕色，留着利落的黑色短发，一双不安的黑眼睛衬托出宽阔的脸庞。

[ˈærəɡənt] [feɪs] .
arrogant face .
傲慢的 脸 .
傲慢的表情。

[ɪn] [gɜːθ] [ænd; ənd] [bredθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈnɔːməs] ,
In girth and breadth he was enormous ,
在 周长 和 宽度 他 曾是 巨大的 ,
他体型庞大，身形魁梧。

[wɪð] [hjuːdʒ] [lɪmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌs(ə)lɪz] [sweld] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈslaɪtɪst]
with huge limbs on which the great muscles swelled and rippled at each slightest
和 巨大的 四肢 在 哪个 这 伟大的 肌肉 肿胀 和 涟漪 在 每个 丝毫
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .
四肢粗壮，肌肉发达，即使是最轻微的动作也会使肌肉膨胀起伏。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈkoʊnən][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
His hands were the largest Conan had ever seen .
他的 双手 是 这 最大 柯南 有 曾经 已见 .
他的手是柯南见过的最大的手。

[ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ʊv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ['kləd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]
The assurance of gigantic physical strength colored his every action and
这 保证 的 巨大 身体的 力量 有色 他的 每一个 行动 和
[ɪn'flekʃn] .
inflection .
拐点 .

他浑身上下都散发着强大力量的自信，这种自信体现在他的一举一动和一言一行中。

- [waɪ] [nɒt] ['entə(r)] , [bɑ:'beəriən] ? -
' Why not enter , barbarian ? '
- 为什么 不是 进入 , 野蛮人 ? -

“野蛮人，为何不进来？”

[hi:: hi] [kɔ:ld] ['mɒkɪŋli] , [wɪð] [æn; ən][ɪg'zædzərəɪtrd][dʒestʃə(r)][ʊv; əv][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
he called mockingly , with an exaggerated gesture of invitation .
他 称为 嘲讽地 , 和 一个 夸张的 手势 的 邀请 .

他带着嘲讽的语气喊道，同时做出夸张的邀请手势。

['kɒʊnənz] [aɪz] [brɪ'gæŋ][tu:: tə]['sməʊldə(r)] ['ɒmɪnəsli] , [bʌt; bət][hi:: hi][trɒd]['weərəli][ɪntu:][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)]
Conan's eyes began to smolder ominously , but he trod warily into the chamber
柯南的 眼睛 开始 到 闷烧 不祥地 , 但 他 践踏 谨慎地 进入 这 房间
, [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['redi] .
, his sword ready .
, 他的 剑 准备好 .

柯南的眼神开始变得阴沉起来，但他还是小心翼翼地走进房间，剑已准备就绪。

- [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ] ? -
' Who the devil are you ? '
- WHO 这 魔鬼 是 你 ? -

你究竟是谁？

[hi:: hi] [graul] .
he growled .
他 咆哮 .

他低吼了一声。

- [aɪ][eɪ 'em]['beɪəl] - - , - [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] . -
' I am Baal - pteor , the man answered . '
- 我 是 巴力 - - , - 这 男人 回答 . -

“我是巴力·普提俄尔，”那人回答道。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][lænd] , [aɪ][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
Once , long ago and in another land , I had another name .
一次 , 长的 前 和 在 其他 土地 , 我 有 其他 姓名 .

很久以前，在另一个国度，我曾有过另一个名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] - [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:: tə][em 'i:] ,
But this is a good name , and why Totrasmek gave it to me ,
但 这 是 一个 好的 姓名 , 和 为什么 - 给予 它 到 我 ,

但这是一个好名字，这也是托特拉斯梅克把它送给我的原因。

['eni]['temp(ə)l] [wentʃ] [kæn; kən] [tel] [ju:: jʊ] . -
any temple wench can tell you . '
任何 寺庙 妖妇 能 告诉 你 . -

任何一个庙里的女祭司都能告诉你。

- [səʊ][jʊr; jər][hɪz; ɪz][dɒg] ! -
' So you're his dog ! '
- 所以 你是 他的 狗 ! -

“原来你是他的狗！”

[grʌnt] ['kʊʊnən] . -
grunted Conan . '
 哼哼 柯南 ' -

柯南哼了一声。

[wel] , [kɜ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [braʊn] [haɪd] , ['beiəl] - - , [wɛrɜ] [ðə; ði] [went] [ju:; jʊ] [dʒɜ:k] [θru:]
Well , curse your brown hide , Baal - pteor , where's the wench you jerked through
出色地 , 诅咒 你的 棕色的 隐藏 , 巴力 - - , 在哪里? 这 妖妇 你 猛地一抖 通过
[ðə; ði][wɔ:l] ? -
the wall ? '
 这 墙 ? -

去你的，巴尔-普特尔，你那棕色的皮囊呢？你把那个女人从墙里拽出来，现在她呢？

- [maɪ]['mɑ:stə(r)] [entə'teɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] ! -
' **My master entertains her** ! '
- 我的 掌握 娱乐 她 ! -

“我的主人招待她！ ”

[lɑ:ft] ['beiəl] - - .
laughed Baal - pteor .
 笑了 巴力 - - - :

巴尔·普特尔大笑起来。

- ['lɪs(ə)n] ! -
' **Listen** ! '
- 听 ! -

'听！ '

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪt] ['kʊʊnən][hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)]
From beyond a door opposite the one by which Conan had entered there
 从 超过 一个 门 对面的 这 一 经过 哪个 柯南 有 进入 那里
['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənɜ] [skri:m] ,
sounded a woman's scream ,
 听起来 一个 女性的 尖叫 ,

从柯南进入的那扇门对面，传来一声女人的尖叫。

[feɪnt][ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
faint and muffled in the distance .
头晕的 和 闷音 在 这 距离 .

远处传来微弱而沉闷的声音。

- [blɑ:st][jɔ:(r); jə(r)][səʊl] ! -
' **Blast your soul** ! '
- 爆炸 你的 灵魂 ! -

“摧毁你的灵魂！ ”

['kʊʊnən] [tʊk] [ə; eɪ][straɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðen] [wi:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][skɪn] ['tɪŋɡlɪŋ] .
Conan took a stride toward the door , then wheeled with his skin tingling .
 柯南 采取 一个 步幅 朝向 这 门 , 然后 带轮子的 和 他的 皮肤 刺痛感 .

柯南朝门口迈了一大步，然后猛地转身，皮肤一阵刺痛。

['beiəl] - - [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
Baal - pteor was laughing at him ,
巴力 - - 曾是 笑 在 他 ,

巴力·普提尔嘲笑他，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:f] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] ['menəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hæklɜ] [raɪz][ɒn]['kʊʊnənɜ]
and that laugh was edged with menace that made the hackles rise on Conan's
 和 那 笑 曾是 边缘 和 威胁 那 制成 这 哈克尔斯 上升 在 柯南的
[nek] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [red] [weɪv] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] - [lʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
neck and sent a red wave of murder - lust driving across his vision .
脖子 和 发送 一个 红色的 海浪 的 谋杀 - 欲望 驾驶 穿过 他的 想象 .

那笑声中带着一丝威胁，让柯南脖子上的汗毛都竖了起来，一股强烈的杀意涌上他的眼眶。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ˈbeɪəl] - - , [ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] - [hænd] [ˈʃəʊɪŋ] [waɪt] .
He started toward Baal - pteor , the knuckles on his sword - hand showing white .
他 开始 朝向 巴力 - - , 这 指关节 在 他的 剑 - 手 显示 白色的 .
他朝着巴力·普特尔走去, 持剑的手的指关节都泛白了。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈməʊʃn] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [θruː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm] — [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l]
With a swift motion the brown man threw something at him — a shining crystal
和 一个 迅速 运动 这 棕色的 男人 扔 某物 在 他 — 一个 灼灼 水晶
[sfɪə(r)] [ðæt] [ˈglɪsən] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [laɪt] .
sphere that glistened in the weird light .
领域 那 闪闪发光 在 这 诡异的 光 .
棕色皮肤的男人迅速地朝他扔了什么东西——一个闪闪发光的晶球, 在奇异的光线下熠熠生辉。

[ˈkəʊnən] [dɒdʒd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [bʌt; bət] , [mɪˈrækjələsli] , [ðə; ði][gləʊb] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ˌmɪdˈeə(r)] ,
Conan dodged instinctively , but , miraculously , the globe stopped short in midair ,
柯南 躲避 本能地 , 但 , 奇迹般地 , 这 地球 停止 短的 在 空中 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a few feet from his face .
一个 很少 脚 从 他的 脸 .
柯南本能地躲开了, 但奇迹般地, 地球仪在半空中停了下来, 距离他的脸只有几英尺远。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
It did not fall to the floor .
它 做过 不是 落下 到 这 地面 .
它没有掉到地上。

[ˌaɪˈtiː] [hʌŋ] [səˈspendɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɪləmənts] , [sʌm; səm][faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][flɔː(r)]
It hung suspended , as if by invisible filaments , some five feet above the floor
它 悬挂 暂停 , 作为 如果 经过 无形的 丝状物 , 一些 五 脚 多于 这 地面
.
:
.
它像被看不见的细丝勾住一样, 悬挂在离地面约五英尺高的地方。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˌaɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][rəʊˈtɛt] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [spiːd] .
And as he glared in amazement , it began to rotate with growing speed .
和 作为 他 怒目而视 在 惊愕 , 它 开始 到 旋转 和 生长 速度 .
他惊愕地瞪大了眼睛, 只见它开始以越来越快的速度旋转起来。
[ænd; ænd][æz; əz][ˌaɪˈtiː] [rɪˈvɒlvd] [ˌaɪˈtiː] [gruː] , [ɪkˈspændɪd] , [brɪˈkeɪm] [ˈnebjələs] .
And as it revolved it grew , expanded , became nebulous .
和 作为 它 旋转 它 生长 , 扩展 , 成为 模糊的 .
随着它的旋转, 它不断增大、扩张, 变得模糊不清。

[ˌaɪˈtiː] [fɪld] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
It filled the chamber .
它 已填 这 房间 .
它填满了整个房间。

[ˌaɪˈtiː] [ɪnˈveləpt] [hɪm] .
It enveloped him .
它 被包裹 他 .
它把他包围了。

[ˌaɪˈtiː] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [wɔːlz] , [ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ˈbeɪəl] - - .
It blotted out furniture , walls , the smiling countenance of Baal - pteor .
它 印迹 出去 家具 , 墙壁 , 这 微笑 面容 的 巴力 - - .
它抹去了家具、墙壁, 以及巴力·普提俄耳微笑的面容。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ] [ˈbluːɪ] [blɜː(r)][ɒv; əv] [hwɜːrl] [spiːd] .
He was lost in the midst of a blinding bluish blur of whirling speed .
他 曾是 丢失的 在 这 中间 的 一个 失明 蓝蓝色 模糊 的 旋转 速度 .
他迷失在一片耀眼的蓝色眩晕中, 那眩晕速度令人窒息。

[tə'rifɪk] [waɪndz; waɪndz] [skri:md] [pɑ:st]['kounən] , ['ʌɡɪŋ] , ['teəriŋ] [æt; ət][hɪm] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]
Terrific winds screamed past Conan , tugging , tearing at him , striving to
了不起 风 尖叫 过去的 柯南 , 拉扯 , 撕裂 在 他 , 努力 到
[rentʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
wrench him from his feet ,
扳手 他 从 他的 脚 ,
狂风呼啸着掠过柯南身边, 拉扯着他, 撕扯着他, 试图将他从地上拽下来。

[tu:; tə][dræg][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:teks] [ðæt] [spʌn] ['mædli][br'fɔ:(r)][hɪm] .
to drag him into the vortex that spun madly before him .
到 拖 他 进入 这 涡流 那 旋转 疯狂地 前 他 .
把他拖入眼前疯狂旋转的漩涡中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [kraɪ]['kounən] [lə:tʃ] ['bækwəd] , [ri:lɪd] , [felt][ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔ:l] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
With a choking cry Conan lurched backward , reeled , felt the solid wall against his
和 一个 窒息 哭 柯南 踉跄了一下 落后 , 卷曲 , 毛毡 这 坚硬的 墙 反对 他的
[bæk] .
back .
后退 .
柯南发出一声哽咽的叫喊, 踉跄后退, 踉跄踉, 后背撞上了坚硬的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt][ðə; ði]['ɪlu:ʒ(ə)n] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
At the contact the illusion ceased to be .
在 这 接触 这 错觉 停止 到 是 .
接触的那一刻, 幻象便不复存在了。

[ðə; ði] [hwɜ:rl] , [taɪ'tænik] [sfɪə(r)] ['væniʃd] [laɪk][ə; eɪ] [bɜ:stɪŋ] ['bʌb(ə)l] .
The whirling , titanic sphere vanished like a bursting bubble .
这 旋转 , 泰坦尼克号 领域 消失了 喜欢 一个 爆发 气泡 .
旋转的巨型球体像破裂的泡沫一样消失了。

['kounən] [ri:lɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['si:lɪŋd] [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [mɪst] ['kɔɪlɪŋ] [ə'baʊt]
Conan reeled upright in the silver - ceiled room , with a gray mist coiling about
柯南 卷曲 直立 在 这 银 - 天花板 房间 , 和 一个 灰色的 薄雾 卷绕 关于
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
柯南在银色天花板的房间里踉跄着站起身来, 灰色的雾气在他脚边盘旋。

[ænd; ænd] [sɔ:] ['beɪəl] - [lɒl] [pɒn][ðə; ði][drɪvæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑ:ftə(r)] .
and saw Baal - pteor lolling on the divan , shaking with silent laughter .
和 锯 巴力 - 懒散 在 这 迪万 , 摇晃 和 沉默的 笑声 .
只见巴力·普提尔懒洋洋地躺在沙发上, 浑身颤抖, 无声地笑着。

- [sʌn] [pɒn; ɒv][ə; eɪ] [slʌt] ! -
' **Son of a slut !** '
- 儿子 的 一个 荡妇 ! -
“贱人的儿子！”

['kounən] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm] .
Conan lunged at him .
柯南 猛扑 在 他 .
柯南扑向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst] [swə:l] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðæt]['dʒaɪənt] [braʊn] [fɔ:m] .
But the mist swirled up from the floor , blotting out that giant brown form .
但 这 薄雾 旋转 向上 从 这 地面 , 印迹法 出去 那 巨大的 棕色的 形式 .
但雾气从地面升腾而起, 遮蔽了那个巨大的棕色身影。

[ˈɡrəʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [klaʊd] [ðæt] ['blaɪndɪd][hɪm] ,
Groping in a rolling cloud that blinded him ,
摸索 在 一个 滚动 云 那 失明 他 ,
他摸索着, 周围是一片翻滚的云雾, 遮蔽了他的视线。

[ˈkoʊnən][felt][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [senˈseɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˌdɪsləˈkeɪʃn] — [ænd; ənd] [ðen] [ru:m] [ænd; ənd][mɪst]
Conan felt a rending sensation of dislocation — and then room and mist
柯南 毛毡 一个 渲染 感觉 的 错位 — 和 然后 房间 和 薄雾
[ænd; ənd] [braʊn] [mæn][wɜ:(r); wə(r)] [gʊn] [təˈgeðə(r)] .
and brown man were gone together .
和 棕色的 男人 是 已消失 一起 .
柯南感到一阵撕裂般的失落感——然后房间、雾气和棕色皮肤的男人都一起消失了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ri:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:ʃi] [fen] ,
He was standing alone among the high reeds of a marshy fen ,
他 曾是 常设 独自的 之中 这 高的 芦苇 的 一个 沼泽地 分 ,
他独自一人站在沼泽地高高的芦苇丛中,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌfələʊ][wɒz; wəz] [ˈlʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hed] [daʊn] .
and a buffalo was lunging at him , head down .
和 一个 水牛 曾是 突进 在 他 , 头 向下 .
一头水牛低着头, 向他猛扑过来。

[hi:; hi] [li:pt] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ˈsɪmɪtə(r)] - [kɜ:vd] [hɔ:nz] , [ænd; ənd][drəʊn][hɪz; ɪz]
He leaped aside from the ripping scimitar - curved horns , and drove his
他 跳跃 旁边 从 这 撕裂 弯刀 - 弯曲 角 , 和 驾驶 他的
[sp:d] [ɪn][brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:leg] ,
sword in behind the foreleg ,
剑 在 在后面 这 前腿 ,
他跃开身子躲过那锋利的弯刀状犄角, 并将剑刺入犄角的前腿后方。

[θru:] [rɪbz][ænd; ənd] [hɑ:t] .
through ribs and heart .
通过 肋骨 和 心 .
穿过肋骨和心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] [ˈdaɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [braʊn] -
And then it was not a buffalo dying there in the mud , but the brown -
和 然后 它 曾是 不是 一个 水牛 垂死 那里 在 这 泥 , 但 这 棕色的 -
[skɪnd] [ˈbeɪəl] - - .
skinned Baal - pteor .
去皮 巴力 - - .
然后, 死在泥泞中的不是水牛, 而是棕色皮肤的巴力翼龙。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ˈkoʊnən] [strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ;
With a curse Conan struck off his head ;
和 一个 诅咒 柯南 击 离开 他的 头 ;
柯南咒骂一声, 砍下了他的头颅;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [sɔ:rd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [bi:st] - [laɪk] [tʌks] [ˈɪntu:]
and the head soared from the ground and snapped beast - like tusks into
和 这 头 飙升 从 这 地面 和 啪啪 兽 - 喜欢 象牙 进入
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .
那颗头颅从地面飞出, 用野兽般的獠牙咬住了他的喉咙。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [streŋθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][aɪ ˈti:] [lu:s] — [hi:; hi][wɒz; wəz]
For all his mighty strength he could not tear it loose — he was
为了 全部 他的 强大的 力量 他 可以 不是 撕 它 松动的 — 他 曾是
[ˈtʃəʊkɪŋ] — [ˈstræŋg(ə)lɪŋ] ;
choking — strangling ;
窒息 — 勒死 ;
尽管他力大无穷, 却也无法挣脱——他被噎住了——窒息了;

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)] [θruː] [speɪs] , [ðə; ði] ['disləkətɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv]
then there was a rush and roar through space , the dislocating shock of
然后 那里 曾是 一个 匆忙 和 吼 通过 空间 , 这 脱臼 震惊 的
[æn; ən] [ɪ'meɪʒərəbl̩] [ɪ'mpækt] ,
an immeasurable impact ,
一个 无法估量的 影响 ,

然后，太空中传来一阵疾驰和轰鸣，那是无法估量的撞击带来的剧烈震荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['beɪəl] - - ,
and he was back in the chamber with Baal - pteor ,
和 他 曾是 后退 在 这 房间 和 巴力 - - ,

于是他又回到了与巴力·普提尔的房间。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][set] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
whose head was once more set firmly on his shoulders ,
谁 头 曾是 一次 更多的 放 牢牢 在 他的 肩膀 ,

他的头再次稳稳地落在了肩膀上。

[ænd; ənd] [huː] [lɑːft] ['saɪləntli][æɪ; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .
and who laughed silently at him from the divan .
和 WHO 笑了 默默 在 他 从 这 迪万 .

而坐在沙发上的人则默默地嘲笑他。

- ['mezməɪzəm] ! - ['mʌtə] ['kəʊnən] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊz] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]
' Mesmerism ! ' muttered Conan , crouching and digging his toes hard against the
- 催眠术 ! - 低声说道 柯南 , 蹲伏 和 挖掘 他的 脚趾 难的 反对 这
['mɑːb(ə)l̩] .
marble .
大理石 .

“催眠术！”柯南低声说道，他蹲下身子，用脚趾用力地抠着大理石地面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] .
His eyes blazed .
他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃烧着火焰。

[ðɪs] [braʊn] [dɒg][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][hɪm] !
This brown dog was playing with him , making sport of him !
这 棕色的 狗 曾是 玩耍 和 他 , 制作 运动 的 他 !

这只棕色的狗在和他玩耍，捉弄他！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌməɪɪ] , [ðɪs] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ɒv; əv][mɪsts][ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [aɪ'tiː]
But this mummery , this child's play of mists and shadows of thought , it
[kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [hɪm] .
could not harm him .
可以 不是 伤害 他 .

但是这种故弄玄虚、孩童般玩弄迷雾和阴影的思维游戏，并不会对他造成伤害。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ækələɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
He had but to leap and strike and the brown acolyte would be a
他 有 但 到 飞跃 和 罢工 和 这 棕色的 侍僧 会 是 一个
['mæŋɡld̩] [kɔːps] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hiːl̩] .
mangled corpse under his heel .
残缺不全 尸体 在下面 他的 脚跟 .

他只需跃起一击，那个棕色皮肤的侍僧就会成为他脚下血肉模糊的尸体。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fuːld̩] [baɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] .
This time he would not be fooled by shadows of illusion — but he was .
这 时间 他 会 不是 是 被骗了 经过 阴影 的 错觉 — 但 他 曾是 .

这一次他不会再被幻象的阴影所蒙蔽——但他还是被蒙蔽了。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [sna:ɪ] ['saʊndɪd] [br'haɪnd][hɪm] ,
A blood - curdling snarl sounded behind him ,
一个 血 - 凝固 咆哮 听起来 在后面 他 ,
他身后传来一声令人毛骨悚然的咆哮。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ʌnd] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['pænθə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [tu:; tə]
and he wheeled and struck in a flash at the panther crouching to
和 他 带轮子的 和 击 在 一个 闪光 在 这 豹 蹲伏 到
[sprɪŋ] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] - ['kʌləd] ['teɪb(ə)l] .
spring on him from the metal - colored table .
春天 在 他 从 这 金属 - 有色 桌子 .
他猛地转身，闪电般地扑向那只正从金属色桌子上蹲伏着准备扑向他的豹子。

[i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [strʌk] , [ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] ['væniʃd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [klæʃ] ['defnɪŋli]
Even as he struck , the apparition vanished and his blade clashed deafeningly
甚至 作为 他 击 , 这 幻影 消失了 和 他的 刀刃 冲突 震耳欲聋地
[ɒn][ðə; ði][ædə'mæntaɪn] ['sɜ:fɪs] .
on the adamantine surface .
在 这 金刚石 表面 .
就在他出手的瞬间，幻影消失了，他的刀刃在坚硬的表面上发出震耳欲聋的撞击声。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [sensɪ] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔ:m(ə)l] .
Instantly he sensed something abnormal .
即刻 他 感觉到的 某物 异常 .
他立刻察觉到有些不对劲。

[ðə; ði] [bleɪd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
The blade stuck to the table !
这 刀刃 卡住 到 这 桌子 !
刀片粘在桌子上了！

[hi:; hi] [rentʃ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] .
He wrenched at it savagely .
他 扭动 在 它 野蛮地 .
他狠狠地撕扯着它。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ɡɪv] .
It did not give .
它 做过 不是 给 .
它没有让步。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] - [trɪk] .
This was no mesmeristic trick .
这 曾是 不 - 诡计 .
这并非催眠术。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['mæɡnət] .
The table was a giant magnet .
这 桌子 曾是 一个 巨大的 磁铁 .
那张桌子就像一块巨大的磁铁。

[hi:; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði][hɪlt] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [brɔ:t] [hɪm]
He gripped the hilt with both hands , when a voice at his shoulder brought him
他 紧握 这 剑柄 和 两个都 双手 , 什么时候 一个 嗓音 在 他的 肩膀 带来 他
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
他双手紧握剑柄，这时肩膀上传来一个声音，把他拉了回来。

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .
to face the brown man , who had at last risen from the divan .
到 脸 这 棕色的 男人 , WHO 有 在 最后的 升起 从 这 迪万 .
面对着终于从沙发上起身的棕色皮肤男子。

[ˈslɑɪtli] [ˈtɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ˈkouənən] , [ænd; ənd] [mʌt] [ˈheviə] , [ˈbeɪəl] - - [lu:m] [brɪfɔ:(r)][hɪm] ,
Slightly taller than Conan , and much heavier , Baal - pteor loomed before him ,
轻微地 更高 比 柯南 , 和 很多 较重 , 巴力 - - 迫近 前 他 ,
[ə; ei] [ˈdɔ:ntɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmʌskjələ(r)] [drɪveləpmənt] .
a daunting image of muscular development .
一个 令人畏惧 图像 的 肌肉发达的 发展 .

巴尔·普特尔比柯南略高，也重得多，他魁梧的身躯在他面前巍然耸立，肌肉发达，令人望而生畏。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [ɑ:mz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈnætʃrəli] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ˈəʊpənd][ænd; ənd]
His mighty arms were unnaturally long , and his great hands opened and
他的 强大的 武器 是 不自然地 长的 , 和 他的 伟大的 双手 打开 和
[kləʊzd] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
closed , twitching convulsively .
关闭 , 抽搐 痉挛地 .

他强壮的双臂异常修长，他巨大的手掌张开又合拢，抽搐着。

[ˈkouənən] [rɪˈli:st] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznd] [sɔ:d] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Conan released the hilt of his imprisoned sword and fell silent , watching his
柯南 发布 这 剑柄 的 他的 被监禁 剑 和 跌倒 沉默的 , 观看 他的
[ˈenəmi] [θru:] [slɪt] [lɪdz] .
enemy through slitted lids .
敌人 通过 开缝 盖子 .

柯南松开了被囚禁的剑柄，沉默不语，透过眯起的眼睑注视着他的敌人。

- [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [sɪˈmɪəriən] ! - [ˈtɔ:ntɪd] [ˈbeɪəl] - - .
' **Your head , Cimmerian ! ' taunted Baal - pteor .**
- 你的 头 , 西米里安人 ! - 嘲讽 巴力 - - .

“你的脑袋，西米里亚人！”巴尔·普特尔嘲讽道。

- [ai][æɪ; jəl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] ,
' **I shall take it with my bare hands ,**
- 我 将 拿 它 和 我的 裸 双手 ,

我将亲手把它拿走，

[ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; ei] [faʊl] [ɪz] [ˈtwɪstɪd] !
twisting it from your shoulders as the head of a fowl is twisted !
扭曲 它 从 你的 肩膀 作为 这 头 的 一个 鸡 是 扭曲 !

像扭鸡头一样，把它从肩膀上扭下来！

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˈkouəsələ][ˈɒfə(r)][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ˈjɑ:dʒʊr] .
Thus the sons of Kosala offer sacrifice to Yajur .
因此 这 儿子们 的 拘萨罗 提供 牺牲 到 雅茹尔 .

因此，憍萨罗的子孙向耶柔尔献祭。

[bɑ:ˈbeəriən] , [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɒŋ][ə; ei][ˈstræŋglə(r)][ɒv; əv][ˈjoʊtə] - [pɒŋ] .
Barbarian , you look upon a strangler of Yota - pong .
野蛮人 , 你 看 之上 一个 绞杀者 的 丰田 - 乒乓 .

野蛮人，你看到的是 Yota-pong 的扼杀者。

[ai][wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ˈjɑ:dʒʊr][ɪn][maɪ] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [θru:ˈaʊt]
I was chosen by the priests of Yajur in my infancy , and throughout
我 曾是 选定 经过 这 神父 的 雅茹尔 在 我的 婴儿期 , 和 自始至终
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

我幼年时就被雅柔尔的祭司选中，并在整个童年时期都如此。

[ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [ai] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈsleɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪkɪd][hændz] —
boyhood and youth I trained in the art of slaying with the naked hands —
童年 和 青年 我 受过训练 在 这 艺术 的 杀戮 和 这 裸 双手 —
[fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊnli] [ðʌs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɪˈnæktɪd] .
for only thus are the sacrifices enacted .
为了 仅有的 因此 是 这 牺牲 已颁布 .

我从小就学习用双手杀戮的艺术——因为只有这样才能进行祭祀。

[ˈjɑ:dʒʊr] [lʌvz] [blʌd] , [ænd; ənd][wi:: wi] [weɪst] [nɒt][ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [veɪns] .
Yajur loves blood , and we waste not a drop from the victim's veins .
雅茹尔 爱 血 , 和 我们 浪费 不是 一个 降低 从 这 受害者的 静脉 .
雅朱尔嗜血成性，我们不会浪费受害者血管里的一滴血。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈi:] [ˈɪnfənts] [tu:: tə] [ˈθrɒtl] ;
When I was a child they gave me infants to throttle ;
什么时候 我 曾是 一个 孩子 他们 给予 我 婴儿 到 风门 ;
我小时候，他们把婴儿交给我去掐死；

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [ˈstræŋɡld] [jʌŋ] [gˈɜ:lz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] , [ˈwɪmɪn] ,
when I was a boy I strangled young girls ; as a youth , women ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 被勒死 年轻的 女孩们 ; 作为 一个 青年 , 女性 ,
我小时候勒死过年轻女孩；年轻时，我勒死过女人。

[əʊld][men][ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪz] .
old men and young boys .
老的 男人 和 年轻的 男孩们 .

老人和小男孩。

[nɒt] [ʌnˈtɪl][ai] [ri:tʃt] [maɪ] [fʊl] [ˈmænhʊd] [wɒz; wəz][ai][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][tu:: tə] [sleɪ] [ɒn][ðə; ði]
Not until I reached my full manhood was I given a strong man to slay on the
不是 直到 我 达到 我的 满的 男子气概 曾是 我 给定 一个 强的 男人 到 杀戮 在 这
[ˈɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ˈjɔʊtə] - [pɒŋ] .
altar of Yota - pong .
坛 的 丰田 - 乒乓 .

直到我完全成年，我才被赋予一个强壮的男人，在约塔蓬的祭坛上将其杀死。

- [fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [ai] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:: tə][ˈjɑ:dʒʊr] .
- **For years I offered the sacrifices to Yajur .**
- 为了 年 我 提供 这 牺牲 到 雅茹尔 .
多年来，我一直向雅茹尔献祭。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [neks] [hæv; həv] [snæpt] [brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [ˈfɪŋɡəz] — - [hi:: hi] [wɜ:kt] [ðem; ðəm]
Hundreds of necks have snapped between these fingers — ' he worked them
数百 的 脖子 有 咄咄 之间 这些 手指 — - 他 工作 他们
[brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] - [ˈæŋɡri] [aɪz] .
before the Cimmerian's angry eyes .
前 这 - 生气的 眼睛 .

“数百人的脖子都曾被我的手指扭断——”他在西米里亚人愤怒的目光中挥舞着手指。

- [waɪ] [ai][fled][frɒm; frəm][ˈjɔʊtə] - [pɒŋ] [tu:: tə] [brɪˈkʌm] - [ˈsɜ:vənt] [ɪz][nəʊ] [kənˈsɜ:n] [ɒv; əv]
- **Why I fled from Yota - pong to become Totrasmek's servant is no concern of**
- 为什么 我 逃亡 从 丰田 - 乒乓 到 变得 - 仆人 是 不 忧虑 的
[jɔ:z] .
yours .
你的 .

“我为何逃离约塔蓬成为托特拉斯梅克的仆人，与你无关。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi] [brɪˈpɒnd] [ˌkjʊəriˈbʌti] .
In a moment you will be beyond curiosity .
在 一个 片刻 你 将要 是 超过 好奇心 .

片刻之后，你的好奇心将不再强烈。

[ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ˈkoʊsələ] , [ðə; ði][ˈstræŋglə(r)][ɒv; əv][ˈja:dʒər] , [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [brɪjɒnd] [ðə; ði] [brɪli:f]
The priests of Kosala , the stranglers of Yajur , are strong beyond the belief
这 神父 的 拘萨罗 , 这 绞杀者 的 雅茹尔 , 是 强的 超过 这 信仰
[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

僇萨罗的祭司，耶柔的扼杀者，其力量超乎人类的想象。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] .

And I was stronger than any .
和 我 曾是 更强 比 任何 .

我比任何人都强壮。

[wɪð] [maɪ][hændz] , [bɑ:ˈbeəriən] , [ai][[æ]; əl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] ！ -

With my hands , barbarian , I shall break your neck ! ' .
和 我的 双手 , 野蛮人 , 我 将 休息 你的 脖子 ！ -

野蛮人，我要亲手扭断你的脖子！

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][twɪn][ˈkəubrəz] , [ðə; ði] [greɪt] [hændz] [kləʊzd] [ɒn][ˈkoʊnənz] [θrəʊt] .

And like the stroke of twin cobras , the great hands closed on Conan's throat .
和 喜欢 这 中风 的 双 眼镜蛇 , 这 伟大的 双手 关闭 在 柯南的 喉 .

就像两条眼镜蛇同时攻击一样，那双大手合拢在了柯南的喉咙上。

[ðə; ði] [sɪˈmɪəriən] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ɔ:(r)][fend][ðem; ðəm][əˈweɪ] ,

The Cimmerian made no attempt to dodge or fend them away ,
这 西米里安人 制成 不 试图 到 躲闪 或者 挡 他们 离开 ,

辛梅里安人没有试图躲避或击退他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [dɑ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] - [bʊl] - [nek] .

but his own hands darted to the Kosalan's bull - neck .
但 他的 自己的 双手 飞镖 到 这 - 公牛 - 脖子 .

但他自己的手却不由自主地伸向了科萨兰人的牛脖子。

[ˈbeɪəl] - - [blæk] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪk] [kɔ:dz] [ɒv; əv] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ðæt]

Baal - pteor's black eyes widened as he felt the thick cords of muscles that
巴力 - - 黑色的 眼睛 扩大 作为 他 毛毡 这 厚的 绳索 的 肌肉 那

[prəˈtektɪd] [ðə; ði][bɑ:rˈbeəri:ənz] [θrəʊt] .

protected the barbarian's throat .
受保护 这 野蛮人的 喉 .

巴尔-普特尔的黑眼睛睁得老大，他感觉到了保护野蛮人喉咙的粗壮肌肉。

[wɪð] [ə; eɪ] [sna:l] [hi:; hi] [ɪgˈzə:tid] [hɪz; ɪz][ɪnˈhju:mən] [streŋθ] ,

With a snarl he exerted his inhuman strength ,
和 一个 咆哮 他 施加 他的 不人道 力量 ,

他咆哮着，展现出非人的力量。

[ænd; ənd] [nɒts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ænd; ənd][rəʊps][ɒv; əv] [θju:z] [rəʊz] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ɑ:mz] .

and knots and lumps and ropes of thews rose along his massive arms .
和 绳结 和 肿块 和 绳索 的 那些 玫瑰 沿着 他的 大量的 武器 .

他粗壮的双臂上长满了结节、疙瘩和绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [gɑ:sp] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ˈkoʊnənz] [ˈfɪŋgəz] [lɒkt] [ɒn][hɪz; ɪz]

And then a choking gasp burst from him as Conan's fingers locked on his
和 然后 一个 窒息 喘气 爆裂 从 他 作为 柯南的 手指 已锁定 在 他的

[θrəʊt] .

throat .
喉 .

然后，柯南的手指掐住了他的喉咙，他发出了一声窒息般的喘息。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][laɪk] [sˈtætʃu:z] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][mɑ:skɪz][ɒv; əv] [ˈefət] ,

For an instant they stood there like statues , their faces masks of effort ,
为了 一个 立即的 他们 站立 那里 喜欢 雕像 , 他们的 面孔 面具 的 努力 ,

他们像雕像一样呆立在那里，脸上满是勉强的表情。

[ˈveɪnz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][aʊt][ˈpɜː(ɪ)p(ə)li][ɒn][ðeə(r)] [ˈtemplz] .
veins beginning to stand out purple on their temples .

静脉 开始 到 站立 出去 紫色的 在 他们的 寺庙 .

太阳穴上的血管开始显现出紫色的凸起。

[ˈkoʊnənz] [θɪn] [lɪps] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [snaːl] .
Conan's thin lips drew back from his teeth in a grinning snarl .

柯南的 薄的 嘴唇 画 后退 从 他的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 咆哮 .

柯南的薄唇向后拉开，露出牙齿，露出一个狰狞的笑容。

[ˈbeɪəl] - - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstendɪd] ; [ɪn][ðəm; ðəm] [ɡruː] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
Baal - pteor's eyes were distended ; in them grew an awful surprize and

巴力 - - 眼睛 是 膨胀 ; 在 他们 生长 一个 可怕 惊喜 和

[ðə; ði] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
the glimmer of fear .

这 微光 的 害怕 .

巴尔·普特尔的眼睛瞪得老大；其中涌起一阵可怕的惊讶和一丝恐惧。

[ˈbəʊθ][men] [stʊd] [ˈməʊnləs] [æz; əz][ˈɪmɪdʒɪz] ,
Both men stood motionless as images ,

两个都 男人 站立 静止不动 作为 图片 ,

两人像雕像一样一动不动地站在那里。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒn][ˈrɪdʒɪd] [ɑːmz][ænd; ənd] [breɪst] [legz] ,
except for the expanding of their muscles on rigid arms and braced legs ,

除了 为了 这 扩展 的 他们的 肌肉 在 死板的 武器 和 支撑 腿 ,

除了僵硬的手臂和绷紧的双腿上的肌肉扩张之外，

[bʌt; bət] [streŋθ] [bɪˈjɒnd] [ˈkɒmən] [kənˈsep(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈwɔːrɪŋ] [ðeə(r)] — [streŋθ] [ðæt] [maɪt]
but strength beyond common conception was warring there — strength that might

但 力量 超过 常见的 概念 曾是 战争 那里 — 力量 那 可能

[hæv; həv] [ˌʌpˈruːt] [triːz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [skʌlɪz] [ɒv; əv] [ˈbʊlək] .
have uprooted trees and crushed the skulls of bullocks .

有 连根拔起 树木 和 碎 这 头骨 的 牛 .

但那里正在进行一场超乎寻常的力量的战斗——这种力量足以连根拔起树木，压碎牛的头骨。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈhwiːl] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ˈbeɪəl] - - [ˈpɑːtɪd] [tiːθ] .
The wind whistled suddenly from between Baal - pteor's parted teeth .

这 风 吹口哨 突然 从 之间 巴力 - - 分手了 牙齿 .

一阵风突然从巴力普托尔张开的牙齿间呼啸而出。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈpɜːp(ə)l] .
His face was growing purple .

他的 脸 曾是 生长 紫色的 .

他的脸渐渐变得发紫。

[fɪə(r)] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Fear flooded his eyes .

害怕 被淹 他的 眼睛 .

恐惧充满了他的双眼。

[hɪz; ɪz] [θɜːz] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
His thews seemed ready to burst from his arms and shoulders ,

他的 那些 似乎 准备好 到 爆裂 从 他的 武器 和 肩膀 ,

他的肌肉仿佛随时都会从手臂和肩膀上爆裂开来。

[jet] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θɪk] [nek] [dɪd][nɒt] [ɡɪv] ;
yet the muscles of the Cimmerian's thick neck did not give ;

然而 这 肌肉 的 这 - 厚的 脖子 做过 不是 给 ;

然而，辛梅里安人粗壮的脖子肌肉却没有屈服；

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ˈwəʊn(ə)n][ˈaɪən] [kɔːdz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['despəɾət] ['fɪŋgəz] .
they felt like masses of woven iron cords under his desperate fingers .

他们 毛毡 喜欢 群众 的 编织 铁 绳索 在下面 他的 绝望的 手指 。

在他的绝望的手指下，它们感觉就像一团团交织的铁索。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'mɪəriən]
But his own flesh was giving way under the iron fingers of the Cimmerian

但 他的 自己的 肉 曾是 给予 方式 在下面 这 铁 手指 的 这 西米里安人

[wɪtʃ] [graʊnd] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [θrəʊt] - ['mʌs(ə)lz] ,
which ground deeper and deeper into the yielding throat - muscles ,

哪个 地面 更深 和 更深 进入 这 屈服 喉 - 肌肉 ,

但是，在西米里亚人铁钳般的手指下，他自己的血肉之躯也开始瓦解，那手指越压越深，深深地嵌入他逐渐松弛的喉咙肌肉中。

['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə'pɒn][ˈdʒʌŋjələ(r)][ænd; ənd] ['wɪndpaɪp] .
crushing them in upon jugular and windpipe .

压碎 他们 在 之上 颈静脉 和 气管 。

将它们压碎在颈动脉和气管上。

[ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [ɪmə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] , ['frenzɪd] ['məʊn] ,
The statuesque immobility of the group gave way to sudden , frenzied motion ,

这 雕像般的 不动 的 这 团体 给予 方式 到 突然 , 丧心病狂 运动 ,

这群人原本如雕塑般静止不动的状态，突然转变为疯狂的移动。

[æz; əz][ðə; ði]['kɔʊsələn][br'gæn][tuː; tə] [rentʃ] [ænd; ənd] [hiːv] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self]
as the Kosalan began to wrench and heave , seeking to throw himself

作为 这 科萨兰 开始 到 扳手 和 举 , 寻求 到 扔 他自己

['bækwəd] .
backward .

落后 。

科萨兰人开始挣扎，试图向后倒去。

[hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv]['kɔʊnənz] [θrəʊt] [ænd; ənd][grəːsp, græsp][hɪz; ɪz] [rɪsts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə]
He let go of Conan's throat and grasped his wrists , trying to tear

他 让 去 的 柯南的 喉 和 抓住 他的 手腕 , 尝试 到 撕

[ə'wei] [ðəʊz] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['fɪŋgəz] .
away those inexorable fingers .

离开 那些 无情的 手指 。

他松开了柯南的喉咙，抓住他的手腕，试图挣脱那双无情的手指。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] ['kɔʊnən][bɔː(r)][hɪm] ['bækwəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [kræʃt]
With a sudden lunge Conan bore him backward until the small of his back crashed

和 一个 突然 弓步 柯南 钻孔 他 落后 直到 这 小的 的 他的 后退 崩溃了

[ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
against the table .

反对 这 桌子 。

柯南猛地一扑，将他向后推去，直到他的后腰重重地撞在桌子上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪts] [edʒ] ['kɔʊnən][bent][hɪm] , [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,
And still farther over its edge Conan bent him , back and back ,

和 仍然 更远 超过 它是 边缘 柯南 弯曲 他 , 后退 和 后退 ,

柯南把他拉到悬崖边更远的地方，把他向后弯下腰，一下又一下。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][spain][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][snæp] .
until his spine was ready to snap .

直到 他的 脊柱 曾是 准备好 到 折断 。

直到他的脊椎骨都快要断裂了。

['kɔʊnənz] [ləʊ] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪləs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] .
Conan's low laugh was merciless as the ring of steel .

柯南的 低的 笑 曾是 无情 作为 这 戒指 的 钢 。

柯南低沉的笑声如同钢铁之环般无情。

- [ju:; jʊ] [fu:l] ！ -
' **You fool** ！ '
- 你 傻子 ！ -

“你这个傻瓜！ ”

[hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət] ['wɪspəd] .
he all but whispered .
他 全部 但 低声说道 .

他几乎是耳语般地说出来的。

- [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:l] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [br'fɔ:(r)] .
' **I think you never saw a man from the West before** .
- 我 思考 你 绝不 锯 一个 男人 从 这 西方 前 .

我想你以前肯定没见过西方人。

[dɪd][ju:; jʊ] [di:m] [jɔ:'self] [strɒŋ] , [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] [hedz]
Did you deem yourself strong , because you were able to twist the heads
做过 你 认为 你自己 强的 , 因为 你 是 有能力的 到 捻 这 头部
[ɒf] ['sɪvəlaɪzɪd][fəʊk] ,
off civilized folk ,
离开 文明 民间 ,

你是不是因为能扭断文明人的脑袋就觉得自己很强大？

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wi:kliŋ] [wɪð] ['mʌs(ə)lɪz] [laɪk]['rɒt(ə)n] [strɪŋ] ?
poor weaklings with muscles like rotten string ?
贫穷的 弱者 和 肌肉 喜欢 烂 细绳 ？

肌肉像烂绳子一样的弱不禁风的穷鬼？

[hel] ！
Hell ！
地狱 ！

地狱！

[breɪk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [sɪ'mɪəriən] [bʊl] [br'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:'self] [strɒŋ] .
Break the neck of a wild Cimmerian bull before you call yourself strong .
休息 这 脖子 的 一个 荒野 西米里安人 公牛 前 你 称呼 你自己 强的 .

在你自称强壮之前，先扭断一头辛梅里亚野牛的脖子。

[ai][dɪd] [ðæt] , [br'fɔ:(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] — [laɪk] [ðɪs] ！ -
I did that , before I was a full - grown man — like this ! '
我 做过 那 , 前 我 曾是 一个 满的 - 生长 男人 — 喜欢 这 ！ -

我还没成年的时候就这么做了——就像这样！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [rent] [hi:; hi] ['twɪstɪd] ['beɪəl] - - [hed] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gɑ:stli]
And with a savage wrench he twisted Baal - pteor's head around until the ghastly
和 和 一个 野蛮的 扳手 他 扭曲 巴力 - - 头 大约 直到 这 阴森
[feɪs] [liə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] ,
face leered over the left shoulder ,
脸 斜视 超过 这 左边 肩膀 ,

他猛地一扭，把巴尔·普特尔的头扭了过来，直到那张可怕的脸从左肩后狞笑着露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['və:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [brɑ:nt]] .
and the vertebrae snapped like a rotten branch .
和 这 椎骨 啪啪 喜欢 一个 烂 分支 .

脊椎骨像腐烂的树枝一样断裂了。

['kəʊnən] [hə:l] [ðə; ði] ['flɒpɪŋ] [kɔ:ps] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Conan hurled the flopping corpse to the floor ,
柯南 投掷 这 扑腾 尸体 到 这 地面 ,

柯南把那具瘫软的尸体扔到地上。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ði][hɪlt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
turned to the sword again and gripped the hilt with both hands ,
转向 到 这 剑 再次 和 紧握 这 剑柄 和 两个都 双手 ,
再次转向那把剑，双手紧握剑柄。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
bracing his feet against the floor .
支撑 他的 脚 反对 这 地面 .
他双脚用力抵住地面。

[blʌd] [ˈtriːkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [breɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [ˈbeɪəl] - - [ˈfɪŋɡə(r)][neɪlz]
Blood trickled down his broad breast from the wounds Baal - pteor's finger nails
血 涓涓细流 向下 他的 广阔 胸部 从 这 伤口 巴力 - - 手指 指甲
[hæd; həd] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
had torn in the skin of his neck .
有 撕裂 在 这 皮肤 的 他的 脖子 .

鲜血从巴尔·普特奥尔的指甲划破他脖子上的伤口处顺着他宽阔的胸膛缓缓流下。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz][dæmp] , [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] .
His black hair was damp , sweat ran down his face , and his chest heaved .
他的 黑色的 头发 曾是 潮湿 , 汗 跑 向下 他的 脸 , 和 他的 胸部 喘息 .
他黑色的头发湿漉漉的，汗水顺着脸颊流下来，胸膛剧烈起伏。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvəʊk(ə)l] [skɔːn] [ɒv; əv][ˈbeɪəl] - - [streŋθ] ,
For all his vocal scorn of Baal - pteor's strength ,
为了 全部 他的 声乐 轻蔑 的 巴力 - - 力量 ,
尽管他公开蔑视巴力·普提俄尔的力量，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][met][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈhjuːmən][ˈkoʊsələn] .
he had almost met his match in the inhuman Kosalan .
他 有 几乎 遇见 他的 匹配 在 这 不人道 科萨兰 .
他几乎遇到了与他势均力敌的对手——非人的科萨兰人。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
But without pausing to catch his breath ,
但 没有 暂停 到 抓住 他的 气息 ,
但他甚至没有停下来喘口气，

[hiː; hi] [ɪɡˈzəːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [rentʃ] [ðæt] [tɔː(r)][ðə; ði] [sɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he exerted all his strength in a mighty wrench that tore the sword from the
他 施加 全部 他的 力量 在 一个 强大的 扳手 那 撕裂 这 剑 从 这
[ˈmæɡnət] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] .
magnet where it clung .
磁铁 在哪里 它 紧紧抓住 .
他使出浑身解数，猛地一扭，将吸附在磁铁上的剑扯了下来。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ]
Another instant and he had pushed open the door from behind which
其他 立即的 和 他 有 推动 打开 这 门 从 在后面 哪个
[ðə; ði] [skriːm] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] ,
the scream had sounded ,
这 尖叫 有 听起来 ,
又过了一会儿，他推开了发出尖叫声的那扇门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [laɪnd] [wɪð] [ˈaɪvəri] [dɔːz] .
and was looking down a long straight corridor , lined with ivory doors .
和 曾是 寻找 向下 一个 长的 直的 走廊 , 衬里 和 象牙 门 .
他望着一条笔直的长走廊，走廊两旁是象牙色的门。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][wɒz; wəz] [mɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈvelvɪt] [ˈkɜːt(ə)n] ,
The other end was masked by a rich velvet curtain ,
这 其他 结尾 曾是 戴面具 经过 一个 富有的 天鹅绒 窗帘 ,
另一端被华丽的天鹅绒窗帘遮挡住了。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [brɪ'ɒnd] [ðæt] ['kɜ:t(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['devəlɪ] [streɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][æz; əz]
and from beyond that curtain came the devilish strains of such music as
和 从 超过 那 窗帘 来了 这 恶魔般的 菌株 的 这样的 音乐 作为
[ˈkoʊnən][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] ,
Conan had never heard ,
柯南 有 绝不 听到 ,
从幕布后面传来一阵诡异的音乐，那是柯南从未听过的。

[nɒt][ˈi:v(ə)n][ɪn] ['naɪtmeez] .
not even in nightmares .
不是 甚至 在 噩梦 .
即使在噩梦中也没有。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [ɔ:t] [heəz] ['brɪs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
It made the short hairs bristle on the back of his neck .
它 制成 这 短的 头发 鬃 在 这 后退 的 他的 脖子 .
它使他后颈上的短毛竖了起来。

['mɪŋɡld] [wɪð] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
Mingled with it was the panting , hysterical sobbing of a woman .
混合 和 它 曾是 这 喘息 , 歇斯底里的 啜泣 的 一个 女士 .
其中还夹杂着一个女人喘息着、歇斯底里的抽泣声。

['ɡrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['fɜ:mli] , [hi; hi][ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
Grasping his sword firmly , he glided down the corridor .
抓握 他的 剑 牢牢 , 他 滑翔 向下 这 走廊 .
他紧紧握住剑柄，滑过走廊。

[fɔ:r] [dɑ:ns] , [ɡɜ:l] , [dɑ:ns] !
4 Dance , Girl , Dance !
4 舞蹈 , 女孩 , 舞蹈 !
4 跳舞吧，女孩，跳舞！

[wen] - [wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [hed] - [fɜ:st] [θru:] [ðə; ði]['æpətʃə(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði][wɔ:l]
When Zabibi was jerked head - first through the aperture which opened in the wall
什么时候 - 曾是 猛地一抖 头 - 第一的 通过 这 光圈 哪个 打开 在 这 墙
[brɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪdl] ,
behind the idol ,
在后面 这 偶像 ,
当扎比比被猛地拽着头，从偶像后面墙上打开的洞口钻了出去时，

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] , ['dɪzi] , [dɪskə'nektɪd] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .
her first , dizzy , disconnected thought was that her time had come .
她 第一的 , 晕眩的 , 断开连接 想法 曾是 那 她 时间 有 来 .
她最初迷迷糊糊、神志不清的想法是：我的时间到了。

[ʃi; ji] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [tu; tə][fɔ:l] .
She instinctively shut her eyes and waited for the blow to fall .
她 本能地 关闭 她 眼睛 和 等待 为了 这 吹 到 落下 .
她本能地闭上眼睛，等待着打击的到来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃi; ji][felt] [hɜ:'self] [dʌmpt] [ʌn.sə.rə'məʊniəsli] ['ɒntə][ðə; ði] [smu:ð] ['mɑ:b(ə)l][flɔ:(r)] ,
But instead she felt herself dumped unceremoniously onto the smooth marble floor ,
但 反而 她 毛毡 她自己 丢弃 不体面地 到 这 光滑的 大理石 地面 ,
但她却感觉自己被粗暴地扔到了光滑的大理石地板上。

[wɪtʃ] [bru:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ʌnd] [hɪp] .
which bruised her knees and hip .
哪个 瘀伤 她 膝盖 和 时髦的 .
她的膝盖和臀部都受了伤。

[ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [stɛəd] ['fiəfəli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Opening her eyes she stared fearfully around her ,
开幕 她 眼睛 她 凝视 恐惧地 大约 她 ,
她睁开眼睛，惊恐地环顾四周。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌfld] ['ɪmpækt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [br'jɒnd] [ðə; ði][wɔ:l] .
just as a muffled impact sounded from beyond the wall .
只是 作为 一个 闷音 影响 听起来 从 超过 这 墙 .
就在这时，墙那边传来一声闷响。

[ʃiː; ʃi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] ['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] [ləɪn] - [klɒθ] ['stændɪŋ] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
She saw a brown - skinned giant in a loin - cloth standing over her , and
她 锯 一个 棕色的 - 去皮 巨大的 在 一个 腰部 - 布 常设 超过 她 , 和
,
,
,
她看到一个身穿缠腰布、皮肤呈棕色的巨人站在她上方，然后，

[ə'krɒs] [ðə; ði][t'jeɪmbə(r)][ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ][mæn][sæt][ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] ,
across the chamber into which she had come , a man sat on a divan ,
穿过 这 房间 进入 哪个 她 有 来 , 一个 男人 卫星 在 一个 迪万 ,
在她进入的房间对面，一个男人正坐在沙发上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['kɜ:t(ə)n] , [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['fleʃi] [mæn] ,
with his back to a rich velvet curtain , a broad , fleshy man ,
和 他的 后退 到 一个 富有的 天鹅绒 窗帘 , 一个 广阔 , 肉质的 男人 ,
他背对着华丽的天鹅绒窗帘，是一个身材魁梧、体格健壮的男人。

[wɪð] [fæt] [waɪt] [hændz][ænd; ənd]['sneɪki] [aɪz] .
with fat white hands and snaky eyes .
和 胖的 白色的 双手 和 蛇形 眼睛 .
有着肥白的手和蛇一样的眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] [krɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv]
And her flesh crawled , for this man was Totrasmek , the priest of
和 她 肉 爬行 , 为了 这 男人 曾是 - , 这 牧师 的
[hʌnʊ'mɑ:n] ,
Hanuman ,
哈努曼 ,

她感到一阵恶寒，因为这个人 是托特拉斯梅克，哈努曼的祭司。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [spʌn] [hɪz; ɪz]['slaɪmi] [wɛbs] [ɒv; əv][pʌʊə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
who for years had spun his slimy webs of power throughout the city of
WHO 为了 年 有 旋转 他的 黏糊糊的 网络 的 力量 自始至终 这 城市 的
-
Zamboula .
- .

多年来，他一直在赞布拉市编织着他那肮脏的权力之网。

- [ðə; ði][bə:'beəriən] [si:k] [tuː; tə]['bætə(r)][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l] , - [sed] -
' The barbarian seeks to batter his way through the wall , ' said Totrasmek
- 这 野蛮人 寻找 到 连击 他的 方式 通过 这 墙 , - 说 -
[sɑ:'dɒnɪkli] ,
sardonically ,
讽刺地 ,

“野蛮人试图强行破墙而入，”托特拉斯梅克讽刺地说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊlt] [wɪl] [həʊld] . -
' but the bolt will hold . '
- 但 这 螺栓 将要 抓住 -
但螺栓会固定住。

[ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgəʊldən][bəʊlt][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][dɔ:(r)] ,
The girl saw that a heavy golden bolt had been shot across the hidden door ,
这 女孩 锯 那 一个 重的 金的 螺栓 有 到过 射击 穿过 这 隐 门 ,
女孩看到一道沉重的金色闪电击穿了暗门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [drɪsɜ:nəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
which was plainly discernible from this side of the wall .
哪个 曾是 显然 可辨别的 从 这 边 的 这 墙 .
从墙的这一侧可以清楚地看到这一点。

[ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd][ɪts] [ˈsɔ:kəts] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
The bolt and its sockets would have resisted the charge of an elephant .
这 螺栓 和 它是 插座 会 有 抵抗 这 收费 的 一个 大象 .
螺栓及其插座能够承受大象的冲撞。

- [gəʊ][ˈəʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ˈbeɪəl] - - , - [ˈɔ:dəd] - .
' Go open one of the doors for him , Baal - pteor , ' ordered Totrasmek .
- 去 打开 一 的 这 门 为了 他 , 巴力 - - , - 订购 - .
“巴尔·普特奥尔，去给他开一扇门，”托特拉斯梅克命令道。

- [sleɪ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] . -
' Slay him in the square chamber at the other end of the corridor . '
- 杀 他 在 这 正方形 房间 在 这 其他 结尾 的 这 走廊 . -
“在走廊另一端的方形房间里杀了他。”

[ðə; ði][ˈkɒʊsələn] [səˈlɑ:m] [ænd; ənd] [drɪˈpɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l]
The Kosalan salaamed and departed by the way of a door in the side wall
这 科萨兰 致以问候 和 已离开 经过 这 方式 的 一个 门 在 这 边 墙
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
of the chamber .
的 这 房间 .
库萨兰人行礼后，从房间侧墙上的一扇门离开了。

- [rəʊz] , [ˈsteəriŋ] [ˈfɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] , [hu:z] [aɪz] [ræn][ˈævɪdli][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Zabibi rose , staring fearfully at the priest , whose eyes ran avidly over her
- 玫瑰 , 凝视 恐惧地 在 这 牧师 , 谁 眼睛 跑 热情地 超过 她
[ˈsplendɪd] [ˈfɪgə(r)] .
splendid figure .
灿烂 数字 .
扎比比站起身来，惊恐地盯着牧师，而牧师的目光则贪婪地在她曼妙的身姿上游移。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; jɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] .
To this she was indifferent .
到 这 她 曾是 冷漠 .
她对此漠不关心。

[ə; eɪ][ˈdɑ:nsə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈneɪkɪdnəs] .
A dancer of Zamboula was accustomed to nakedness .
一个 舞蹈家 的 - 曾是 习惯 到 裸体 .
赞布拉的一位舞者早已习惯了裸体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkru:əlti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [tu:; tə] [ˈkwɪvərɪŋ] .
But the cruelty in his eyes started her limbs to quivering .
但 这 残酷 在 他的 眼睛 开始 她 四肢 到 颤抖 .
但他眼中的残忍让她四肢开始颤抖。

- [əˈgen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][maɪ] [rɪˈtri:t] , [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [wʌn] , - [hi:; hi] [pə:] [wɪð] [ˈsɪnɪk(ə)l]
' Again you come to me in my retreat , beautiful one , ' he purred with cynical
- 再次 你 来 到 我 在 我的 撤退 , 美丽的 一 , - 他 咕噜咕噜 和 愤世嫉俗
[hɪˈpɒkrəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .
“你又来到我的隐居处了，美丽的姑娘，”他用愤世嫉俗的虚伪语气说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈbʌnə(r)] .
- **It is an unexpected honor** .
- 它 是 一个 意外 荣誉 .

“这是一份意想不到的荣誉。”

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈvɪzɪt][səʊ][ˈlɪt(ə)] ,
You seemed to enjoy your former visit so little ,
你 似乎 到 享受 你的 以前的 访问 所以 小的 ,
你似乎不太喜欢你上次的来访。

[ðæt][aɪ][deəd] [nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
that I dared not hope for you to repeat it .
那 我 敢于 不是 希望 为了 你 到 重复 它 .
我不敢奢望你会重蹈覆辙。

[jet][aɪ][dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][prəˈvaɪd][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] . -
Yet I did all in my power to provide you with an interesting experience . '
然而 我 做过 全部 在 我的 力量 到 提供 你 和 一个 有趣的 经验 . -
但我已尽我所能，力求为您提供一次有趣的体验。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ˈdɑːnsə(r)][tuː; tə] [blʌ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] ,
For a Zamboulan dancer to blush would be an impossibility ,
为了 一个 - 舞蹈家 到 脸红 会 是 一个 不可能 ,
对于赞布兰舞者来说，脸红是绝对不可能的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsməʊldə(r)][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn] - [darˈleɪtɪd] [aɪz] .
but a smolder of anger mingled with the fear in Zabibi's dilated eyes .
但 一个 闷烧 的 愤怒 混合 和 这 害怕 在 - 扩张 眼睛 .
但扎比比睁大的双眼中，恐惧与一丝怒火交织在一起。

- [fæt][pɪɡ] !
- **Fat pig** !
- 胖的 猪 !

“肥猪！ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
You know I did not come here for love of you . '
你 知道 我 做过 不是 来 这里 为了 爱 的 你 . -
你知道我来这里不是因为爱你。

- [nəʊ] , - [lɑːft] - , - [juː; jʊ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
- **No** , - **laughed Totrasmek** , - **you came like a fool** ,
- 不 , - 笑了 - , - 你 来了 喜欢 一个 傻子 ,
“不,”托特拉斯梅克笑道, “你像个傻瓜一样来了。”

[ˈkriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][bɑːˈbeəriən][tuː; tə][kʌt][maɪ] [θrəʊt] .
creeping through the night with a stupid barbarian to cut my throat .
爬行 通过 这 夜晚 和 一个 愚蠢的 野蛮人 到 切 我的 喉 .
夜里偷偷摸摸地和一个愚蠢的野蛮人一起割断我的喉咙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siːk] [maɪ][laɪf] ? -
Why should you seek my life ? '
为什么 应该 你 寻找 我的 生活 ? -
你为什么想要谋害我？

- [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ! -
- **You know why** ! '
- 你 知道 为什么 ! -
“你知道为什么！ ”

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈsemb(ə)] .
she cried , knowing the futility of trying to dissemble .
她 哭 , 会心 这 无用 的 尝试 到 掩饰 .
她哭了，因为她知道掩饰是徒劳的。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , - [hi:; hi] [lɑ:ft] . -
' **You are thinking of your lover , ' he laughed . '**
- 你 是 思维 的 你的 情人 , - 他 笑了 . -

“你在想你的情人呢，”他笑着说。

[ðə; ði][fækt][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [si:kɪŋ] [maɪ][laɪf] [ʃəʊz] [ðæt][hi:; hi][kwɑ:f, kwɒf][ðə; ði][drʌg][ai]
The fact that you are here seeking my life shows that he quaffed the drug I
这 事实 那 你 是 这里 寻求 我的 生活 演出 那 他 畅饮 这 药品 我
[gɜ:v] [ju:; jʊ] .
gave you .
给予 你 .

你来这里寻找我的性命，说明他服用了我给你的毒品。

[wel] , [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ?
Well , did you not ask for it ?
出色地 , 做过 你 不是 问 为了 它 ?

难道你没要求吗？

[ænd; ənd][dɪd][ai][nɒt][send] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][ju:; jʊ] ? -
And did I not send what you asked for , out of the love I bear you ? ' -
和 做过 我 不是 发送 什么 你 问 为了 , 出去 的 这 爱 我 熊 你 ? -

难道我没有出于对你的爱，满足你的愿望吗？

- [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drʌg] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]['slʌmbə(r)] ['hɑ:mləsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
' **I asked you for a drug that would make him slumber harmlessly for a**
- 我 问 你 为了 一个 药品 那 会 制作 他 睡眠 无害地 为了 一个
[fju:] ['aʊəz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

“我向你求了一种能让他安睡几个小时的药，而且不会对他造成伤害。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .
' **she said bitterly .**
- 她 说 苦涩地 .

她苦涩地说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][sent][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ][drʌg] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][mæd] !
' **And you — you sent your servant with a drug that drove him mad !**
- 和 你 — 你 发送 你的 仆人 和 一个 药品 那 驾驶 他 疯狂的 !
“而你——你派你的仆人去给他服用致他发疯的药物！”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ['evə(r)][tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I was a fool ever to trust you .
我 曾是 一个 傻子 曾经 到 相信 你 .

我真是个傻瓜，竟然会相信你。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [jɔ:(r); jə(r)][prəute'steɪʃən, ,prɔ-] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][laɪz] , [tu:; tə]
I might have known your protestations of friendship were lies , to
我 可能 有 已知 你的 抗议 的 友谊 是 谎言 , 到
[dɪs'gaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [spaɪt] . -
disguise your hate and spite . ' -
伪装 你的 恨 和 尽管如此 . -

我本该知道你那些所谓的友谊都是谎言，是为了掩盖你内心的仇恨和恶意。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)][tu:; tə] [sli:p] ? -
' **Why did you wish your lover to sleep ? ' -**
- 为什么 做过 你 希望 你的 情人 到 睡觉 ? -

你为什么希望你的爱人入睡？

[hi:; hi] [ri'tɔ:t] . -
he retorted . ' -
他 反驳 . -

他反驳道。

[ʃəʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sti:l] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] — [ðə; ði]
So you could steal from him the only thing he would never give you — the
所以 你 可以 偷 从 他 这 仅有的 事物 他 会 绝不 给 你 — 这
[rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒu:əl][men] [kɔ:l][ðə; ði][sta:(r)][ɒv; əv] - — [ðə; ði][sta:(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm]
ring with the jewel men call the Star of Khorala — the star stolen from
戒指 和 这 宝石 男人 称呼 这 星星 的 - — 这 星星 被盗 从
[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['əʊfə(r)] ,
the Queen of Ophir ,
这 女王 的 奥菲尔 ,

所以你可以从他那里偷走他唯一永远不会给你的东西——镶嵌着宝石的戒指，人们称之为科拉拉之星——这颗星星是从奥菲尔女王那里偷来的。

[hu:] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜ:n] .
who would pay a roomful of gold for its return .
WHO 会 支付 一个 满屋 的 金子 为了 它是 返回 .

谁会愿意用满屋子的黄金来换取它的归还？

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋli] , [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][həʊldz][ə; eɪ]
He would not give it to you willingly , because he knew that it holds a
他 会 不是 给 它 到 你 心甘情愿 , 因为 他 知道 那 它 持有 一个
['mædʒɪk] [wɪt] ,
magic which ,
魔法 哪个 ,

他不会心甘情愿地把它给你，因为他知道它蕴含着某种魔力。

[wen] ['prɒpəli] [kən'trəʊld] , [wɪl] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .
when properly controlled , will enslave the hearts of any of the opposite sex .
什么时候 适当地 受控 , 将要 奴役 这 心 的 任何 的 这 对面的 性别 .
如果运用得当，就能俘获任何异性的心。

[ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [sti:l] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] ,
You wished to steal it from him ,
你 希望 到 偷 它 从 他 ,
你想从他那里偷走它。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][mə'dʒɪ(ə)nz] [wʊd] [dɪ'sklʌvə(r)][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] ['mædʒɪk][ænd; ənd][hi:; hi]
fearing that his magicians would discover the key to that magic and he
害怕 那 他的 魔术师 会 发现 这 钥匙 到 那 魔法 和 他
[wʊd] [fə'get] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
would forget you in his conquests of the queens of the world .
会 忘记 你 在 他的 征服 的 这 女王们 的 这 世界 .
他害怕他的魔法师们会发现魔法的秘密，而他会在征服世界女王的过程中将你遗忘。

[ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['əʊfə(r)] ,
You would sell it back to the queen of Ophir ,
你 会 卖 它 后退 到 这 女王 的 奥菲尔 ,
你会把它卖回给俄斐女王。

[hu:] [ʌndə'stændz] [ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [ju:z][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [men] ,
who understands its power and would use it to enslave men ,
WHO 明白 它是 力量 和 会 使用 它 到 奴役 男人 ,
谁了解它的力量，并会利用它来奴役人类，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][br'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['stəʊlən] . -
as she did before it was stolen . ' -
作为 她 做过 前 它 曾是 被盗 . -
就像它被偷之前那样。

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [wɒnt] [,aɪ 'ti:] ? -
' And why did you want it ? ' -
- 和 为什么 做过 你 想 它 ? -

“你为什么想要它？ ”

[ʃiː; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sʌlkɪli] .
she demanded sulkily .
她 要求 闷闷不乐 .

她闷闷不乐地问道。

- [ai] [ʌndə'stænd] [ɪts] [p'aʊəz] .
' **I understand its powers** .
- 我 理解 它是 权力 .

我了解它的力量。

[,ai 'ti:] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [a:ts] . -
It would increase the power of my arts . '
它 会 增加 这 力量 的 我的 艺术 . -

这将增强我的艺术力量。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [snæpt] , - [juː; jʊ][hæv; həv][,ai 'ti:] [naʊ] ! -
' **Well , she snapped , you have it now !** '
- 出色地 , - 她 啪啪 , - 你 有 它 现在 ! -

“好了,”她厉声说道,“现在你得到了! ”

- [ai][hæv; həv][ðə; ði][sta:(r)][ɒv; əv] - ?
' **I have the Star of Khorala ?** '
- 我 有 这 星星 的 - ?

“我拥有科拉拉之星? ”

[neɪ] , [juː; jʊ][ɜ:(r)] . -
Nay , you err . '
不 , 你 犯错 . -

不, 是你错了。

- [waɪ] ['bʊðə(r)][tuː; tə][laɪ] ? -
' **Why bother to lie ?** '
- 为什么 打扰 到 说谎 ? -

何必撒谎呢?

[ʃiː; ʃi] [ri'tɔ:t] ['bɪtəli] .
she retorted bitterly .
她 反驳 苦涩地 .

她愤愤不平地反驳道。

- [hiː; hi][hæd; həd][,ai 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [wen] [hiː; hi][drəʊv] [em 'i:][ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] .
' **He had it on his finger when he drove me into the streets** .
- 他 有 它 在 他的 手指 什么时候 他 驾驶 我 进入 这 街道 .

“他开车带我到街上时, 手指上就戴着它。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][,ai 'ti:] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] .
He did not have it when I found him again .
他 做过 不是 有 它 什么时候 我 成立 他 再次 .

我再次找到他时, 他已经没有那东西了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][,ai 'ti:]
Your servant must have been watching the house , and have taken it
你的 仆人 必须 有 到过 观看 这 房子 , 和 有 已采取 它
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

一定是你的仆人一直在监视房子, 从他那里偷走了东西。

['ɑ:ftə(r)][ai] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
after I escaped him .
后 我 逃脱 他 .

我逃离他之后。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wið] [aɪ ˈtiː] !
To the devil with it !
到 这 魔鬼 和 它 ！

去他妈的！

[ai][wɒnt][maɪ][ˈlʌvə(r)] [bæk] [seɪn] [ænd; ənd] [həʊl] .
I want my lover back sane and whole .
我 想 我的 情人 后退 理智 和 所有的 。

我希望我的爱人能神智清醒、平安无事地回来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplʌɪft] [juː ˈes][bəʊθ] .
You have the ring ; you have punished us both .
你 有 这 戒指 ； 你 有 受到惩罚 我们 两个都 。

戒指在你手里；你惩罚了我们俩。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪˈstɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪm] ?
Why do you not restore his mind to him ?
为什么 做 你 不是 恢复 他的 头脑 到 他 ？

你为什么不让他恢复理智？

[kæn; kən][juː; jʊ] ? -
Can you ? ' -
能 你 ？ -

你可以吗？ ' -

- [aɪ][kʊd; kəd] , - [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɪˈstres] .
' **I could , he assured her , in evident enjoyment of her distress .**
- 我 可以 , - 他 保证 她 , 在 明显 享受 的 她 痛苦 。

“我可以，”他向她保证，显然很享受她的痛苦。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][rəʊbz] .
He drew a phial from among his robes .
他 画 一个 小瓶 从 之中 他的 长袍 。

他从长袍中掏出一个小瓶。

- [ðɪs] [kənˈteɪnz][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈləʊtəs] .
' **This contains the juice of the golden lotus .**
- 这 包含 这 汁 的 这 金的 莲花 。

“这里面含有金莲花的汁液。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)][dræŋk][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪn] [əˈgen] .
If your lover drank it he would be sane again .
如果 你的 情人 喝 它 他 会 是 理智 再次 。

如果你的爱人喝了它，他就会恢复神智。

[jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)l] .
Yes , I will be merciful .
是的 , 我 将要 是 仁慈 。

是的，我会仁慈的。

[juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [ˈθwɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˈflaʊt] [ˌem ˈiː] , [nɒt][wʌnz][bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] ;
You have both thwarted and flouted me , not once but many times ;
你 有 两个都 受挫 和 蔑视 我 , 不是 一次 但 许多 时代 ；

你不仅一次，而是多次阻挠和藐视我；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɒnstəntli] [əˈpəʊzd] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] .
he has constantly opposed my wishes .
他 有 不断地 反对 我的 愿望 。

他一直都反对我的意愿。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)l] .
But I will be merciful .
但 我 将要 是 仁慈 。

但我会仁慈的。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['faɪəl] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] . -
Come and take the phial from my hand . '
来 和 拿 这 小瓶 从 我的 手 . -

过来，从我手里接过这个小瓶。

[ʃiː; ji] [stɛəd] [æt; ət] - , [treɪblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siːz] [aɪ 'tiː] ,
She stared at Totrasmek , trembling with eagerness to seize it ,
她 凝视 在 - , 发抖 和 渴望 到 抢占 它 ,

她盯着托特拉斯梅克，激动得浑身颤抖，渴望抓住它。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm]['kruːəl][dʒest] .
but fearing it was but some cruel jest .
但 害怕 它 曾是 但 一些 残忍的 笑话 .

但他担心这只是一个残酷的玩笑。

[ʃiː; ji] [əd'vɑːnst] ['tɪmɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ɪk'stendɪd] ,
She advanced timidly , with a hand extended ,
她 先进的 胆怯地 , 和 一个 手 扩展 ,

她怯生生地走上前去，伸出手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtləsli] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːt] .
and he laughed heartlessly and drew back out of her reach .
和 他 笑了 冷酷无情 和 画 后退 出去 的 她 抵达 .

他冷酷地笑着，退后一步，躲开了她的触及。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪm] , [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Even as her lips parted to curse him , some instinct snatched her eyes
甚至 作为 她 嘴唇 分手了 到 诅咒 他 , 一些 本能 抢夺 她 眼睛
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .

就在她张开嘴唇想要咒骂他的时候，某种本能却让她抬起了眼睛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['siːlɪŋ] [fɔː(r)][dʒeɪd] - [hjuːd] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
From the gilded ceiling four jade - hued vessels were falling .
从 这 镀金 天花板 四 玉 - 有色 船只 是 坠落 .

从镀金的天花板上掉落了四个玉色器皿。

[ʃiː; ji] [dɒdʒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
She dodged , but they did not strike her .
她 躲避 , 但 他们 做过 不是 罢工 她 .

她躲开了，但他们没有打到她。

[ðeɪ] [kræft] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They crashed to the floor about her , forming the four corners of a
他们 崩溃了 到 这 地面 关于 她 , 成型 这 四 角落 的 一个
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

它们散落在她周围的地板上，形成了正方形的四个角。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [skriːmd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] .
And she screamed , and screamed again .
和 她 尖叫 , 和 尖叫 再次 .

她尖叫起来，又尖叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ruːɪn][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] ['hʊdɪd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊbrə] ,
For out of each ruin reared the hooded head of a cobra ,
为了 出去 的 每个 废墟 饲养 这 连帽的 头 的 一个 眼镜蛇 ,

每座废墟中都探出一条眼镜蛇的头颅，

[ænd; ənd][wʌn] [strʌk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][leg] .
and one struck at her bare leg .
和 一 击 在 她 裸 腿 ；

其中一击击中了她裸露的腿。

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [r'veɪd] [,aɪ'ti:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her convulsive movement to evade it brought her within reach of the
她 痉挛 移动 到 逃避 它 带来 她 之内 抵达 的 这

[wʌn][ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [ʃɪft] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd]
one on the other side and again she had to shift like lightning to avoid
一 在 这 其他 边 和 再次 她 有 到 转移 喜欢 闪电 到 避免

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['hɪdiəs] [hed] .
the flash of its hideous head .
这 闪光 的 它是 可怕 头 ；

她为了躲避它而做出的剧烈动作，让她进入了另一边那个怪物的攻击范围之内，她不得不再次像闪电一样移动，以躲避它可怕的头部闪光。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [træp] .
She was caught in a frightful trap .
她 曾是 捕捉 在 一个 可怕 陷阱 ；

她落入了一个可怕的陷阱。

[ɔ:l][fɔ:(r)] ['sɜ:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [fʊt] , [ˈæŋk(ə)l] , [kɑ:f] , [ni:] , [θaɪ]
All four serpents were swaying and striking at foot , ankle , calf , knee , thigh
全部 四 蛇 是 摇晃 和 引人注目 在 脚 , 踝 , 小牛 , 膝盖 , 大腿
 ,
 ,
 ,

四条蛇都在摇摆，攻击脚、脚踝、小腿、膝盖、大腿。

[hɪp] , [wɒt'evə(r)] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [və'lʌptʃuəs] ['bɒdi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəɪst] [tu:; tə]
hip , whatever portion of her voluptuous body chanced to be nearest to
时髦的 , 任何 部分 的 她 丰满的 身体 偶然 到 是 最近的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

臀部，她丰满的身体上碰巧离他们最近的任何部位，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔ:(r)] [pɑ:s] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['seɪfti] .
and she could not spring over them or pass between them to safety .
和 她 可以 不是 春天 超过 他们 或者 经过 之间 他们 到 安全 ；

她既无法跃过他们，也无法从他们中间穿过去脱离险境。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɜ:l] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [twɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
She could only whirl and spring aside and twist her body to avoid the
她 可以 仅有的 旋转 和 春天 旁边 和 捻 她 身体 到 避免 这
[strəʊks] ,
strokes ,
笔画 ,

她只能转身、跳跃、扭动身体来躲避鞭打。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ʃi:; ji] [mu:vɪd] [tu:; tə] [dɒdʒ] [wʌn] [sneɪk] , [ðə; ði] ['mæʊʃn] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
and each time she moved to dodge one snake , the motion brought her
和 每个 时间 她 已搬 到 躲闪 一 蛇 , 这 运动 带来 她
[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
within range of another ,
之内 范围 的 其他 ,

每次她躲避一条蛇时，这个动作都会让她进入另一条蛇的攻击范围。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [ʃɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] .
so that she had to keep shifting with the speed of light .
所以 那 她 有 到 保持 转变 和 这 速度 的 光 .

所以她必须以光速不断转移。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɔ:t] [speɪs] [ɪn][ˈeni][də'rek](ə)n] ,
She could move only a short space in any direction ,
她 可以 移动 仅有的 一个 短的 空间 在 任何 方向 ,

她只能朝任何方向移动很短的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈhʊdɪd] [krest] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmenəsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈsekənd] .
and the fearful hooded crests were menacing her every second .
和 这 可怕 连帽的 冠状物 是 威胁 她 每一个 第二 .

那些可怕的带兜帽的冠羽每时每刻都在威胁着她。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdɑ:nsə(r)][ɒv; əv] - [kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] [ˈgrɪzli] [skweə(r)] .
Only a dancer of Zamboula could have lived in that grisly square .
仅有的 一个 舞蹈家 的 - 可以 有 居住地 在 那 可怕的 正方形 .

只有赞布拉的舞女才会住在那个阴森恐怖的广场上。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] , [hɜ:'self] , [ə; eɪ][blɜ:(r)][ɒv; əv] [br'wɪldəɪŋ] [ˈməʊʃn] .
She became , herself , a blur of bewildering motion .
她 成为 , 她自己 , 一个 模糊 的 扑朔迷离 运动 .

她自己也变成了一道令人眼花缭乱的模糊身影。

[ðə; ði] [hedz] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [herz] [bredθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪd]
The heads missed her by hair's breadths , but they missed , as she pitted
这 头部 错过 她 经过 头发的 宽度 , 但 他们 错过 , 作为 她 凹坑

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtwɪŋklɪŋ] [fi:t] ,
her twinkling feet ,
她 闪烁 脚 ,

那些脑袋险些撞到她，但她还是没撞上，因为她迈着轻快的步伐。

[ˈflɪkəɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪkt] [aɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪli] [ˈdi:mənz]
flickering limbs and perfect eye against the blinding speed of the scaly demons
闪烁 四肢 和 完美的 眼睛 反对 这 失明 速度 的 这 鳞片状的 恶魔

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈkʌndʒə, ˈkɔn-] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .
her enemy had conjured out of thin air .
她 敌人 有 召唤 出去 的 薄的 空气 .

她颤抖的四肢和完美的眼睛，对抗着敌人凭空召唤出的鳞甲恶魔的迅捷速度。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈmju:zɪk] [strʌk] [ʌp] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Somewhere a thin whining music struck up , mingling with the hissing of the
某处 一个 薄的 抱怨 音乐 击 向上 , 混杂 和 这 嘶嘶声 的 这

[ˈsɜ:pənts] ,
serpents ,
蛇 ,

某个地方响起了一阵细弱的呜咽声，与蛇的嘶嘶声混杂在一起。

[laɪk] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [naɪt] - [waɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈsɑ:kəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] .
like an evil night - wind blowing through the empty sockets of a skull .
喜欢 一个 邪恶的 夜晚 - 风 吹 通过 这 空的 插座 的 一个 颅骨 .

就像邪恶的夜风吹过空洞的头骨。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈɜ:dʒənt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [ɒv; əv]
Even in the flying speed of her urgent haste she realized that the darting of
甚至 在 这 飞行 速度 的 她 紧迫的 匆忙 她 已实现 那 这 飞镖 的

[ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][æt; ət][ˈrændəm] .
the serpents was no longer at random .
这 蛇 曾是 不 更长 在 随机的 .

即使在她急切奔跑的飞速中，她也意识到蛇的窜动不再是随机的了。

[ðeɪ] [əu'beɪ] [ðə; ði] ['grɪzli] ['paɪpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['təri] ['mju:zɪk] .

They obeyed the grisly piping of the eery music .
他们 服从 这 可怕的 管道 的 这 森森 音乐 .

他们听从了那令人毛骨悚然的诡异音乐的召唤。

[ðeɪ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)lɪ] ['rɪðəm] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['sweɪɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ,
They struck with a horrible rhythm , and perforce her swaying , writhing ,
他们 击 和 一个 可怕 韵律 , 和 强制 她 摇晃 , 扭动 ,

他们以可怕的节奏击打着她，迫使她摇晃、扭动，

['spɪnɪŋ] ['bɒdi] [ə'tju:nd] [ɪt'self][tu:; tə][ðeə(r)] ['rɪðəm] .
spinning body attuned itself to their rhythm .
旋转 身体 协调的 本身 到 他们的 韵律 .

旋转的身体与它们的节奏相协调。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfræntɪk][ˈməʊənz] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:ns] [kəm'peəd] [tu:; tə]
Her frantic motions melted into the measures of a dance compared to
她 疯狂的 运动 融化 进入 这 措施 的 一个 舞蹈 比较的 到
[wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [əb'si:n] [ˌtærən'telə][ɒv; əv][zə'mɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [seɪn] [ænd; ənd]
which the most obscene tarantella of Zamora would have seemed sane and
哪个 这 最多 猥亵 塔兰泰拉舞曲 的 萨莫拉 会 有 似乎 理智 和
[rɪ'streɪnd] .
restrained .
克制 .

她疯狂的动作融入到一种舞蹈的节奏中，与此相比，萨莫拉最淫秽的塔兰泰拉舞都显得理智而克制了。

[sɪk] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈterə(r)] - [hɜ:d] [ðə; ði] ['heɪtflɪ] [mɜ:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:sɪləs]
Sick with shame and terror Zabibi heard the hateful mirth of her merciless
生病的 和 耻辱 和 恐怖 - 听到 这 可恶 欢笑 的 她 无情
[tɔ:'mentə(r)] .
tormentor .
折磨者 .

扎比比感到羞愧和恐惧，她听到了残忍折磨她的人的可憎的笑声。

- [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊbrəz] , [maɪ] ['lʌvli] [wʌn] ! - [lɑ:ft] - -
' The Dance of the Cobras , my lovely one ! ' laughed Totrasmek . '
- 这 舞蹈 的 这 眼镜蛇 , 我的 迷人的 一 ! - 笑了 - -

“眼镜蛇之舞，我的爱人！”托特拉斯梅克笑着说。

[səʊ] ['meɪdnz] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ˌhʌnʊ'mɑ:n] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [wɪð]
So maidens danced in the sacrifice to Hanuman centuries ago — but never with
所以 少女们 跳舞 在 这 牺牲 到 哈努曼 几个世纪 前 — 但 绝不 和
[sʌtʃ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] .
such beauty and suppleness .
这样的 美丽 和 柔韧性 .

几个世纪前，少女们在祭祀哈努曼的仪式中翩翩起舞——但从未有过如此美丽和柔韧的姿态。

[dɑ:ns] , [gɜ:l] , [dɑ:ns] !
Dance , girl , dance !
舞蹈 , 女孩 , 舞蹈 !

跳舞吧，女孩，跳舞吧！

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ˈpi:p(ə)] ?
How long can you avoid the fangs of the Poison People ?
如何 长的 能 你 避免 这 獠牙 的 这 毒 人们 ?

你能躲过毒族的毒牙多久？

['mɪnɪts] ?
Minutes ?
分钟 ?

分钟？

[ˈaʊəz] ？
Hours ？
小时 ？

营业时间？

[ˌjuː; jʊ] [wɪl] [ˈwɪəri] [æt; ət][lɑːst] .
You will weary at last .
你 将要 厌倦 在 最后的 .

你最终会感到疲惫。

[ˌɔː(r); jə(r)] [swɪft] , [[ʊə(r)] [fi:t] [wɪl] [ˈstʌmb(ə)l] , [ˌɔː(r); jə(r)] [legz] [ˈfɔːltə(r)] , [ˌɔː(r); jə(r)] [hips] [sləʊ] [ɪn][ðəə(r)]
Your swift , sure feet will stumble , your legs falter , your hips slow in their
你的 迅速 , 当然 脚 将要 绊倒 , 你的 腿 犹豫不决 , 你的 臀部 慢的 在 他们的
[roʊˈteɪʃənz] .
rotations .
旋转 .

你原本轻快稳健的脚步会踉跄，你的双腿会蹒跚，你的臀部旋转也会放慢速度。

[ðen] [ðə; ði] [fæŋz] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ˌɔː(r); jə(r)][ˈaɪvəri] [fleʃ] — -
Then the fangs will begin to sink deep into your ivory flesh — '
然后 这 獠牙 将要 开始 到 下沉 深的 进入 你的 象牙 肉 — -
然后，獠牙就会开始深深地刺入你象牙般的血肉之中——

[brɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [ʊk] [æz; əz] [ɪf] [stɹʌk] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd]
Behind him the curtain shook as if struck by a gust of wind , and
在后面 他 这 窗帘 摇晃 作为 如果 击 经过 一个 阵风 的 风 , 和
- [skriːmd] .
Totrasmek screamed .
- 尖叫 .

他身后的帷幔像被一阵狂风吹过一样摇晃起来，托特拉斯梅克尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [darˈleɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt] [kənˈvʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
His eyes dilated and his hands caught convulsively at the length of
他的 眼睛 扩张 和 他的 双手 捕捉 痉挛地 在 这 长度 的
[braɪt] [stiːl] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] .
bright steel which jutted suddenly from his breast .
明亮的 钢 哪个 突出的 突然 从 他的 胸部 .
他的瞳孔放大，双手不由自主地抓住突然从胸口伸出的一根闪亮的钢条。

[ðə; ði][ˈmjuzɪk] [brəʊk] [ɒf] [ɔːt] .
The music broke off short .
这 音乐 打破 离开 短的 .

音乐戛然而止。

[ðə; ði][gɜːl] [sweɪd] [ˈdɪzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] ,
The girl swayed dizzily in her dance ,
这 女孩 摇摆 晕眩地 在 她 舞蹈 ,

女孩跳舞时摇摇晃晃，头晕目眩。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [fæŋz] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][fɔː(r)]
crying out in dreadful anticipation of the flickering fangs — and then only four
哭泣 出去 在 可怕 预期 的 这 闪烁 獠牙 — 和 然后 仅有的 四
[wɪspz][ɒv; əv] [ˈhɑːmləs] [bluː] [sməʊk] [kɜːld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
wisps of harmless blue smoke curled up from the floor about her ,
缕缕 的 无害 蓝色的 抽烟 卷曲 向上 从 这 地面 关于 她 ,
她惊恐地尖叫着，期待着那闪烁的尖牙——结果却只有四缕无害的蓝色烟雾从她周围的地板上袅袅升起。

[æz; əz] - [sprɔːld] [ˈhedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn] .
as Totrasmek sprawled headlong from the divan .
作为 - 蔓延 一头扎 从 这 迪万 .

托特拉斯梅克从沙发上一头栽了下来。

[ˈkoʊnən] [keɪm] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n] , [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bleɪd] .
Conan came from behind the curtain , wiping his broad blade .
柯南 来了 从 在后面 这 窗帘 , 擦拭 他的 广阔 刀刃 .

柯南从帘子后面走出来，擦拭着他宽大的刀刃。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈdespəɾətli] [brɪˈtwiːn]
Looking through the hangings he had seen the girl dancing desperately between
寻找 通过 这 绞刑 他 有 已见 这 女孩 跳舞 绝望地 之间
[fɔː(r)] [ˈsweɪɪŋ] [ˈspaɪrəlz][ɒv; əv] [sməʊk] ,
four swaying spirals of smoke ,
四 摇晃 螺旋 的 抽烟 ,

他透过挂毯看到那个女孩在四缕摇曳的烟雾之间绝望地跳舞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðæt][ðeə(r)] [əˈpiərəns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but he had guessed that their appearance was very different to her .
但 他 有 猜对了 那 他们的 外貌 曾是 非常 不同的 到 她 .

但他猜到他们的外貌与她截然不同。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] - .
He knew he had killed Totrasmek .
他 知道 他 有 被杀 - .

他知道自己杀死了托特拉斯梅克。

- [sænjk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈpæntɪŋ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈkoʊnən] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd]
Zabibi sank down on the floor , panting , but even as Conan started toward
- 沉没 向下 在 这 地面 , 喘息 , 但 甚至 作为 柯南 开始 朝向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

扎比比瘫倒在地，气喘吁吁，但就在柯南向她走去的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈstæɡəd] [ʌp] [əˈɡen] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [ˈtreɪnbld] [wɪð] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
she staggered up again , though her legs trembled with exhaustion .
她 交错 向上 再次 , 尽管 她 腿 颤抖 和 疲惫 .

她踉跄着再次站了起来，尽管她的双腿因疲惫而颤抖。

- [ðə; ði] [ˈfaɪəl] ! -
' **The phial !** '
- 这 小瓶 ! -

“小瓶！ ”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] . -
she gasped . '
她 倒吸一口气 . -

她倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ˈfaɪəl] ! -
The phial ! '
这 小瓶 ! -

小瓶！

- [stɪl] [graːsp, græsp][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [hænd] .
Totrasmek still grasped it in his stiffening hand .
- 仍然 抓住 它 在 他的 刚度 手 .

托特拉斯梅克仍然用他那僵硬的手紧紧握着它。

[ˈruːθləsli] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒkt] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæŋ] [ˈfræntɪkli]
Ruthlessly she tore it from his locked fingers , and then began frantically
无情地 她 撕裂 它 从 他的 已锁定 手指 , 和 然后 开始 疯狂地
[tuː; tə][ˈrænsæk][hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] .
to ransack his garments .
到 洗劫一空 他的 服装 .

她毫不留情地从他紧握的手指间夺过它，然后开始疯狂地翻找他的衣物。

- [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? -
' **What the devil are you looking for ?** '
- 什么 这 魔鬼 是 你 寻找 为了 ? -

你到底在找什么？

[ˈkoʊnən][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
Conan demanded .
柯南 要求 .

柯南问道。

- [ə; eɪ] [rɪŋ] — [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] - .
' **A ring — he stole it from Alafdhall** .
- 一个 戒指 — 他 偷窃 它 从 - .

“一枚戒指——他从阿拉夫达尔那里偷来的。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [waɪl] [maɪ][ˈlʌvə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [ˈmædnəs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
He must have , while my lover walked in madness through the streets .
他 必须 有 , 尽管 我的 情人 步行 在 疯狂 通过 这 街道 .

他一定有那么做，而我的爱人却疯狂地游荡在街头。

[sets] [dˈevəlz] ! -
Set's devils ! '
套 魔鬼 ! -

塞特的魔鬼们！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] - .
She had convinced herself that it was not on the person of Totrasmek .
她 有 确信 她自己 那 它 曾是 不是 在 这 人 的 - .

她确信这件事与托特拉斯梅克无关。

[ʃiː; ʃi][brɪˈgæŋ][tuː; tə][kɑːst][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈteərɪŋ] [ʌp][dɪˈvæn] - [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] ,
She began to cast about the chamber , tearing up divan - covers and hangings ,
她 开始 到 投掷 关于 这 房间 , 撕裂 向上 迪万 - 封面 和 绞刑 ,
[ænd; ənd] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
and upsetting vessels .
和 缴 船只 .

她开始在房间里四处翻找，撕扯沙发套和帷幔，打翻器皿。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [reɪkt] [ə; eɪ][dæmp] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She paused and raked a damp lock of hair out of her eyes .
她 暂停 和 耙过的 一个 潮湿 锁 的 头发 出去 的 她 眼睛 .

她停顿了一下，将一缕湿漉漉的头发从眼前拨开。

- [aɪ] [fəˈɡɒt] [ˈbeɪəl] - - ! -
' **I forgot Baal - pteor !** '
- 我 忘了 巴力 - - ! -

“我忘了巴力普特尔！ ”

- [hiːz] [ɪn] [hel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈbrəʊkən] , - [ˈkoʊnən][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
' **He's in hell with his neck broken , Conan assured her** .
- 他是 在 地狱 和 他的 脖子 破碎的 , - 柯南 保证 她 .

“他脖子断了，在地狱里呢，”柯南向她保证道。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [vɪnˈdɪktɪv] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ŋjuːz] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][swɔː(r)]
She expressed vindictive gratification at the news , but an instant later swore
她 表达 报复心强的 满足感 在 这 消息 , 但 一个 立即的 之后 发誓
[ɪkˈspresɪvli] .
expressively .
富有表现力地 .

听到这个消息，她表现出了报复性的快感，但紧接着又大声咒骂起来。

- [wi:; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
' **We can't stay here** .
- 我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[ɪts] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] .
It's not many hours until dawn .
它是 不是 许多 小时 直到 黎明 .

离天亮没剩几个小时了。

['lesə(r)] [pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði][t'emp(ə)] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Lesser priests are likely to visit the temple at any hour of the night ,
较小的 神父 是 可能 到 访问 这 寺庙 在 任何 小时 的 这 夜晚 ,

级别较低的祭司很可能在夜间的任何时间造访寺庙。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] , [ðə; ði][pi:p(ə)] [wɪl] [teə(r); tɪə][ju: 'es][tu:; tə]
and if we're discovered here with his corpse , the people will tear us to
和 如果 是 发现 这里 和 他的 尸体 , 这 人们 将要 撕 我们 到
['pi:sɪz] .
pieces .
件 .

如果我们被发现在这里和他的尸体在一起，人们会把我们撕成碎片。

[ðə; ði][,tjuə'reiniən][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ju: 'es] . -
The Turanians could not save us . '
这 图兰人 可以 不是 节省 我们 . -

图兰人救不了我们。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bəʊlt][ɒn][ðə; ði]['si:krət][dɔ:(r)] ,
She lifted the bolt on the secret door ,
她 抬起 这 螺栓 在 这 秘密 门 ,

她打开了密门的门闩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ]
and a few moments later they were in the streets and hurrying away
和 一个 很少 时刻 之后 他们 是 在 这 街道 和 匆忙 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][skweə(r)] [weə(r)] [bru:d] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [ʃraɪn] [ɒv; əv][,hʌnʊ'mɑ:n] .
from the silent square where brooded the age - old shrine of Hanuman .
从 这 沉默的 正方形 在哪里 沉思 这 年龄 - 老的 神社 的 哈努曼 .

片刻之后，他们便走上街头，匆匆离开了寂静的广场，广场上矗立着古老的哈努曼神庙。

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [stri:t] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['kəʊnən] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz]
In a winding street a short distance away Conan halted and checked his
在 一个 绕线 街道 一个 短的 距离 离开 柯南 停止 和 已检查 他的

[kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['ʃəʊldə(r)] .
companion with a heavy hand on her naked shoulder .
伴侣 和 一个 重的 手 在 她 裸 肩膀 .

在不远处一条蜿蜒的小街上，柯南停下脚步，用一只沉重的手按在同伴裸露的肩膀上，打量着她。

- [daʊnt] [fə'get] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪs] — -
' **Don't forget there was a price** — '
- 不 忘记 那里 曾是 一个 价格 — -

“别忘了，这一切都是有代价的——”

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ! -
' **I have not forgotten !** '
- 我 有 不是 被遗忘的 ! -

“我没有忘记！”

[ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [fri:] .
She twisted free .
她 扭曲 自由的 .

她挣脱了束缚。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] — [tuː; tə] - [fɜːst] ! -
' **But** **we** **must** **go** **to** **—** **to** **Alafdhal** **first** ! ' -
- 但 我们 必须 去 到 — 到 - 第一的 ! -

但是我们必须先去——先去阿拉夫达尔！

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][blæk] [sleɪv] [let][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [dɔː(r)] .
A few minutes later the black slave let them through the wicket door .
一个 很少 分钟 之后 这 黑色的 奴隶 让 他们 通过 这 便门 门 .

几分钟后，黑奴放他们进了小门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃuə'reɪniən][leɪ][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] , [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][legz] [baʊnd] [wɪð] ['hevi]
The young Turanian lay upon the divan , his arms and legs bound with heavy
这 年轻的 图兰人 躺 之上 这 迪万 , 他的 武器 和 腿 边界 和 重的
[ˈvelvɪt] [rəʊps] .
velvet ropes .
天鹅绒 绳索 .

年轻的图兰人躺在沙发上，四肢被厚重的丝绒绳子捆绑着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg] ,
His eyes were open , but they were like those of a mad dog ,
他的 眼睛 是 打开 , 但 他们 是 喜欢 那些 的 一个 疯狂的 狗 ,

他的眼睛睁着，但却像疯狗的眼睛一样。

[ænd; ənd][fəʊm][wɒz; wəz] [θɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and foam was thick on his lips .
和 泡沫 曾是 厚的 在 他的 嘴唇 .

他嘴唇上糊满了泡沫。

- [ˈʌdə] .
Zabibi shuddered .
- 颤抖 .

扎比比打了个寒颤。

- [fɔːs] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]['əʊpən] ! -
' **Force his jaws open** ! ' -
- 力量 他的 下颚 打开 ! -

“强行掰开他的嘴！ ”

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ˈkəʊnənz]['aɪən] ['fɪŋgəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] .
she commanded , and Conan's iron fingers accomplished the task .
她 命令 , 和 柯南的 铁 手指 完成 这 任务 .

她一声令下，柯南使用他那双铁手完成了任务。

- ['emptɪd] [ðə; ði]['faɪəl] [daʊn] [ðə; ði]['meɪni,æks] ['gʌlɪt] .
Zabibi emptied the phial down the maniac's gullet .
- 清空 这 小瓶 向下 这 疯子的 食道 .

扎比比把药瓶里的东西全部灌进了疯子的喉咙里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][laɪk]['mædʒɪk] .
The effect was like magic .
这 影响 曾是 喜欢 魔法 .

效果简直像魔法一样。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [br'keɪm] ['kwaɪət] .
Instantly he became quiet .
即刻 他 成为 安静的 .

他立刻安静了下来。

[ðə; ði][gleə(r)][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] ,
The glare faded from his eyes ; he stared up at the girl in a puzzled way ,
这 强光 褪色 从 他的 眼睛 ; 他 凝视 向上 在 这 女孩 在 一个 困惑 方式 ,

他眼中的怒气消散了；他困惑地抬头看着那个女孩。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
but with recognition and intelligence .
但 和 认出 和 智力 :

但要有认知和智慧。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnɔ:m(ə)l][ˈslʌmbə(r)] .
Then he fell into a normal slumber .
然后 他 跌倒 进入 一个 普通的 睡眠 :

然后他就正常入睡了。

- [wen] [hi:; hi] [əˈweɪk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][kwɔ:t] [seɪn] , - [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [mˈəʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
' When he awakes he will be quite sane , ' she whispered , motioning to the
- 什么时候 他 醒来 他 将要 是 相当 理智 , - 她 低声说道 , 示意 到 这
[ˈsaɪlənt] [slɛɪv] .
silent slave .
沉默的 奴隶 :

“他醒来后就会恢复神智了,”她低声说道, 同时示意了一下沉默的奴隶。

[wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [baʊ; bæʊ][hi:; hi] [ɡeɪv] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈleðən] [bæg] ,
With a deep bow he gave into her hands a small leathern bag ,
和 一个 深的 弓 他 给予 进入 她 双手 一个 小的 皮革 包 ,
他深深鞠躬, 将一个小皮袋递到她手中。

[ænd; ənd] [dru:] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈsɪlkən] [kləʊk] .
and drew about her shoulders a silken cloak .
和 画 关于 她 肩膀 一个 丝 披风 :

她披上一件丝绸斗篷。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][hæd; həd] [ˈsʌtəli] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈbekən] [ˈkoʊnən][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
Her manner had subtly changed when she beckoned Conan to follow her
她 方式 有 微妙地 已更改 什么时候 她 招手 柯南 到 跟随 她
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
out of the chamber .
出去 的 这 房间 :

当她示意柯南跟她走出房间时, 她的举止发生了微妙的变化。

[ɪn][æn; ən] [ɑ:tʃ] [ðæt] [ˈəʊpənd][ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] ,
In an arch that opened on the street , she turned to him ,
在 一个 拱 那 打开 在 这 街道 , 她 转向 到 他 ,
在街边一个敞开的拱门里, 她转身看向他。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:ˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [rɪˈɡælɪti] .
drawing herself up with a new regality .
绘画 她自己 向上 和 一个 新的 王权 :

她昂首挺胸, 展现出一种全新的王者风范。

- [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' I must now tell you the truth , ' she said .
- 我 必须 现在 告诉 你 这 真相 , - 她 说 :

“我现在必须告诉你真相了,”她说。

- [aɪ][eɪˈem][nɒt] - .
' I am not Zabibi .
- 我 是 不是 - :

我不是扎比比。

[aɪ][eɪˈem] - .
I am Nafertari .
我 是 - :

我是娜芙塔莉。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][nɒt] - , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdzmən] .
And he is not Alafdhāl , a poor captain of the guardsmen .
和 他 是 不是 - , 一个 贫穷的 队长 的 这 卫兵 .

他不是阿拉夫达尔，一个贫穷的卫兵队长。

[hiː; hi][ɪz] - [kɑːn] , ['sætrəp][ɒv; əv] - . -
He is Jungir Khan , satrap of Zamboula .
他 是 - 可汗 , 总督 的 - . -

他是赞布拉的总督荣吉尔·汗。

['kɒʊnən] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] ; [hɪz; ɪz] [skɑːd] [dɑːk] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊbaɪl] .
Conan made no comment ; his scarred dark countenance was immobile .
柯南 制成 不 评论 ; 他的 疤痕 黑暗的 面容 曾是 不动 .

柯南一言不发；他那伤痕累累的黝黑面容纹丝不动。

- [ai][ləɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][brɪkəz; brɪkɒz][ai] [deəd] [nɒt][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' **I lied to you because I dared not divulge the truth to anyone , ' she said**
- 我 撒谎了 到 你 因为 我 敢于 不是 泄露 这 真相 到 任何人 , - 她 说
.
.
.

“我骗你是因为我不敢把真相告诉任何人，”她说。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [wen] - [kɑːn] [went][mæd] .
' **We were alone when Jungir Khan went mad .**
- 我们 是 独自的 什么时候 - 可汗 去 疯狂的 .

“当时只有我们两个人，Jungir Khan 突然发疯了。”

[nʌn] [njuː] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] .
None knew of it but myself .
没有任何 知道 的 它 但 我 .

除了我之外，没有人知道这件事。

[hæd; həd][,aɪ 'tiː] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['sætrəp][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] ,
Had it been known that the satrap of Zamboula was a madman ,
有 它 到过 已知 那 这 总督 的 - 曾是 一个 狂人 ,

如果早知道赞布拉的总督是个疯子，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənt][rɪ'vəʊlt][ænd; ʌnd]['raɪətɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] - [plænd] ,
there would have been instant revolt and rioting , even as Totrasmek planned ,
那里 会 有 到过 立即的 反叛 和 骚乱 , 甚至 作为 - 计划 ,
[huː] [plɒtɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] .
who plotted our destruction .
WHO 绘制 我们的 破坏 .

托特拉斯梅克计划毁灭我们，如果真的发生这种情况，就会立即爆发反抗和骚乱。

- [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊpt] .
' **You see now how impossible is the reward for which you hoped .**
- 你 看 现在 如何 不可能的 是 这 报酬 为了 哪个 你 希望 .

“你现在明白你所希望的回报是多么不可能实现了。”

赞布拉的阴影(Shadows in Zamboula)

第3/3页

[ðə; ði][sætræps] ['mɪstrəs] [ɪz][nɒt] — ['kænɒt] [bi;; bi][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] .
The satrap's mistress is not — cannot be for you .
这 总督的 情妇 是 不是 — 不能 是 为了 你 .

总督的情妇不是——也不可能是你的。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][æɪ; əɪ][nɒt][gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .
But you shall not go unrewarded .
但 你 将 不是 去 无回报 .

但你不会空手而归。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] . -
Here is a sack of gold . ' .
这里 是 一个 解雇 的 金子 . -

这是一袋金子。

[fi;; ji] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][bæg][fi;; ji][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] .
She gave him the bag she had received from the slave .
她 给予 他 这 包 她 有 已收到 从 这 奴隶 .

她把从奴隶那里得到的袋子给了他。

- [gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [kʌm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
' **Go , now , and when the sun is come up to the palace ,**
- 去 , 现在 , 和 什么时候 这 太阳 是 来 向上 到 这 宫殿 ,
“现在就走，等太阳升到宫殿那里的时候.....”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] - [kɑːn] [meɪk] [ju;; jʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] .
I will have Jungir Khan make you captain of his guard .
我 将要 有 - 可汗 制作 你 队长 的 他的 警卫 .

我会让琼吉尔汗任命你为他的卫队长。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔːdəs] [frɒm; frəm][em 'iː] , ['siːkrətli] .
But you will take your orders from me , secretly .
但 你 将要 拿 你的 订单 从 我 , 偷偷 .

但你要暗中听从我的命令。

[jɔ:(r); jə(r)][fɜːst]['djuːti] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə] [mɑːtʃ] [ə; eɪ][skwɒd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][ˌhʌnʊ'mɑːn] ,
Your first duty will be to march a squad to the shrine of Hanuman ,
你的 第一的 责任 将要 是 到 行进 一个 队 到 这 神社 的 哈努曼 ,

你的第一个任务是率领一队人马前往哈努曼神庙。

[ɒ'stensəbli] [tu;; tə] [sɜːtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [kluːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ['sleɪə] ;
ostensibly to search for clues of the priest's slayer ;
表面上 到 搜索 为了 线索 的 这 牧师的 杀手 ;

表面上是为了寻找杀害牧师的凶手的线索；

[ɪn][ri'æləti][tu;; tə] [sɜːtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] - .
in reality to search for the Star of Khorala .
在 现实 到 搜索 为了 这 星星 的 - .

实际上是为了寻找科拉拉之星。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bi;; bi]['hɪd(ə)n][ðəə(r)] ['sʌmweə(r)] .
It must be hidden there somewhere .
它 必须 是 隐 那里 某处 .

它肯定藏在那里的某个地方。

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:;], [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .

When you find it , bring it to me .
什么时候 你 寻找 它 , 带来 它 到 我 .

找到后，把它带给我。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] [naʊ] . -

You have my leave to go now .
你 有 我的 离开 到 去 现在 . -

你现在可以走了。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] , [sti:l] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'veɪ] .

He nodded , still silent , and strode away .
他 点头 , 仍然 沉默的 , 和 大步走 离开 .

他点了点头，仍然沉默不语，然后大步走开了。

[ðə; ði][gɜ:l] , ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] ,

The girl , watching the swing of his broad shoulders ,
这 女孩 , 观看 这 摇摆 的 他的 广阔 肩膀 ,

女孩看着他宽阔的肩膀摇摆，

[wɒz; wəz] [pi:kt] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [tu:; tə] [əʊ] [ðæt] [hi:; hi]

was piqued to note that there was nothing in his bearing to show that he

[wɒz; wəz][ɪn]['eni] [wei] ['jægrɪnd] [ɔ:(r)] [ə'bæft] .

was in any way chagrined or abashed .
曾是 在 任何 方式 懊恼地 或者 羞愧 .

令人恼火的是，他举止间丝毫没有表现出懊恼或尴尬的神情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] ,

When he had rounded a corner , he glanced back ,
什么时候 他 有 圆润 一个 角落 , 他 瞥了一眼 后退 ,

他转过一个弯，回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)n][ænd; ənd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and then changed his direction and quickened his pace .
和 然后 已更改 他的 方向 和 加速 他的 步伐 .

然后他改变了方向，加快了脚步。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

A few moments later he was in the quarter of the city containing the

[hɔ:s] ['mɑ:kɪt] .

Horse Market .
马 市场 .

片刻之后，他就来到了城里有马市的街区。

[ðeə(r)][hi:; hi] [sməʊt] [ɒn][ə; eɪ][dɔ:(r)][ʌn'tɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['brɪədɪd] [hed]

There he smote on a door until from the window above a bearded head

[wɒz; wəz] [θɹʌst] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] .

was thrust to demand the reason for the disturbance .
曾是 推力 到 要求 这 原因 为了 这 干扰 .

他猛击一扇门，直到从上面的窗户里探出一个留着胡子的脑袋，质问他闹事的原因。

- [ə; eɪ] [hɔ:s] , - [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][f'kəʊnən] .

' A horse , ' demanded Conan .
- 一个 马 , - 要求 柯南 .

“一匹马，”柯南要求道。

- [ðə; ði] ['swɪftɪst] [sti:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] . -

' The swiftest steed you have .
- 这 最快 骏马 你 有 . -

“你拥有的最快的马。”

- [ai][ˈəʊpən][nəʊ] [ˈgeɪts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] , - ['grʌmbld] [ðə; ði] [hɔ:s] - ['treɪdə(r)] .
' **I open no gates at this time of night** , ' **grumbled the horse - trader** .
- 我 打开 不 大门 在 这 时间 的 夜晚 , - 咕哝 这 马 - 商 .
“这么晚了，我不会开门的。”马贩子抱怨道。

[ˈkəʊnən] [ˈrætld] [hɪz; ɪz][kɔɪnz] .
Conan rattled his coins .
柯南 摇晃 他的 硬币 .

柯南晃了晃手中的硬币。

- [dɔ:gz] [sʌn] [neɪv] !
' **Dog's son knave** !
- 狗的 儿子 恶棍 !

“狗的儿子，恶棍！”

[dɒʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [waɪt] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] ?
Don't you see I'm white , **and alone** ?
不 你 看 我是 白色的 , 和 独自的 ?

难道你没看到我是白人，而且孤身一人吗？

[kʌm] [daʊn] , [brɪfɔ:(r)][aɪ] [smæʃ] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] ! -
Come down , before I smash your door ! '
来 向下 , 前 我 粉碎 你的 门 ! -

下来，不然我就砸了你的门！

[ˈprez(ə)ntli] , [ɒn][ə; eɪ] [beɪ] ['stæliən] , ['kəʊnən][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈeərəm]
Presently , on a bay stallion , Conan was riding toward the house of Aram
目前 , 在 一个 湾 鹭 , 柯南 曾是 骑术 朝向 这 房子 的 阿拉姆
[bɑ:kʃ] .
Baksh .
巴克什 .

此刻，柯南骑着一匹枣红色的骏马，正朝着阿拉姆·巴克什的家走去。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tævən] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd]
He turned off the road into the alley that lay between the tavern compound and
他 转向 离开 这 路 进入 这 胡同 那 躺 之间 这 酒馆 化合物 和
[ðə; ði] [deɪt] - [pɑ:m][ˈgɑ:d(ə)n] ,
the date - palm garden ,
这 日期 - 棕榈 花园 ,

他拐下公路，进入了酒馆院落和椰枣园之间的小巷。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
but he did not pause at the gate .
但 他 做过 不是 暂停 在 这 门 .

但他并没有在门口停留。

[hi:; hi][rəʊd][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θɪ:st] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He rode on to the northeast corner of the wall ,
他 骑 在 到 这 东北 角落 的 这 墙 ,

他骑马来到城墙的东北角，

[ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l] ,
then turned and rode along the north wall ,
然后 转向 和 骑 沿着 这 北 墙 ,

然后转身沿着北墙骑行，

[tu:; tə][hɔ:lt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ'west] ['æŋg(ə)l] .
to halt within a few paces of the northwest angle .
到 停止 之内 一个 很少 步幅 的 这 西北 角度 .

在西北角几步远的地方停了下来。

[nəʊ] [tri:z] [gru:] [niə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ləʊ] [bʊʃɪz] .
No trees grew near the wall , but there were some low bushes .
不 树木 生长 靠近 这 墙 , 但 那里 是 一些 低的 灌木丛 .

墙边没有树木生长，只有一些低矮的灌木。

[tu:; tə][wʌn][ʊv; əv] [ði:z] [hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][klaɪm][ɪntu:][ðə; ði]
To one of these he tied his horse , and was about to climb into the
到 一 的 这些 他 系 他的 马 , 和 曾是 关于 到 爬 进入 这
[sæd(ə)l] [ə'gen] ,
saddle again ,
鞍 再次 ,

他把马拴在其中一个马厩上，正要再次骑上马鞍。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; ei] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [ʊv; əv] ['vɔɪsɪz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
when he heard a low muttering of voices beyond the corner of the wall .
什么时候 他 听到 一个 低的 喃喃自语 的 声音 超过 这 角落 的 这 墙 .

当他听到墙角那边传来低低的说话声时。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] [hi:; hi] [stəʊl][tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [piə]
Drawing his foot from the stirrup he stole to the angle and peered
绘画 他的 脚 从 这 蹬 他 偷窃 到 这 角度 和 窥视
[ə'raʊnd][,aɪ 'ti:] .
around it .
大约 它 .

他把脚从马蹬上抽出来，悄悄走到拐角处，向后窥视。

[θri:] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][pɑ:m] [grəʊvz] ,
Three men were moving down the road toward the palm groves ,
三 男人 是 移动 向下 这 路 朝向 这 棕榈 小树林 ,

三个男人正沿着路朝棕榈树林的方向走去，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slaʊtɪŋ] [ɡert][hi:; hi] [nju:] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:grəʊz] .
and from their slouching gait he knew they were negroes .
和 从 他们的 伛 步态 他 知道 他们 是 黑人 .

从他们佝偻的步伐，他知道他们是黑人。

[ðei] ['hɔ:ltɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ləʊ] [kɔ:l] , ['bʌntɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
They halted at his low call , bunching themselves as he strode toward them ,
他们 停止 在 他的 低的 称呼 , 成束 他们自己 作为 他 大步走 朝向 他们 ,

听到他低声的呼唤，他们停了下来，在他大步走向他们时，他们聚拢在一起。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his sword in his hand .
他的 剑 在 他的 手 .

他手里拿着剑。

[ðeə(r)] [aɪz] [gli:m] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lart] .
Their eyes gleamed whitely in the starlight .
他们的 眼睛 闪闪发光 白 在 这 星光 .

在星光下，他们的眼睛闪着白光。

[ðeə(r)] ['bru:tɪʃ] [lʌst] [ʃɒn] [ɪn][ðeə(r)] ['ebəni] ['feɪsɪz] ,
Their brutish lust shone in their ebony faces ,
他们的 野蛮的 欲望 闪耀 在 他们的 乌木 面孔 ,

他们黝黑的脸上闪烁着野蛮的欲望。

[bʌt; bət] [ðei] [nju:] [ðeə(r)] [θri:] ['kʌdʒəl] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [dʒʌst][æz; əz]
but they knew their three cudgels could not prevail against his sword , just as
但 他们 知道 他们的 三 棍棒 可以 不是 占上风 反对 他的 剑 , 只是 作为
[hi:; hi] [nju:] [,aɪ 'ti:] .
he knew it .
他 知道 它 .

但他们知道，他们的三根棍棒无法战胜他的剑，他也知道这一点。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? -
' **Where are you going ?** '
- 在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里？

[hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] .
he challenged .
他 挑战 .

他提出了挑战。

- [tu:; tə][bɪd]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grəʊvz] ,
' **To bid our brothers put out the fire in the pit beyond the groves** ,
- 到 出价 我们的 兄弟 放 出去 这 火 在 这 坑 超过 这 小树林 ,
- “吩咐我们的兄弟们把树林那边的坑里的火扑灭。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌləŋ] , ['gʌtəɾəl] [rɪ'plaɪ] .
' **was the sullen , guttural reply** .
- 曾是 这 忧郁 , 喉音 回复 .

“.....”这是对方阴沉、沙哑的回答。

- ['eərəm] [bɑ:kʃ] ['prɒmɪst] [ju: 'es][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][laɪd; li:d] .
' **Aram Baksh promised us a man , but he lied** .
- 阿拉姆 巴克什 承诺 我们 一个 男人 , 但 他 撒谎了 .

“阿拉姆·巴克什答应给我们介绍一个人，但他撒谎了。”

[wi:; wi] [faʊnd] [wʌŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ded] [ɪn][ðə; ði][træp] - ['tʃeɪmbə(r)] .
We found one of our brothers dead in the trap - chamber .
我们 成立 一 的 我们的 兄弟 死的 在 这 陷阱 - 房间 .

我们在陷阱室里发现了我们一个兄弟的尸体。

[wi:; wi][gəʊ] ['hʌŋgri] [ðɪs] [naɪt] . -
We go hungry this night . '
我们 去 饥饿的 这 夜晚 . -

我们今晚要挨饿了。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , - [smaɪld] ['kəʊnən] .
' **I think not , ' smiled Conan** .
- 我 思考 不是 , - 微笑 柯南 .

“我想不会，”柯南笑着说。

- ['eərəm] [bɑ:kʃ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] .
' **Aram Baksh will give you a man** .
- 阿拉姆 巴克什 将要 给 你 一个 男人 .

“阿拉姆·巴克什会给你介绍一个男人。”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [dɔ:(r)] ? -
Do you see that door ? '
做 你 看 那 门 ? -

你看到那扇门了吗？

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['aɪən] - [baʊnd] ['pɔ:tl] [set][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
He pointed to a small , iron - bound portal set in the midst of the western
他 尖 到 一个 小的 , 铁 - 边界 门户网站 放 在 这 中间 的 这 西
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

他指着西墙中央一个用铁皮围起来的小门。

- [weɪt] [ðeə(r)] .
' **Wait there** .
- 等待 那里 .

请在那儿等着。

[ˈeərəm] [bə:kʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][məɪn] . -
Aram Baksh will give you a man . '
阿拉姆 巴克什 将要 给 你 一个 男人 . -

阿拉姆·巴克什会给你介绍个男人。

[ˈbækɪŋ] [ˈweərəli] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈblʌdʒən] [bləʊ] ,
Backing warily away until he was out of reach of a sudden bludgeon blow ,
后盾 谨慎地 离开 直到 他 曾是 出去 的 抵达 的 一个 突然 棍棒 吹 ,
他小心翼翼地后退, 直到脱离了突然袭来的重击范围。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [nɔ:θˈwest] [ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
he turned and melted around the northwest angle of the wall .
他 转向 和 融化 大约 这 西北 角度 的 这 墙 .

他转身, 沿着墙壁的西北角缓缓融化。

[ˈri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [.æsəˈteɪn] [ðæt][ðə; ði] [ˈblæks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈsni:kɪŋ]
Reaching his horse he paused to ascertain that the blacks were not sneaking
到达 他的 马 他 暂停 到 探明 那 这 黑人 是 不是 鬼鬼祟祟
[ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

他走到马跟前, 停下来确认黑人没有偷偷跟在他后面。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɒn][aɪˈti:] ,
and then he climbed into the saddle and stood upright on it ,
和 然后 他 攀登 进入 这 鞍 和 站立 直立 在 它 ,

然后他跨上马鞍, 站直了身子。

[ˈkwaɪətɪŋ][ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [sti:d] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊ] [wɜ:d] .
quieting the uneasy steed with a low word .
安静 这 不安 骏马 和 一个 低的 单词 .

轻声细语安抚躁动不安的骏马。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˈkəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp]
He reached up , grasped the coping of the wall and drew himself up
他 达到 向上 , 抓住 这 应对 的 这 墙 和 画 他自己 向上
[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .
and over .
和 超过 .

他伸手抓住墙顶, 把自己拉了上去, 翻了过去。

[ðeə(r)][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .
There he studied the grounds for an instant .
那里 他 研究 这 理由 为了 一个 立即的 .

他环顾四周, 片刻便打量了一下周围环境。

[ðə; ði] [ˈtævən] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
The tavern was built in the southwest corner of the enclosure ,
这 酒馆 曾是 建造 在 这 西南 角落 的 这 外壳 ,

酒馆建在围墙的西南角,

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [speɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][grəʊvz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dnz] .
the remaining space of which was occupied by groves and gardens .
这 其余的 空间 的 哪个 曾是 占领 经过 小树林 和 花园 .

其余空间则被树林和花园占据。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
He saw no one in the grounds .
他 锯 不 一 在 这 理由 .

他在场地内没有看到任何人。

[ðə; ði] ['tævən] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
The tavern was dark and silent ,
这 酒馆 曾是 黑暗的 和 沉默的 ;
酒馆里一片漆黑，寂静无声。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɑ:d] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] .
and he knew all the doors and windows were barred and bolted .
和 他 知道 全部 这 门 和 视窗 是 禁止 和 螺栓连接 .
他知道所有的门窗都上了锁。

['kəʊnən] [nju:] [ðæt] ['eərəm] [bɑ:kʃ] [slept] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [ðæt] ['əʊpənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['saɪprəs] -
Conan knew that Aram Baksh slept in a chamber that opened into a cypress -
柯南 知道 那 阿拉姆 巴克什 睡着了 在 一个 房间 那 打开 进入 一个 柏 -
['bɔ:dəd] [pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] [wɔ:l] .
bordered path that led to the door in the western wall .
带边框 小路 那 引领 到 这 门 在 这 西 墙 .
柯南知道阿拉姆·巴克什睡在一个房间里，房间通向一条柏树环绕的小路，这条小路通往西墙上的门。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hi;; hi][glaidɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)][hi;; hi]
Like a shadow he glided among the trees and a few moments later he
喜欢 一个 阴影 他 滑翔 之中 这 树木 和 一个 很少 时刻 之后 他
[ræpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] .
rapped lightly on the chamber door .
说唱 轻轻 在 这 房间 门 .
他像影子一样滑过树林，片刻之后，他轻轻敲了敲房间的门。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
' What is it ? ' asked a rumbling voice within .
- 什么 是 它 ? - 问 一个 隆隆声 噪音 之内 .
“那是什么？”体内传来一个隆隆的声音问道。
- ['eərəm] [bɑ:kʃ] ! - [his] ['kəʊnən] .
' Aram Baksh ! ' hissed Conan .
- 阿拉姆 巴克什 ! - 嘶嘶作响 柯南 .
“阿拉姆·巴克什！”柯南低声说道。

- [ðə; ði] ['blæks] [ɑ:(r); ə(r)] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ! -
' The blacks are stealing over the wall ! '
- 这 黑人 是 偷窃 超过 这 墙 ! -
“黑人正在翻墙进来！”

[ɔ:lɪməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpənd] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['tævən] - ['ki:pə(r)] , ['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
Almost instantly the door opened , framing the tavern - keeper , naked but for
几乎 即刻 这 门 打开 , 框架 这 酒馆 - 守门员 , 裸 但 为了
[hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ,
his shirt ,
他的 衬衫 ,
门几乎瞬间就开了，酒馆老板赤身裸体地出现在眼前，只穿着一件衬衫。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a dagger in his hand .
和 一个 匕首 在 他的 手 .
他手里拿着一把匕首。

[hi;; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][steə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] - [feɪs] .
He craned his neck to stare into the Cimmerian's face .
他 起重机 他的 脖子 到 盯 进入 这 - 脸 .
他伸长脖子，盯着西米里亚人的脸。

- [wɒt] [teɪl] [ɪz] [ðɪs] — [ju:; jʊ] ! -
' What tale is this — you ! '
- 什么 故事 是 这 — 你 ! -
“这是何故事——是你！”

[ˈkoʊnənz][ˈvendʒf(ə)] [ˈfɪŋgəz] [ˈstræŋɡld] [ðə; ði] [jel] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Conan's vengeful fingers strangled the yell in his throat .
柯南的 复仇的 手指 被勒死 这 叫喊 在 他的 喉 。

柯南充满复仇之心的手指扼住了他喉咙里的喊叫声。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][tə'geðə(r)][ænd; ənd][ˈkoʊnən] [rentʃ] [ðə; ði][ˈdægə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
They went to the floor together and Conan wrenched the dagger from his
他们 去 到 这 地面 一起 和 柯南 扭动 这 匕首 从 他的
[ˈɛnəmiːz] [hænd] .
enemy's hand .
敌人的 手 。

他们一起倒在地上，柯南夺过敌人手中的匕首。

[ðə; ði] [bleɪd] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:lɑɪt] , [ænd; ənd] [blʌd] [spɜ:t] .
The blade glinted in the starlight , and blood spurted .
这 刀刃 闪闪发光 在 这 星光 , 和 血 喷涌而出 。

刀刃在星光下闪闪发光，鲜血喷涌而出。

[ˈeəərəm] [bə:kʃ] [meɪd] [ˈhɪdiəs] [ˈnɔɪzɪz] , [ˈɡɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæɡɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [blʌd] .
Aram Baksh made hideous noises , gasping and gagging on a mouthful of blood .
阿拉姆 巴克什 制成 可怕 噪音 , 喘息 和 作呕 在 一个 一口气 的 血 。

阿拉姆·巴克什发出可怕的呻吟声，喘息着，嘴里满是鲜血，令人作呕。

[ˈkoʊnən] [drægd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ˈdægə(r)] [slæʃed] ,
Conan dragged him to his feet and again the dagger slashed ,
柯南 拖拽 他 到 他的 脚 和 再次 这 匕首 削减 ,

柯南把他拖起来，匕首再次划过他的身体。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:li] [brəd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and most of the curly beard fell to the floor .
和 最多 的 这 卷曲 胡须 跌倒 到 这 地面 。

大部分卷曲的胡须都掉到了地上。

[stɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [θrəʊt] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [skri:m] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli][ˈi:v(ə)n]
Still gripping his captive's throat — for a man can scream incoherently even
仍然 扣人心弦 他的 俘虏的 喉 — 为了 一个 男人 能 尖叫 语无伦次 甚至
[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [slɪt] — [ˈkoʊnən] [drægd] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [daʊn]
with his tongue slit — Conan dragged him out of the dark chamber and down
和 他的 舌头 缝隙 — 柯南 拖拽 他 出去 的 这 黑暗的 房间 和 向下

[ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [ˈʃædəʊd] [pa:θ] ,
the cypress - shadowed path ,
这 柏 - 阴影 小路 ,

柯南仍然掐着俘虏的喉咙——即使舌头被割开，人也能发出含糊不清的尖叫——他把俘虏拖出了黑暗的房间，沿着柏树
荫蔽的小路走去。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪən] - [baʊnd] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][wɔ:l] .
to the iron - bound door in the outer wall .
到 这 铁 - 边界 门 在 这 外 墙 。

到外墙上的铁门。

[wɪð] [wʌn][hænd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən] ,
With one hand he lifted the bolt and threw the door open ,
和 一 手 他 抬起 这 螺栓 和 扔 这 门 打开 ,

他单手抬起门闩，猛地推开门。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈʃædəʊɪ] [ˈfɪgəz] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [laɪk] [blæk] [ˈvʌltʃəz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
disclosing the three shadowy figures which waited like black vultures outside .
披露 这 三 阴暗的 数据 哪个 等待 喜欢 黑色的 秃鹫 外部 。

露出了外面像黑秃鹫一样伺机而动的三个黑影。

[ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈiːgə(r)][ɑːmz][ˈkouənən][θɹʌst][ðə;ði][ˈɪnki:pə(r)]
Into their eager arms Conan thrust the innkeeper
进入 他们的 渴望的 武器 柯南 推力 这 旅店老板

柯南一把将旅店老板推入他们热切的怀抱。

[ə;ei][ˈhɒrəb(ə)] , [blʌd] - [tʃʊkt][skri:m][rəʊz][frɒm;frəm][ðə;ði] - [θrəʊt] ,
A horrible , blood - choked scream rose from the Zamboulan's throat ,
一个 可怕 , 血 - 窒息 尖叫 玫瑰 从 这 - 喉 ,
赞布兰人的喉咙里发出了一声可怕的、哽咽的惨叫，

[bʌt;bət][ðeə(r)][wɒz;wəz][nəʊ][rɪˈspɒns][frɒm;frəm][ðə;ði][ˈsaɪlənt][ˈtævən] .
but there was no response from the silent tavern .
但 那里 曾是 不 回复 从 这 沉默的 酒馆 .
但寂静的酒馆里没有任何回应。

[ðə;ði][ˈpi:p(ə)][ðeə(r)][wɜː(r);wə(r)][juːst][tuː;tə][skri:mz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə;ði][wɔːl] .
The people there were used to screams outside the wall .
这 人们 那里 是 用过的 到 尖叫 外部 这 墙 .
那里的人们早已习惯了墙外传来的尖叫声。

[ˈeərəm][bɑ:kʃ][fɔːt][laɪk][ə;ei][waɪld][mæn] , [hɪz;ɪz][dɪˈstendɪd][aɪz][tɜːnd][ˈfræntɪkli][ɒn][ðə;ði]
Aram Baksh fought like a wild man , his distended eyes turned frantically on the
阿拉姆 巴克什 战斗 喜欢 一个 荒野 男人 , 他的 膨胀 眼睛 转向 疯狂地 在 这
- [feɪs] .
Cimmerian's face .
- 脸 .
阿拉姆·巴克什像个疯子一样战斗，他瞪大的眼睛疯狂地盯着西米里亚人的脸。

[hiː;hi][faʊnd][nəʊ][ˈmɜːsi][ðeə(r)] .
He found no mercy there .
他 成立 不 怜悯 那里 .
他在那里没有得到任何怜悯。

[ˈkouənən][wɒz;wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ɒv;əv][ðə;ði][skɔːz][ɒv;əv][retʃ][huː][əʊd][ðeə(r)][ˈblʌdi][duːm]
Conan was thinking of the scores of wretches who owed their bloody doom
柯南 曾是 思维 的 这 得分 的 可怜虫 WHO 欠款 他们的 血腥 厄运
[tuː;tə][ðɪs][mænz][griːd] .
to this man's greed .
到 这 男人的 贪婪 .
柯南想到了无数因这个人的贪婪而遭受血腥厄运的可怜人。

[ɪn][gliː][ðə;ði][ˈni:grəʊz][drægd][hɪm][daʊn][ðə;ði][rəʊd] , [ˈmɒkɪŋ][hɪz;ɪz][ˈfrenzɪd] .
In glee the negroes dragged him down the road , mocking his frenzied gibberings .
在 高兴 这 黑人 拖拽 他 向下 这 路 , 嘲讽 他的 丧心病狂 胡言乱语 .
黑人们兴高采烈地把他拖到路边，嘲笑他疯狂的胡言乱语。

[haʊ][kʊd;kəd][ðeɪ][ˈrekəɡnaɪz][ˈeərəm][bɑ:kʃ][ɪn][ðɪs][hɑːf]-[ˈneɪkɪd] , [ˈblʌdsteɪnd][ˈfɪgə(r)] ,
How could they recognize Aram Baksh in this half - naked , bloodstained figure ,
如何 可以 他们 认出 阿拉姆 巴克什 在 这 一半 - 裸 , 血迹斑斑 数字 ,
他们怎么可能从这个半裸、浑身是血的人身上认出阿拉姆·巴克什呢？

[wɪð][ðə;ði][grəʊˈteskli][ˈɔːn][brɪəd][ænd;ænd][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈbæbliŋ] ?
with the grotesquely shorn beard and unintelligible babblings ?
和 这 怪诞地 剪 胡须 和 无法理解 胡言乱语 ?
留着怪异的短胡子，嘴里还说着含糊不清的话？

[ðə;ði][saʊndz][ɒv;əv][ðə;ði][ˈstrʌɡ(ə)] [keɪm][bæk][tuː;tə][ˈkouənən] , [ˈstændɪŋ][brɪˈsaɪd][ðə;ði][ɡert] ,
The sounds of the struggle came back to Conan , standing beside the gate ,
这 声音 的 这 斗争 来了 后退 到 柯南 , 常设 旁 这 门 ,
站在大门旁的柯南再次听到了搏斗的声音。

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][klʌmp][ʊv; əv][ˈfɪgəz][hæd; həd][ˈvæniʃd][əˈmʌŋ][ðə; ði][pɑ:mz] .
even after the clump of figures had vanished among the palms .
甚至 后 这 丛 的 数据 有 消失了 之中 这 棕榈树 .
即使那群人影已经消失在棕榈树丛中。

[ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][brˈhaɪnd][hɪm][ˈkoʊnən][rɪˈtʃ:nd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɔ:s] , [ˈmaʊntɪd][ænd; ənd]
Closing the door behind him , Conan returned to his horse , mounted and
结束 这 门 在后面 他 , 柯南 返回 到 他的 马 , 安装 和
[tʃ:nd][ˈwestwəd] ,
turned westward ,
转向 向西 ,
柯南关上身后的门，回到马旁，骑上马，向西而去。

[təˈwɔ:d][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈdezət] , [ˈswɪŋɪŋ][waɪd][tu:; tə][skɜ:t][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][belt][ʊv; əv][pɑ:m][grəʊvz] .
toward the open desert , swinging wide to skirt the sinister belt of palm groves .
朝向 这 打开 沙漠 , 摇摆 宽的 到 裙子 这 险恶 腰带 的 棕榈 小树林 .
朝着开阔的沙漠方向，大幅度转弯绕过阴森的棕榈树林带。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊd] ,
As he rode ,
作为 他 骑 ,
他骑马时，

[hi:; hi][dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][rɪŋ][ɪn][wɪtʃ][gli:m][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ðæt][sneəd][ðə; ði]
he drew from his belt a ring in which gleamed a jewel that snares the
他 画 从 他的 腰带 一个 戒指 在 哪个 闪闪发光 一个 宝石 那 被困 这
[ˈstɑ:lɑ:t][ɪn][ə; eɪ][ˈʃɪməɪŋ][ɪrɪˈdesns] .
starlight in a shimmering iridescence .
星光 在 一个 闪闪发光 虹彩 .
他从腰带上拔出一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗闪闪发光的宝石，在星光的映照下，闪烁着迷人的光芒。

[hi:; hi][held][,aɪˈti:][ʌp][tu:; tə][ədˈmaɪə(r)][,aɪˈti:] , [ˈtʃ:niŋ][,aɪˈti:][ðɪs][wei][ænd; ənd][ðæt] .
He held it up to admire it , turning it this way and that .
他 握住 它 向上 到 钦佩 它 , 转弯 它 这 方式 和 那 .
他把它举起来欣赏，不停地转动着它。

[ðə; ði][kəmˈpækt][bæg][ʊv; əv][gəʊld][ˈpi:sɪz][kliŋk][ˈdʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; bæʊ] ,
The compact bag of gold pieces clinked gently at his saddle - bow ,
这 袖珍的 包 的 金子 件 叮当 轻轻地 在 他的 鞍 - 弓 ,
他马鞍弓上那袋小巧的金币发出轻微的叮当声。

[laɪk][ə; eɪ][ˈprɒmɪs][ʊv; əv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈrɪtʃɪz][tu:; tə][kʌm] .
like a promise of the greater riches to come .
喜欢 一个 承诺 的 这 更大的 财富 到 来 :
就像是对未来更大财富的承诺。

- [aɪ][ˈwʌndə(r)][wɒt][ɪd][seɪ][ɪf][ɪi; ji][nju:] [aɪ][ˈrekəgˈnaɪzɪd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] - [ænd; ənd]
- I wonder what she'd say if she knew I recognized her as Nafertari and
- 我 想知道 什么 棚 说 如果 她 知道 我 认可 她 作为 - 和
[hɪm][æz; əz] - [kɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt][aɪ][sɔ:] [ðem; ðəm] ,
him as Jungir Khan the instant I saw them ,
他 作为 - 可汗 这 立即的 我 锯 他们 ,
“我想知道，如果她知道我一眼就认出她是娜芙蒂蒂，他是琼吉尔汗，她会怎么说。”

- [hi:; hi][mju:zd] .
- he mused .
- 他 沉思 .
他沉思道。

- [aɪ][nju:] [ðə; ði][stɑ:(r)][ʊv; əv] - , [tu:] .
- I knew the Star of Khorala , too .
- 我 知道 这 星星 的 - , 也 .
“我也认识科拉拉之星。”

[ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [siːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [ˈgesɪz] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)]
There'll be a fine scene if she ever guesses that I slipped it off his finger
将会 是 一个 美好的 场景 如果 她 曾经 猜测 那 我 滑倒了 它 离开 他的 手指
[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [belt] .
while I was tying him with his sword - belt .
尽管 我 曾是 捆绑 他 和 他的 剑 - 腰带 .

如果她猜到我是在用剑带绑他的时候，顺手从他手指上取下戒指的，那场面一定很精彩。

[bʌt; bət] [ðel] [ˈnevə(r)] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [wɪð] [ðə; ði] [stɑːt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] . -
But they'll never catch me , with the start I'm getting . '
但 他们会 绝不 抓住 我 , 和 这 开始 我是 获得 . -

但以我现在的起步速度，他们永远也追不上我。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [pɑːm] [grəʊvz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)]
He glanced back at the shadowy palm groves , among which a red glare
他 瞥了一眼 后退 在 这 阴暗的 棕榈 小树林 , 之中 哪个 一个 红色的 强光
[wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] .
was mounting .
曾是 安装 .

他回头瞥了一眼阴暗的棕榈树林，树林中正逐渐升起一片红光。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːntɪŋ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ˈsævɪdʒ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
A chanting rose to the night , vibrating with savage exultation .
一个 吟唱 玫瑰 到 这 夜晚 , 振动 和 野蛮的 大喜 .

夜空中响起一阵吟唱声，充满了野蛮的狂喜。

[ænd; ænd][əˈnʌðə(r)] [saʊnd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][mæd] , [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [ˈskriːmɪŋ] ,
And another sound mingled with it , a mad , incoherent screaming ,
和 其他 声音 混合 和 它 , 一个 疯狂的 , 语无伦次 尖叫 ,

同时，还夹杂着另一种声音，一种疯狂的、语无伦次的尖叫声。

[ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz] [kɒd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
a frenzied gibbering in which no words could be distinguished .
一个 丧心病狂 胡言乱语 在 哪个 不 字 可以 是 杰出的 .

一阵狂乱的胡言乱语，根本听不清任何词语。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈfɒləʊd] [ˈkəʊnən][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ˈwestwəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [stɑːz] .
The noise followed Conan as he rode westward beneath the paling stars .
这 噪音 随后 柯南 作为 他 骑 向西 下面 这 苍白 明星 .

当柯南在渐暗的星空下向西骑行时，那喧闹声一直伴随着他。

听书破万卷

开口如有神

